Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Ngajrak

R. Ng. Yasadipura I

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

irektorat
dayaan
3

899.2238
YAS
m

MENAK NGAJRAK

N[illegible] ...NI
DI[illegible]...RAT TRADISI
DITJEN NBSF DEPBUDPAR

PERPUSTAKAAN
DIT TRADISI DITJEN NBSF
DEPBUDPAR
NO. INV : 2176
PEROLEHAN :
TGL : 6-04-09
SANDI PUSTAKA :

PPS/Jw/6/81

Milik Dep. P dan K
Tidak diperdagangkan

MENAK NGAJRAK

Oleh
R. Ng. YASADIPURA I

Alih Aksara dan Alih Bahasa
SUDIBJO Z. HADISUTJIPTO

PERPUSTAKAAN
DIREKTORAT SEJARAH &
NILAI TRADISIONAL

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka
BP No. 1123
Hak pengarang dilindungi undang-undang

PERPUSTAKAAN
DIT. SEJARAH & NILAI TRADISIONAL
Nomor Induk : 1069/1986.
Tanggal terima : 20 – 11 – 1985.
Tanggal catat : 14 – 1 – 1986.
~~Beli~~/hadiah dari : pro. pen. sk. Sal. Bd & Labors.
Nomor buku :
Kopi ke : 1

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalian karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalian sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antar suku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah, Jawa yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

ISINIPUN

1. Sang Amir nonjok serta panantang dhateng Prabu Jobin tuwin Prabu Nusirwan. 9
2. Raja Tamtanus dados utusan badhe dipun pejahi. 14
3. Pejahipun Raja Kistaham. 19
4. Para ratu andelipun Prabu Jobin kasoran dening sang Amir. 30
5. Sang Amir ketaton, lajeng mlajeng dhateng Mekah. 41
6. Umarmaya lan para raja wangsul dhateng Mekah. 46
7. Retna Muninggar andhustha gandum dhateng pakuwonipun Prabu Jobin. 52
8. Umarmaya dados pandung. 58
9. Sang Amir pinintasraya ing raja jin. 69
10. Sang Amirang kaliyan wadya ditya mengsahipun sang raja jin. 80
11. Sang danawaraja pejah dening sang Amir 88
12. Sang Amir badhe wangsul dhateng Mekah dipunbegal danawa. 94
13. Sang Amir kecemplung ing endhut. 103
14. Sang Amir dhaup kaliyan putri jin. 107
15. Sang Amir puputra putri nama Dewi Kuraisin. 115

I. SANG AMIR NONJOK SERAT PANANTANG DHATENG PRABU JOBIN TUWIN PRABU NUSIRWAN.

DUDUKWULUH

1. Akukuwu lan sawadya para ratu
   Wong Agung aken nunulis
   mring raka Abas agupuh
   wus karya surat kakalih
   satunggil mring rajeng Kaos.

2. Kang satunggil marang sang prabu Medayun
   Umarmaya kang tinuding
   mesat saking ngarsa sampun
   ambekta surat kakalih
   asigra Ki Tambakcangkol,

3. Prapteng tepining Bakdiatar angrungu
   swaraning turangga muni
   tuwin wadya lit gumuruh
   kadya warsa sinemeni
   saking kehe bala Kaos.

4. Umarmaya gya memenek kayu luhur
   ngungak nggening mungsuhneki
   pakuwonira lir mendhung
   tan katon watesing pinggir
   anggameng lir samodra rob.

5. Dening pakuwoning sagung para ratu
   kadya puloning jaladri
   punggawa pakuwonipun
   myang satriya tanpa wilis
   munggul katingal saking doh.

6. Umarmaya acipta ing nalanipun
   kaya apa awak mami
   lamun kongsinya lumebu

yen ingong manggiha runtik
mangsa uripa wakingong.

7. Yen ngamuka destun kuwat mung ong ewu
telung ewu selak mati
kaya ngapa awak ingsun
angur abaliya mami
maju ajur balungingong.

8. Nulya mudhun Marmaya wangsul lumayu
wus prapta ngarsanira Mir
ngandika sang Jayengpupuh
dene sira nuli prapti
daya temen yen kinongkon.

9. Nora nganggo kaloreyan nuli wangsul
kapriye lakunireki
Marmaya matur gumuyu
pindho damel kongsi prapti
ngong giris mulat kyehing wong.

10. Kula ulap saking menek kajeng luhur
tanpa wates genging baris
cipta manira ing kalbu
yen ingong manggiha runtik
pasthi pejah ajur amoh.

11. Pinten kuwatipun wong siji angamuk
mila amba nunten bali
yen pejaha sinten matur
gumujeng sang Jayengmurti
lamun kongsia winaos.

12. Layang iku marang sang prabu Medayun
pasthi sira denruntiki
anjagani durung kontung
sira iku Marmayeki
iya mbesuk neng palugon.

13. Sun panahne bae layang mring sang prabu
Nusirwan lan Ratu Jobin
sigra sang Prabu Tamtanus
marek ing ngarsa wotsari
pun patik nuwun kinongkon.

14. Anglampahna serat paduka pukulun
dhateng barise pun Jobin
ngandika sang Jeyengpupuh
si Marmaya iki bali
pratandha lamun pakewoh.

15. Sira prabu ing Yunan matur wotsantun
tan wonten kuwat ing dasih
ing pati urip puniku
gumujeng sang Jayengmurti
sira iku yayi wangkot.

16. Ingsun turut yayi ing aturireku
nanging den prayitneng westhi
nulya winacakken Jabur
Tamtanus mundur wotsari
anitih kuda binarong.

17. Cinamethi turangga anander mamprung
tan mawi wadya sawiji
lampahnya kaselak surup
prapteng barisan kapencil
nenggih kang darbe pakuwon.

18. Nateng Laras punggawa nateng Medayun
nanging ciptanya wus miring
arsa nut sang Jayengpupuh
nanging deteng antuk margi
ajrih kawentar sang katong.

19. Duk samana nateng Laras pan anuju
neng manguntur niningali

kagyat denira andulu
swaraning turangga muni
panandere sampun rawoh.

20. Tiningalan kang nitih prajurit luhung
kendel sang nateng Yunani
atatanya sedyanipun
pareng kagyatira kalih
ing nguni pan sampun wawoh.

21. Tedhak saking kuda sasalaman gupuh
sawusnya ngaturan manjing
pakuwon wus tata lungguh
kalih neng-onengan sami
rajeng Laras muwus alon.

22. Dhuh sutengong ing Yunan ingkang binagus
dalu lalampah pribadi
baya andika ingutus
ing gusti sang Jayengmurti
Prabu Tamtanus lingnya lon.

23. Gih dinuta nonjok surat mring sang prabu
sri bathara nyakrawati
kang satunggal suratipun
mring Kaos sang Ratu Jobin
serat panantang prang popor.

24. Nateng Laras angling sun milu sireku
anut marang gusti Amir
pan wus lawas niyatingsun
nanging durung antuk margi
samengko ngong kapanujon.

25. Nanging kedhik mung rong leksa wadyaningsun
patang ewu kang turanggi
dharat saleksa nem ewu
lumaku ngreksa sireki

nggonira marek sang katong.

26. Lamun sira dinukan sun milu ngamuk
Prabu Tamtanus lingnya ris
iya sakarsanireku
nanging ywa bareng lan mami
mung wuri den ngatos-atos.

II. RAJA TAMTANUS DADOS UTUSAN BADHE DIPUNPEJAHI.

PANGKUR.

1. Ing dalu datan winarna
   enjing mangkat sang prabu ing Yunani
   rajeng Laras samekta wus
   warnanen Sri Nusirwan
   lawan Prabu Jobin siniweng wadya gung
   andher sagung para raja
   patih Bestak munggeng ngarsi.

2. Praptanira rajeng Yunan
   dumarojog neng kuda mandhi tulis
   tedhak satepining tarub
   cingak sagung tumingal
   nancebaken towok sang Prabu Tamtanus
   kang kinarya nancang kuda
   lajeng tumameng mring ngarsi.

3. Prapteng ngarsa atur surat
   wus tinampan mring prabu nyakrawati
   myang Ratu Jobin pan sampun
   nanging dereng binuka
   amung Prabu Nusirwan binuka sampun
   Tamtanus sigra sung salam
   marang Betaljemur aris.

4. Jobin alon wuwusira
   satekane duta becik sireki
   mengko ing ulihireku
   mangsa ta selameta
   Betaljemur alon denira amuwus

sang nata aywa sangsaya
praptane salamet ugi.

5. Lungane salamet uga
duk kalane sang prabu mbuka tulis
sigra sang Prabu Tamtanus
malik anarik pedhang
sarwi mandeng pamaose sang aprabu
penget bubukaning surat
satriya Anjayengmurti.

6. Turasing Dipati Mekah
kang anjeyengrana prawira sekti
praptaa marang sang prabu
Medayin Sri Nusirwan
ingkang kocap ngowahi ing adilipun
kang ngrusak karatonira
ubayane ora pasthi.

7. Wruhanira lakuningwang
saking Mesir prapteng nagri Medayin
apan arsa anunuwun
patembayan ubaya
tan andipe yen amethuk badhe mantu
kadhatonmu sira tinggal
sun broki sun jajarahi.

8. Putrimu sun boyong pisan
saisine pura sun obrak-abrik
sabalanira pra ratu
kabeh sun kon njajarah
amboyongi marang anak rabinipun
mengko ngong sawadyaningwang
saking jro kitha wus mijil.

9. Anjujug mring Bakdiyatar
arsa mundhut marang sang Ratu Jobin
aturna bandan maringsun

iku yen arsa wetah
murda lawan anggaotanira prabu
lamun ora mengkonoa
heh sang prabu owah-awih.

10. Salaminingsun suwita
mring kang awak tuhu bekti tur wedi
anglakoni ing satuduh
kinen ndon mangun aprang
mbedhah praja narik bulubektinipun
lebura den kadi kisma
satuduhe sun lakoni.

11. Ing mangkya satemah cidra
mung satekem jembare ing Medayin
Ki Patih Bestak andulu
tingkahe rajeng Yunan
heh sang Prabu Jobin liyaten puniku
polahe dutane Ambyah
tan ngupama mring ramaji.

12. Sasampune atur surat
narik pedhang mandeng ing sri bupati
lir pinadon netranipun
lah tuwan anuduha
kang prajurit amedhanga saking pungkur
Prabu Jobin sigra ngatag
marang prajurit kakalih.

13. Amedali saking wuntat
Betaljemur mesem sarwi ngejepi
sira sang Prabu Tamtanus
malumpat sarwi medhang
mring prajurit kakalih janggane rampung
lajeng ngamuk mundur marang
enggone turangganeki.

14. Wus nitih lajeng umangsah

ngiwat-ngiwut amedhang nganan ngering
rangkep kapat tiga rampung
bubar kang tinarajang
geger oter panangkilan lir pinusus
wus akeh longe kang pejah
mundur sang rajeng Yunani.

15. Punggawa sapanangkilan
siji datan ana wani mrepeki
mring pangamuke Tamtanus
pijer abilulungan
samya giris miyat tandange Tamtanus
sang Prabu Laras miyarsa
geger gumrah pancaniti.

16. Wus anduga dadining prang
sigra mangsah tutulung ing ngajurit
kapethuk marga Tamtanus
rinangkul rajeng Yunan
ingsun nyana sira mau ajur mumur
mungsuh wong tanpa wilangan
katujunea basuki.

17. Lajeng wangsul lampahira
nedya ngumpul ing gusti Jayengmurti
wuwusen sang Jayengsatru
siniweng pasanggrahan
samya geger prayitna gagaman rawuh
narka wong Kaos kang prapta
dangu-dangu aningali.

18. Kang ngirid sang prabu Yunan
lajeng marek prapta rinangkul aglis
sang Prabu Laras wotsantun
katur mula bukanya
nateng Laras wus salin agaminipun
wong Menak langkung sihira
mring Prabu Laras Yunani.

19. Kalihe samya ginanjar
angandika Wong Agung Jayengmurti
karone wong nedya lampus
wasana manggih arja
lawan saking nugrahanira Hyang Agung
sawusnya sigra parentah
budhal ngajengaken baris.

20. Nulya anembang tengara
pra nata punggawa Puserbumi
sawadya samekta sampun
budhal sang Jayengrana
saha wadya lampahing bala gumregut
marang Tegal Bakdiyatar
wau sira Prabu Jobin.

21. Miyarsa praptaning mengsah
sigra nateng Kaos arsa ningali
ing warnane Jayengpupuh
karya panggung wus dadya
pan pinarnah neng tepining baris agung
Patih Bestak lan Kistaham
minggah panggung kang umiring.

22. Tan antara katinggalan
wadya Ngarab gagaman ingkang prapti
kang wadya lampah panganjur
patang rakit narendra
para kadang kohkarib asri dinulu
sang Prabu Jobin tatanya
sapa ratu anom prapti.

III. PEJAHIPUN RAJA KISTAHAM

SINOM

1. Patih Bestak aturira
   punika ratu kang prapti
   Raja Jasma raja Karma
   ratu kadang ing Kohkarib
   dadya panganjur jurit
   Sriwulan kadhatonipun
   samya andeling yuda
   wurine punika nenggih
   inggih raja Jeras lawan Malijeras.
2. Arnasi lawan Ardiman
   Ardisaman Ardikapi
   Kosani kadhatonira
   wurine punika malih
   Raja Durdanas nenggih
   lan Raja Durdanam ratu
   Jongmirah prajanira
   nulya wonten prapta malih
   pangkat-apangkat lampahe kang para nata.
3. Prasamya nitih dipangga
   upacaranira asri
   ginarebeg wadyabala
   tatanya sang Ratu Jobin
   sapa kang prapta iki
   Patih Bestak aturipun
   sami kadang Marmadya
   ratu kang pitulas rakit
   sadayane wus ingaturaken samya.
4. Namane myang prajanira
   ratu kadang ing Kohkarib

jangkep kawandasa tiga
ing wuri katingal malih
tatanya Prabu Jobin
sapa prapta ratu iku
kacek asri balanya
lan ratu kang prapta dhingin
upacaranira akeh warna-warna.

5. Ratune gedhe mbalendhang
baya iku Jayengmurti
nambungi Raja Kistaham
matur punika sang aji
sang Prabu Umarmadi
Kohkarib kadhatonipun
ratu kang kawandasa
ing nguni kadange sami
pan kinarya lulurahing para raja.

6. Jobin latah suka miyat
nulya wuri prapta malih
abra busananing wadya
Prabu Jobin tatanya ris
sapa kang prapta iki
Patih Bestak aturipun
punika rajeng Nglaka
Orangkaorang nameki
ing wurine sang raja sura Tistaham.

7. Wus ingaturaken samya
ratu bala ing Serandil
nama miwah prajanira
ing wuri ingkang nambungi
wadya upacara sri
prajurit abra dinulu
samya nitih dipangga
munggeng ngarsa mandhi bindi
Ratu Jobin kagyat denira tatanya.

8. Iki baya Jayengrana
kang prapta gung luhur pasthi
sembada nitih dipangga
ingayap wadyabala sri
pantes prakoseng jurit
Patih Bestak aturipun
punika rajeng Selan
Prabu Lamdahur kang prapti
Ratu Jobin miyarsa ngungun ing driya.

9. Apa margane kabala
iya mring si Jayengmurti
Patih Bestak aturira
pan boten kasor ing jurit
kasor dinarubesi
kemate pun Jayengpupuh
sadaya para nata
kang sampun prapta rumiyin
sami kasor ing cidra ing telukira.

10. Ratu Jobin mesem mojar
pantes yen wongkumpra sami
padha kalah keneng cidra
yen mungguh sang ratu Jobin
pasthi yen ora keni
tan tumama kematipun
nulya malih katingal
ratu kembar pekik-pekik
nitih kuda ginarebeg wadyabala.

11. Asri upacaranira
Prabu Jobin tatanya ris
sapa iki ratu prapta
Patih Bestak matur aris
punapa tuwan pangling
punika Prabu Tamtanus
wingi ingkang dinuta

nonjok surat ngamuk wani
satunggile Samtanus pan arinira.

12. Gumujeng Jobin miyarsa
Patih Bestak ingsun pangling
wingi cara prajuritan
mengko kaprabon narpati
nulya katingal malih
ing wuri ingkang sumambung
Jobin malih tatanya
Patih Bestak matur aris
pan punika satriyeng Rum kalih pisan.

13. Nama Dyan Iskal Iskalan
wurine punika malih
Yusupadi nateng Kebar
wurine kang prapta malih
wus ingaturken sami
nulya wonten kang kadulu
wadya samya kulukan
sadaya nuntun turanggi
Jobin tanya lah iki balane sapa.

14. Punggawane nora ana
prajurite dharat sami
kuda tinuntun kewala
Kistaham sumaur aris
punika ingkang prapti
wadyane Umarmayeku
mantune Patih Bestak
punika kang malangkerik
ingkang colat-colot jaban barisira.

15. Ratu Jobin suka miyat
gumujeng apijet ati
pagene tan nitih kuda
Kistaham umatur malih

saking ngandelken ugi
kaskayane sukunipun
rikate yen lumampah
kuda ngerap tan nututi
Umarmaya cecedhis pothet lir gila.

16. Atelad kang maratuwa
pangrenahe mring wong cilik
melikan donya lan arta
tur saregep karem tampi
rurubane wong desi
darengki ing nakalipun
suka ngaben wong desa
pangrenahe karem tampi
ing ruruba tan purun waras sadina.

17. Patih Bestak rengu mojar
Kistaham sireku baring
mundur wong kinarya lesan
kasaru swara kapyarsi
lan miyat wadya prapti
pangkat-pangkat lampahipun
Jobin kagyat tatanya
heh swaraning apa iki
amelingi lan iki balane sapa.

18. Patih Bestak aturia
wadyane sang Jayengmurti
andel kang dadya pangarsa
dening swara kang kapyarsi
songsonge Jayengmurti
Nagakontha usuk sewu
tan adangu katingal
wong Menak nitih turanggi
Ratu Jobin tatanya lah iki sapa.

19. Kang prapta nitih turangga

ratune anom apekik
payung geng kagila-gila
ngiras tunggul bandera sri
Patih Bestak turnya ris
inggih punika sang prabu
pun Ambyah kakunging rat
kang prapta nitih turanggi
Ratu Jobin miyarsa ngungun ing driya.

20. Agawok ingsun tumingal
warnane si Jayengmurti
dene tan pati gedhea
ngalahaken pra narpati
ratu gung sura sekti
Bestak Kistaham turipun
wau atur kawula
sadaya punika sami
para ratu sami kawon keneng cidra.

21. Jobin ngguguk denya ngucap
pantes ingkang bodho keni
yen ratu Kaos nagara
cinidra pasthi tan keni
sawusnya niningali
Ratu Jobin marek ngayun
Sri Bathara Nusirwan
maksih siniweng para ji
ya ta wau praptane gagaman Arab.

22. Ratu satriya punggawa
pan lajeng atata baris
gumuruh tengaraning prang
sigra sang Narpati Jobin
parentah animbangi
wadya tata barisipun
kadya samodra bena
mbalabar datanpa tepi

para ratu wadya ing Kaos nagara.

23. Andher neng ngarsa narendra
Prabu Nusirwan njenengi
wau ta sang Kakungingrat
sawusnya atata baris
lajeng mangsah ing jurit
anitih turangganipun
kawot kapraboning prang
prapteng rana nguwuh tandhing
sumbar-sumbar payo ingsun papagena.

24. Heh wong Kaos wruhanira
iya ingsun Jayengmurti
turasing Dipati Mekah
kang lalana andon jurit
sapa arsa ngemasi
papagena tandang ingsun
aywa na ngadu bala
ing kene padha prajurit
Patih Bestak miyarsa sru wuwusira.

25. Heh Kistaham iki sira
kang pantes methuk ing jurit
jer karone padha dadya
asiwi johan Medayin
nora kuciwa tandhing
padha prajurit pinunjul
Kistaham duk miyarsa
anglengger nangis ing batin
yen ngucapa heh ki patih basakena.

26. Mokal yen ora weruha
dadi pedhotan sun iki
amungsuh si Jayengrana
dadi ngong wirang kapyarsi
marang sang Ratu Jobin
yen wediya ing prang pupuh

mangka ingsun wus kocap
ratu trah prajurit luwih
ing Medayin tan ana kang kaya ingwang.

27. Wirang sun palaur pejah
pira bara awak mami
bisa unggul ing ngayuda
nugrahan Hyang Ujwalati
pasthi wudhu ing wuri
sawusnya ngartikeng kalbu
Kistaham nembah mangsah
mring rana nitih turanggi
sampun kawot sadandananing ngayuda.

28. Sang Jayengmurti umiyat
yen Kistaham mapag jurit
gya ngracut kaprajuritan
mung lawan astanireki
Jobin miyat sru angling
nyata gila Jayengpupuh
pinapagaken ing prang
mbuwang gagamane sami
amung karo asta denya bandayuda.

29. Patih Bestak aturira
mangke paduka tingali
tandanging prang Jayengrana
yen Kistaham sor ngemasi
punika nggening yekti
pun Ambyah prawiranipun
wau kalih kang aprang
Kistaham sigra mrepeki
narik pedhang mungsuhe mung karo asta.

30. Sru medhang Raja Kistaham
prayitna sang Jayengmurti
laraping pedhang sinangga

pagelangane tan osik
pinidih ngemu getih
pedhang tibane sinambut
angling sang Jayengrana
kudhunga parismu wesi
ingsun wales pedhangmu dhewe malesa.

31. Kistaham kudhung saksana
ing parisanira wesi
sigra pinuwung pinedhang
sigar nratas sirahneki
jangga badanireki
pedhang nratas bokongipun
kakapaning turangga
tugel bet kuda ngemasi
wadya Arab surake ambal-ambalan.

32. Ratu Jobin eram mulat
heh Patih Bestak sireki
dora turira maringwang
dene iku Jayengmurti
tan cidra ing ngajurit
tetep prawireng prang pupuh
matur Ki Patih Bestak
ing nguni cidra ing jurit
mangke salin lagu kawula tan wikan.

33. Manawi ngguguru anyar
kaprawiraning ngajurit
wau Raden Kobatsarkat
lan Artantun gya pupulih
sareng denya nggadani
saking kanan kering mupuh
gada rinebut kena
kalihe pinedhang aglis
jaja rantas pejah niba saking kuda.

34. Istankadar sigra prapta
patining bapa pupulih
medhang saking kering kanan
cinandhak paglanganeki
pedhang tiba pinidih
gya sinendhal kalihipun
ingikal kering kanan
gya ingaben kumba sami
pan kumeprok sirah ajur wus palastra.

35. Ratu Jobin ngungun mulat
sangsaya eram ing galih
asru denira ngandika
yen ingsun papagna iki
yudane Jayengmurti
pasthi wus sayah prang dangu
dadi ingsun kang nistha
kapindho wus surup iki
undhang mundur makuwon kang para raja.

36. Ing dalu samya bujana
Nusirwan lan Ratu Jobin
miwah wadyabala Ngarab
bujana sang Jayengmurti
lan sagunging para ji
aneng pakuwon gumuruh
suka kang para raja
tan ana ingucap malih
mung patine Kistaham denira yuda.

37. Saanake kapat pejah
dadya pangewaning jurit
nemu pati siya-siya
binecikan angalani
mring gusti Jayengmurti
pira-pira gawe mungsuh
mung kari Patih Bestak

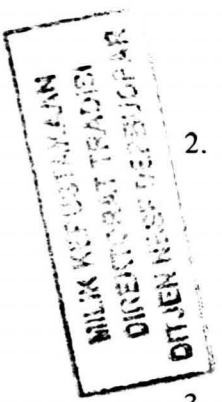
kapan patine si baring
tan kawarna ing dalu enjang tengara.

38. Kendhang gong munya sauran
mungsuh lan rowang wus sami
mijil marang pabaratan
tepung kalangan kang baris
Kalana Jayengmurti
neng wijoan palowanu
ingayap para nata
samya mit mangsah ing jurit
tan linilan mung kinen jingga nomnoman.

IV. PARA RATU ANDELIPUN PRABU JOBIN KASOR DENING SANG AMIR

DURMA

1. Sri Nusirwan miyos marang pabaratan
   anganthi Ratu Jobin
   gumrah wadyabala
   kadya samodra bena
   anglir tedhuh ing wiyati
   tanpa watesan
   barise Ratu Jobin.



2. Wadya Ngarab kadya setubandatbuta
   anggantheng neng jaladri
   wadyeng Kaos ika
   lir kang udadi pasang
   sigra wau Jayengmurti
   ngrasuk busana
   kapraboning ngajurit.

3. Tedhak saking ing wijoan paloretna
   sampun nitih turanggi
   kapraboning aprang
   wus kawot luhur kuda
   Kalisahak asisirig
   mider ing papan
   wadya Rab suraknya tri.

4. Sumbar-sumbar Wong Menak neng pabaratan
   papagna tandang mami
   iki kakunging rat
   turasing adipatya
   ing Mekah Abdulmutalib
   tedhak ping sanga

lawan Nabi Ibrahim.

5. Payo endi ratu ing Kaos nagara
kang nedya angalangi
mring tatanggoningwang
kene payo ayuda
ngadu pragolaning wentis
kembulan gada
rok bandawala pati.

6. Rajeng Bulan tan betah denya miyarsa
sang Prabu Andanbilis
amit atur sembah
ing prabu kalihira
Nusirwan lan Ratu Jobin
iya mertuwa
cekelen Jayengmurti.

7. Uripana aywa kongsi prapteng pejah
mbesuk sun gawa mulih
mring Kaos nagara
eman gawene ika
bojone bae sun ambil
si Jayengrana
mbesuk sun kon ngluṛahi.

8. Sarupane prajurit tunggul tampingan
sarta sun tarimani
kaponakaningwang
putri Kaos nagara
dimen metoni prajurit
matur manembah
sang Prabu Andanbilis.

9. Inggih sampun walang ati padukendra
tedhak nitih turanggi
sabusananing prang
wus kawot luhur kuda

prapteng rana wus apanggih
sang Jayengrana
tatanya sapa iki.

10. Baya sira ratu ing Kaos nagara
iya sang Ratu Jobin
nauri pan ingwang
ratu andeling yuda
saking tanah Ngatasangin
nagri Kubuldan
paparab Andanbilis.

11. Payo ambyah apa kang ana ing sira
tamakna sun tadhahi
ngling sang kakunging rat
pan dudu caraningwang
sira anggadaa dhingin
amuter gada
sang Prabu Andanbilis.

12. Sarwi mojar heh Ambyah wekasanira
amangan wohing dami
durung ana nangga
katiban gadaningwang
punggawa para narpati
ajur wor kisma
sigra amupuh aglis.

13. Tinadhahan parisane bandayuda
mubal kang ponang agni
anjrit Kalisahak
suku tumanen lemah
saking rosaning panggitik
sigra kinetap
malumpat kang turanggi.

14. Heh wentala sira iku Jayengrana
nadhahi gada mami

payo amalesa
sigra sang Jayengrana
ngangkat gada saking Mesir
sang nateng Buldan
kudhung parise wesi.

15. Dyan pinupuh parisane nateng Buldan
oreg lindhu kang bumi
rosaning panggada
kuwate kang anangga
gigiring turangga palih
sruning kapadal
tiba Sri Andanbilis.

16. Balungira obah kang satus sawidak
wulu marebel getih
gawok kang tumingal
wong Kaos para raja
kuwate sang Jayengmurti
surak gumerah
lir rebah kang wiyati.

17. Dadya dharat kang yuda gada-ginada
dangu datanpa kardi
sareng seleh gada
rame pedhang-pinedhang
pedhang wus tan migunani
rajang-rinajang
rajang tanpa ngeneni.

18. Jayengmurti ngandika wus tanpa karya
kabeh gagaman iki
aprang meh sadina
tan ana kang kasoran
lah payo banting-binanting
suka angakak
sang Prabu Andanbilis.

19. Amekasi sira iku Jayengrana
mangsa wurunga mati
Jayengmurti sigra
ngadeg neng ngarsanira
cinandhak jinunjung aglis
suku tan obah
malah sang Andanbilis.

20. Sukunira manjing bantala sacengkang
heh Ambyah ngliliwati
angur mbedhola
wreksa payo malesa
sang Jayengmurti mrepeki
nolih ing wuntat
sigra Umarmayeki.

21. Angulukken topong sigra bala Ngarab
sadaya tutup kuping
ing pusuh lan malam
kuda wus tinutupan
gya cinandhak Andanbilis
wangkinganira
petak sang Jayengmurti.

22. Wus kajunjung kaubengaken ing tawang
dangu nulya binanting
kantaka ing lemah
tarutul Umarmaya
wus katalen Andanbilis
mundur kang aprang
dening kasaput wengi.

23. Sapraptaning pakuwon sang kakunging rat
kasukan lan para ji
sadalu bujana
Andanbilis ngandikan
heh sang Raja Andanbilis

apa nut sira
marang agama mami.

24. Andanbilis umatur gampil ing benjang
kadang amba kang maksih
tuwan cekelana
upami kalong pejah
inggih ing salah satunggil
pejah sadaya
yen urip sami urip.

25. Angandika lah iya sakarepira
wuwusen Ratu Jobin
sadalu drawina
ya ta kawuwusen enjang
muni tengaraning jurit
wong Arab medal
tuwin sang Ratu Jobin.

26. Lawan Prabu Nusirwan sabalanira
dhendheng kang punang baris
tuwin wadya Ngarab
sampun baris kalangan
mangsah mring sang Jayengmurti
munggeng turangga
susumbar nguwuh tandhing.

27. Arinira Andanbilis amit nembah
Prabu Abganjabilis
Sri Jobin wuwusnya
lah iya pupuliha
kadangmu kasor ing jurit
sigra umangsah
dharat sampun apanggih.,

28. Jayengmurti miyat tedhak saking kuda
tanya sapa sireki
pan isun arinya

Andanbilis ing Buldan
sun Raja Abganjabilis
sigra anggada
tangkis sang Jayengmurti.

29. wanti-wanti panggadane tan wigata
gada-ginada genti
sareng seleh gada
salin pedhang-pinedhang
pedhang wus tan migunani
sagung gagaman
sadaya tanpa kardi.

30. Apan sami kuwate lan kakangira
denira prang salingsir
dyan candhak-cinandhak
adreg sendhal-sinendhal
sang Jayengmurti binanting
nanging tan obah
sigra sang Jayengmurti.

31. Males nyandhak nulya wau Umarmaya
ngulukken topong aglis
wusnya tutup karna
sagunging wadya Ngarab
Abganjabilis binanting
pan sarwi petak
kantaka dentaleni.

32. Samya mundur kasaput saruping arka
mangkana tan winarni
nenggih pitung dina
denira bandayuda
nyikep ratu siji-siji
sakadangira
sang Prabu Andanbilis.

33. Gajimanda Mandagaji namanira

Abgaji Bilaibi
Gajibilis lawan
Mandabilis pitunya
prakosa dedege sami
prawiraning prang
kadang pipitu sami.

34. Jayengmurti prangira lan nateng Buldan
nyikepi siji-siji
sawusnya mangkana
mundur makuwon samya
kasukan sang Jayengmurti
sang nateng Buldan
kapikut denuculi.

35. Wusnya salin agama nulya ginanjar
makuthaning para ji
wus kinen alenggah
nunggil lan para raja
mangkan Jobin winarni
saking payudan
sungkaweng tyas wiyadi.

36. Dening andel wus kapikut pitu pisan
ya ta warnanen enjing
tengara sauran
mungsuh kalawan rowang
wus tata denira baris
miyos kaliyan
Nusirwan Ratu Jobin.

37. Samya munggeng ing palangka nawa retna
wadya gung angebeki
dening balanira
ratu pipitu Buldan
punggawa satriya mantri
maksih tut wuntat
marang narpati Jobin.

38. Jayengmurti neng palowanu alenggah
ingayap ing para ji
wus ngrasuk busana
sadaya kang wasiyat
kang saking ing para nabi
ingangge samya
sakapraboning jurit.

39. Kalisahak binusanan ing ngayuda
sigra Wong Agung nitih
nengah mring payudan
susumbar nguwuh lawan
Narpati Jobin nulya glis
tedhak tur sembah
ing prabu nyakrawati.

40. Pan kawula kang mapagaken pun Ambyah
yen udhua para ji
yekti tan kawawa
nadhahi Jayengrana
yen boten amba wekasi
sigra umangsah
anitih kuda Janggi.

41. Mangsah ngrana wong Kaos surak gumerah
lir rubuh kang wiyati
tuwin bala Ngarab
surak ambal-ambalan
kang ayuda wus apanggih
ayun-ayunan
ngandika Jayengmurti.

42. Sapa aranira prajurit kang mangsah
heh wruhanira Amir
iya Jobin ingwang
ratu Kaos nagara
ngandika sang Jayengmurti

kaliwat suka
rasane ing tyas mami.

43. Dene sira angawaki yudabrata
sedheng kalawan mami
apan iya sira
kang arsa ngalangana
marang ing tatanggon mami
dene sun iya
tan miris aningali.

44. Marang balanira kang tanpa wilangan
payo nggadaa aglis
sigra ngangkat gada
prabu Kaos nagara
heh Ambyah tan wurung mati
nadyan duwea
sira nyawa sakethi.

45. Mangsa silih luputa ing astaningwang
sigra anggada aglis
tadhah Jayengrana
parise bandabaya
tempuh gada mubal agni
tan osik asta-
nira sang Jayengmurti.

46. Yen mangkono bae ta pupukulira
pan durung ngrespateni
gigitiking bocah
kang durung akil padha
mundur pelag wongireki
panggadanira
rosa si Andanbilis.

47. Ingsun wales Jobin sira denprayitna
kudhunga paris wesi
nulya ngangkat gada

kang saking Mesir sigra
tumempuh sang Ratu Jobin
mubal dahana
surak gumuruh atri.

48. Ratu Jobin parise waja malesat
tiba saking turanggi
gumeter angganya
obah babalungira
kang pitung puluh kakalih
aclum sang nata
sigra nolih ing wuri.

V. SANG AMIR KETATON LAJENG MLAJENG DHATENG MEKAH

PANGKUR

1. Ratu Jobin ngawe bala.
   dyan sumahab wadya kang pirang kethi
   myang kang pitung atus ewu
   miwah kang satus yuta
   sareng mangsah lir prahara ing kapitu
   kang bala tanpa wilangan
   kadya rebah kang wiyati.

2. Wong Arab sareng umiyat
   sigra mangsah siji tan ana kari
   tempuh kang aprang barubuh
   lir belah kang bantala
   wadya Ngarab kadya setu bandalayu
   wong Kaos samodra bena
   ombak bendrong nganan kering.

3. Wong Menak langkung bramantya
   umiyat ing wadyanya kapalirig
   kumpul ingkang para ratu
   dyan Ambyah narik pedhang
   mangsah ngamuk lan sawadya para ratu
   sadaya lir singalodra
   ngrabaseng buron wanadri.

4. Umarmaya mangsah masang
   sorotira munggeng wurinira Mir
   kyeh malocot samya lampus
   miwah pangamukira
   Jayengmurti kadya saradula sewu
   tan gawer rangkep sadasa
   rantas tugel tigas pancing.

5. Kang katenggel ngarasanira
myang kasampe kang munggeng kanan kering
ewon atusan kang lampus
sira sang rajeng Selan
pangamuke kang ginada ajur mumur
myang gajah kuda mbelasah
pangamuke Umarmadi.

6. Sadaya sakadangira
para ratu lir buta mangsa daging
pangamukira Tamtanus
ngiwat-ngiwut amedhang
putra ing Rum angamuk lawan salukun
Yusupadi lan Tohkaran
kalih ngamuk lawan bindi.

7. Sagunging mantri punggawa
myang satriya pangamuke mbek pati
wong Kaos kang para ratu
nindhihi barisira
angerobi piyak ngarsa tangkep pungkur
tumpes ngarsa wuri prapta
langkung ramening ngajurit.

8. Wadya Rab liwung pamuknya
datan wiwrin ingebrukan papati
ngamuk wuru dening marus
tuwin kang para nata
kadya mina amamangsa jroning banyu
lebu maledug kasiram
ing ludira kadi tasik.

9. Ing nalika pitung dina
maksih dhangan sapikalaning latri.
enjing tangkep prang garubuh
wong ngarab tenger petak
wadyeng Kaos atenger mariyem olu
yen mundur miwah yen mangsah
duk kalane tigang ari.

10. Rah semburat rancak-rancak
patang dina praptane limang ari
punang rah wus waged dekung
nem ari pitung dina
wolung dina wus dadya samodra marus
kyeh bangke keli kalembak
katambak bangkening esthi.

11. Senuk memreng balegdaba
kuda kuldi saengga palwa konthing
ngambang kasatan ing marus
raramon bindi gada
lir parbata kasatan ing pasang surut
wadya gung kang bandayuda
angebyak samodra getih.

12. Wong Menak tan kober petak
saha bala wus wuru dening getih
ting balenger mungur-mungur
wadyeng Kaos nagara
lan Medayin sawendra tumpes ing ngayun
sayuta wuri kang prapta
angebyak samodra getih.

13. Kang akasa kadi belah
kelab-kelab pratiwi gonjang-ganjing
oreg bagaspati tedhuh
ginggang sri Antabaga
wukir gora bayu riwut siwat-siwut
dhedhet tedhuh mawalikan
aliweran kilat thathit.

14. Babayanya bumi malang
kang ayuda pati-pati nggagapi
rah umili kadi guntur
sarah sirahing raja
dwaja tunggul bandera kadya lulumut
usus selur aliweran
agenggeng kumbala rawis.

15. Wijah geter myang tidharsa
tengis pater dhedhet myang erawati
gagana trenggana sumyur
tan wun ing solahira
kang ayuda lesah wuru dening marus
kyeh nendra madyeng palagan
karangulu gada bindi.

16. Samadya candra tan luwar
siyang dalu nanging tan babarihi
kyeh satriya liya liyu
sira sang kakunging rat
kapiure ngiler wuru mungur-mungur
ginggang makutha meh tiba
kawistara Prabu Jobin.

17. Angling marang Patih Bestak
iki sapa kang turu neng turanggi
reyab-reyab muruh-muruh
megleng makuthanira
baya wuru lir gila rip banget ngantuk
umatur Ki Patih Bestak
nggih punika Jayengmurti.

18. Upama ingsun pedhanga
saking wuri kena si Jayengmurti
Patih Bestak aturipun
boten pun Umarmaya
kang rumeksa aneng wurine puniku
lamun padukarsa medhang
karubuten Marmayeki.

19. Dimene pisah punika
dyan kunrubut Ki Umarmaya lali
yen rumekseng gustinipun
mengsah kyeh tinarajang
bubar tinur dadya tebih pisahipun

sang Ratu Jobin wus dharat
angrundhuk saking ing wuri.

20. Marepeki ngliga pedhang
Patih Bestak umiring mamanuki
Jayengmurti maksih ngantuk
Prabu Jobin wus nyelak
gya pinedhang kang sinedya jangganipun
kena sanginggil talingan
pedhang manjing patang nyari.

21. nJingkat nolih maring wuntat
Ratu Jobin lumayu wor pakathik
ingungsir datan kapangguh
Wong Menak ngamuk nengah
kagyat kebes kapala lan jajanipun
angraos yen kapicondhang
sagung gagamaning jurit.

22. Pedhang karaket neng asta
nguman-uman mring Kalisahak nenggih
lah kebat kerapna ingsun
marang nagari Mekah
wus anjungkel Wong Agung munggneg kekepuh
tan emut ing sanalika
kuda mundur nander pati

VI. UMARMAYA LAN PARA RAJA WANGSUL DHATENG MEKAH

DURMA

1. Pan salikur dina wana Bakdiyatar
saking Mekah nagari
nanging Kalisahak
rep saking Bakdiyatar
bakda subuh Mekah prapti
geger gumerah
myarsa yen Jayengmurti.

2. Prapta seda aneng luhuring turangga
wurahan sanagari
geng alit sarengan
jalu estri karuna
narka yen estu ngemasi
tresna sadaya
marang sang Jayengmurti.

3. Gupuh-gupuh kang rama methuk ing putra
tinurunaken aglis
saking nginggil kuda
tinon keketegira
lagya kantaka pan maksih
jinar ing driya
wau sang rajaputri.

4. Ya ta ingkang maksih prang neng Bakdiyatar
wong Kaos alok sami
mati Jayengrana
pinedhang ratunira
Marmaya sigra ngulari
datan kapedhak

mubeng anganan ngering.

5. Pan amanggih tapakira Kalisahak
lan kacecer rah kuning
sigra tinut wuntat
marang nagari Mekah
Umarmaya nebah wentis
mesat lir kilat
prapteng Mekah nagari.

6. Pan kapanggih Wong Menak rinubung kathah
sinundhang mring sang putri
Umarmaya mojar
rakanta selehena
dyan pinarak ingkang kanin
cinucup sigra
Umarmaya sru angling.

7. Sampun maras sang putri raka paduka
boten dhateng ing pati
lega kang miyarsa
sigra Ki Umarmaya
lan Arya Maktal wus panggih
lah titihana
si Kalishak iki.

8. Payo tulung marang kang maksih ayuda
Arya Maktal sru angling
payo den aenggal
sigra nitih turangga
Kalisahak cinamethi
mesat lir kilat
Marmaya datan kari.

9. Pan karaket ambuntut pun Kalisahak
ing marga tan kawarni
prapteng Bakdiyatar

maksih prang muk-amukan
wong Kaos kagyat ningali
mring Arya Maktal
pinansthi Jayengmurti

10. Ciptanira Wong Menak ika wus waras
baya ta dentambani
marang Umarmaya
neng nggone kuwunira
mendah pangamuka mangkin
duk maksih sayah
pamuke nggigilani.

11. Seger maneh iku yen ora ndadraa
dhingin duk maksih kanin
parandene rowang
dadi nganjir ludira
wadyeng Kaos samya ngisis
katular-tular
yen Jayengrana prapti.

12. Pan saya sru wong Kaos palayunira
Ki Patih Bestak lari
niba tangi tiba
asring denidak-idak
maledug pra samya ngisis
asru susumbar
satriya Ngalabani.

13. Heh rebuten ingsun aran Jayengrana
putreng Mekah Dipati
endi para nata
wong Kaos kang sudira
ing kene prang rebut pati
Ki Umarmaya
susumbar cerik-cerik.

14. Iki silih Umarmaya tos sing Mekah

anak Tambijumiril
ya ta Patih Bestak
tetela denya myarsa
tan samar swaranireki
yen Raden Maktal
dudu sang Jayengmurti.

15. Jelih-jelih wong Kaos padha mandhega
dudu sang Jayengmurti
ika Arya Maktal
nitih si Kalisahak
jer Jayengrana wus mati
iya pinedhang
marang sang Ratu Jobin.

16. Wadyeng Kaos ana mandheg ana ngucap
padua akon nganteni
akale Ki Bestak
iku karepe iya
lebura denrontang-ranting
wong Kaos padha
sok aja wong Medayin.

17. Sapolahe Bestak iku durung weca
atine ambagejil
sapa gelem iya
denamuk Jayengrana
wadya Rab lir densaringi
sabubarira
wong Kaos wong Medayin.

18. Samya ngumpul anggarebeg Arya Maktal
sapunggawa narpati
satriya punggawa
sakarining palastra
tatanya samya anangis
mirng Umarmaya
Jeng Gusti aneng ngendi.

19. Umarmaya sumaur padha sirepa
aywa na walang ati
pan wus aneng Mekah
tatu kena ing pedhang
nanging ta sapungkur mami
kaya wus waras
payo ta rembug iki.

20. Padha mundur angumpul mring nagri Mekah
saksana gya lumaris
Raden Arya Maktal
ginarbeg para nata
punggawa satriya mantri
wadya sadaya
Patih Bestak sru angling.

21. Jer ku apa dudu ta ika si Maktal
ingkang ginusti-gusti
marang bala Ngarab
nitih si Kalisahak
jer si Ambyah wus ngemasi
marmane Maktal
kang dengawe sisilih.

22. Prajurit ing kaos pra samya tumingal
yen wong Ngarab lumirig
samya sinurakan
saking ing katebihan
opyak yen Ambyah ngemasi
pan kadya gerah
wong Kaos wong Medayin.

23. Arya Maktal lawan sagung para nata
miwah Umarmayeki
prapteng nagri Mekah
atutup lawang kitha
wetan bala ing Serandil

ingkang ajaga
kidul bala Kohkarib.

24. Kilen bala ing Yunan lawan ing Kebar
Marmaya kang nindhihi
ler wadyeng Rum Kangkan
titindhih Arya Maktal
wus binage kang bras pari
gandum warata
suka manahing dasih.

25. Kawuwusa sir Bathara Nusirwan
lawan Narpati Jobin
undhang wadyabala
sedya angepung Mekah
wus budhal wadyanira tri
prapta ing Mekah
lajeng angepung kikis.

26. Sri Nusirwan amijilaken kang sabda
pralebda datan aris
lah rejeke pisan
kutha iki dengempang
tanpa ngrasa si didiwil
agawe ojat
dudukwuluh Medayin.

VII. RETNA MUNINGGAR ANDHUSTHA GANDUM DHATENG PAKUWONIPUN PRABU JOBIN.

DUDUKWULUH

1 Akukuwu sira sang prabu Medayun
lawan sang Narpati Jobin
myang wedya kang para ratu
lan malih samya ngengerig
ing wadya lit para katong.

2. Kawarnaa Kalana Anjayengsatru
lamine kantaka nenggih
kantu pituwelas dalu
punika denira nglilir
suka sagung para katong.

3. Kang angepung sadaya sampun angrungu
yen Wong Menak maksih urip
mung kantun pitulas dalu
anulya rinajeg wani
wong Ngarab mrangi saking jro.

4. Baris mengsah ngepung tan benggang saranbut
langkung denira mbathithit
tan ana kena wong metu
nadyan sikep denpateni
marma tan ana wong miyos.

5. Ya ta sira Wong Menak duk rumbu-rumbu
angandika mring kang rayi
pan amundhut bubur banyu
Retna Muninggar nimbali
pawongan ingkang kinongkon.

6. Padha sira ngupayaa beras gandum

tan antuk denya ngulati
saking lamine kinepung
wangsul matur marang gusti
tan angsal denya ngupados.

7. Binektanan emas salancang agupuh
oleha gandum lan lothi
pawongan gya samya metu
ngupaya meksa tan olih
wangsul prapta ing kadhaton

8. Matur lamun tan angsal sang retna ngungun
kagagas lingsem ing laki
cekak budinya kasusu
tan arsa mundhut para ji
dyan syaga sang lir sinom

9. Ngangge cara petayar arsa memandung
gandhewa dibya cinangking
asigra denira metu
bubuhane Umarmadi
mantri kang jaga tatakon

10. Lah ta sapa arsa metu dalu dalu
sang retna nauri aris
lulurah patayar ingsun
metu pan arsa mamaling
marang pakuwoning mungsoh

11. Dene padha angelih rerehaningsun
ngandika Prabu Marmadi
aywa na wong aweh metu
kang mindha patayar angling
mengko yen olih paparon

12. Semu melik miyarsa ing jangjinipun
iya wenganana kori
nanging mengko yen malebu

aywa liya saking ngriki
mbok salang surup kehing wong.

13. Nulya medal marang pakuwoning mungsuh
kang sinedya sang suputri
amomor duk lebetipun
tan ana kang nggraitani
lajeng anjujug mring pawon.

14. Mendhet lothi lan aris binuntel sampun
gandum ingkang denulati
wus dangu datan amangguh
miyat talam aneng nginggil
ing paga nedya ginayoh.

15. Kumarompyang kagyat wong samya angrungu
nulya pinaranan aglis
ana wong kakace wulung
sarwi amenthang jemparing
wong kemit gugup samya lok.

16. Ana maling baya Umarmaya iku
tan ana wani mrepeki
wadya gung pating bilulung
Jobin kagyat nulya tangi
dening gumuruh wong alok.

17. Katur Umarmaya punika mamandung
marma tan purun mrepeki
sang Ratu Jobin sru muwus
heh sakehe wadya mami
piyarsakna undhangingong.

18. Sapa wani bisa nyekel Marmayeku
utawa lamun mateni
agedhe ganjaranigsun
pasthi sun karya narpati
senapati nagri Kaos.

19. Lawan ingong trimani pulunaningsun
kang wadya saya gung prapti
nanging tan ana kang sanggup
wau ta ingkang winarni
Raden Arya Tambakcangkol.

20. Sare aneng palatar nginggiling panggung
miyarsa wong alok maling
Umarmaya pandungipun
mungsuh ana apa iki
padha anebut maringong.

21. Sigra mudhun Marmaya marang nggen mungsuh
mindha wong Kaos warneki
wus awor kalawan mungsuh
angrungu sayembareki
ya ta Umarmaya sagoh.

22. Ingsun ingkang saguh nyekel pandung iku
yen temen ganjaraneki
Ratu Jobin suka muwus
iya pasthi temen mami
kang mindha sigra mring pawon

23. mBekta suwar amarani nggening pandung
wus celak meh Jinemparing
ampingan saka nggenipun
kagyat Ki Umarmayeki
dinulu yen sang lir sinom

24. Pan sinapa basa Arab gya sumaur
kalamun sang rajaputri
Ki Umarmaya agupuh
sang retna sigra sinunggi
binekta malumpat adoh.

25. Prapteng jawi Umarmaya nampel pupu
sarwi sumbar cerik-cerik

heh wong Kaos sira tambuh
malinge sang rajaputri
kang asanggup Marmayengong.

26. Ratu Jobin miyarsa kalangkung ngungun
kalingane ari mami
ngunggahi mring tilamingsun
nora katemu nggon mami
dadi kasasar mring pawon.

27. Dhuh kusuma ratu-ratuning rum-arum
ratu-ratuning mamanis
ratu-ratuning jumerut
ratu-ratuning hergeni
ratu-ratuning nak egot.

28. Yen weruha masingong paturoningsun
baya banjur ameteki
sarwi nggendeng nggendeng kemul
api api sun kukuhi
endhasku nuli denthothok.

29. Nothok ceplos endhasku benjut saejun
api api sun dukani
endhasku mundhak dengebug
gobrah kaya denberangi
tatu ambane saregol.

30. Denidoni sapisan waras tatuku
kari samataning pitik
sadina kas warasipun
nuli ingsun srenggarani
ingsun gendhong reyang-reyong.

31. Ya ta wau Marmaya ing antukipun
tanya mring sang rajaputri
pundi margane duk metu
iya lawange Marmadi

kakang sun jangji paparon.

32. Dyan jumujug Marmaya ing kori kidul
anulya dipunwengani
tinagih paparonipun
tan antuk gya deninebi
Umarmaya nulya ngaton.

33. Ala temen Umarmadi sira iku
wong metu sok sira wehi
lah sapa kang metu mau
ngaku patayar mamaling
raraupa sapa katon.

34. Apa iya lulurah patayar iku
garagapan Umarmadi
gumeter tan darbe bayu
ambekane kempis-kempis
angungun denya kadudon.

35. Ingsun kakang asok dhendha wolung ewu
apuranen ingsun iki
Umarmaya asru muwus
katujune sun meningi
gawe ayu kabeh kang wong.

36. Tinakenan tutur mula bukanipun
pinundhutan bubur warih
ngupaya gandum tan antuk
marmane paduka inggih
boten mundhut para katong.

37. Inggih mansah towanga kang para ratu
sang retna wus kering nuti
kondur lumebeng kadhatun
warnanen Umarmayeki
angundhangi manising wonge.

VIII. UMARMAYA DADOS PANDUNG.

DHANDHANGGULA.

1 Umarmaya gumujeng denyangling
Umarmadi keriya ywa nendra
sun lunga mamandung dhewe
sigra Marmaya metu
pakuwoning mungsuh wus prapti
mring pawon ngambil jenang
sajodhi pinanggul
mundur mulih Umarmaya
densrahaken enya tunggunen Marmadi.
ing mengko bareng padha.

2. Sedheng akeh tunggale binukti
parandene batur padha nendra
pinangan wong roro bae
kesah Umarmaya wus
pan tinilar jenang sajodhi
tinunggu Umarmadya
kongas gandanipun
nulya dinulit dinilat
dangu dangu tan derana Umarmadi
kinokop sampun telas.

3. Umarmaya prapta antuk malih
aris gandum lothi sabobodhag
enya tulungana kiye
Ki Umarmaya ndulu
bubur jedhi sampun baresih
kadya dinilat setan
pagene ntek iku
Prabu Marmadi lingira

ingsun mambu ngong dilat saking sathithik
tan nyana lamun telas.

4. Umarmaya panyentake bengis
jer gondhangmu iku kalolodan
nora nganteni kang oleh
lah nya tunggunen iku
ingsun lunga mamaling malih
aywa ta sira pangan
yen sun durung rawuh
saungkure Umarmaya
lothi gandum kinokop sampun baresih
wuwusen Umarmaya.

5 Pan jumujug pakuwone Jobin
laju marang pasareyanira
sampun tumama sirepe
kang kemit samya turu
wong sawiji tan ana tangi
samya sanget aripnya
mentas alok pandung
Ratu Jobin grananira
sineselan ing darubesi anuli
wahing lajeng kantaka.

6.. Wus binuntel ing kemulireki
dyan binopong wus binakta mentar
prapteng Barduwak enggone
Prabu Marmadi wau
Umarmaya gupuh denyangling
balendhang tulungana
pan kabotan ingsun
iki jenang sabopongan
dyan cinandhak anjola Prabu Marmadi
lah iki dudu jenang.

7. Kaya ta uwong olihireki
gawe apa ambuntel manungsa

Umarmaya sru wuwuse
iya badhogen iku
aywa kudu ngenteni mami
ratu Kaos nagara
ya si Jobin iku
den becik sira tunggua.
ingsun arsa bali mbaleni si patih
Bestak rep ingsun banda.

8. Umarmaya kesah sampun prapti
pakuwone kiya Patih Bestak
anjujug pasareyane
sinogok irungipun
darubesi anulya wahing
kantaka jronig nendra
wus binuntel gupuh
binoyong binekta medal
sampun prapta pajagane Umarmadi
sinelehaken sigra.

MILIK KEPUSTAKAAN
DIREKTORAT TRADISI
DITJEN NILAI BUDAYA

9 Lah tunggunen ingsun bali maning
ambaleni ing Prabu Nusirwan
Umarmadi gedheg-gedheg
mangkene tingkahipun
nora kaprah padhaning janmi
wegah ingsun mungsuha
mring Marmaya iku
nuju rowangnya alenggah
Umarmadi lawan Prabu Andanbilis
kalih angungun samya

10. Duk aperang rame-rame nguni
mangkeneya tingkahing ngayuda
tur kena ratune bae
tuhu yen puthet pethut
Umarmaya mbandakalani
wau lampahnya prapta

pakuwon sang Prabu
Nusirwan kapanggih nendra
Umarmaya grana sineselan aglis
ing darubesi ngrebda.

11. Pan kantaka prabu nyakrawati
wus binuntel pinanggul gya medal
prapta Marmadi enggone
sinelehaken sampun
wong titiga pating gulinting
para nata keh prapta
kang samya angrungu
byar raina gya binekta
Alamdahur mbopong prabu nyakrawati
Tamtanus nggawa Bestak.

12. Umarmadi mbopong Ratu Jobin
pan binekta marang dalem pura
prapta wau ing ngarsane
Wong Menak lon andangu
apa iku sira bopongi
matur Ki Umarmaya
punika pan mungsuh
satunggal pun ratu dora
kang satunggal punika patih darengki
Rajeng Kaos satunggal.

13. Kagyat ngandika sang Jayengmurti
arep sira kapakaken padha
dene ginawa marene
Ki Umarmaya matur
ing sakarsa angreha dadi
manjara mejahana
sakarsa pukulun
ngandika sang Kakungingrat
esmu bendu tan arsa ingsun mateni
ing mungsuh marga cidra.

14. Menek ilang kaprawiran mami
anuruta kaya lakunira
culika marang mungsuhe
baya ing jagad kasub
prajurite ing Pasurbumi
katuju pupuliha
pinedhang ing mungsuh
ana wadyane satunggal
aculika mungsuh kena denmalingi
dudu trap wirutama.

15. Ujar iku iya kang sun kelir
Umarmaya ngraos yen dinukan
anor asih ing ature
inggih karsa pukulun
lamun boten anyuwaneni
Wong Agung angandika
gawanen wismamu
sakarepira ing kana
nanging iya aywa ta sira pateni
rusak prawiranira.

16. Umarmaya matur inggih inggih
mangsa ningkirna kang pangandika
gya binekta medal age
marang ing wismanipun
nulya sami denpenawani
ing lenga wijen lawan
kineceran jeruk
wus tangi nulya binanda
amung sira sang prabu anyakrawati
kang datan tinalenan

17. Arya Maktal lan Umarmayeki
tur prana tuwin para raja
amung Marmadi mathentheng
lawan Prabu Lamdahur

ngisis waja nglirik mucicil
ngenes Prabu Nusirwan
pinandeng Lamdahur
Bestak lan Jobin karuna
aningali para raja akeh prapti
jejel wismeng Marmaya.

18. Prapta duta saking rajaputri
abibisik marang Umarmaya
Umarmaya lon saure
mangsa waniya ingsun
amilara nateng Medayin
yen ngong maksih suwita
marang Jayengpupuh
lah iku delengen uga
nganggur bae malah ingsun kabekteni
pan nora ingsun banda.

19. Lawan kinen nimbali Baktari
prapteng pura garwane Marmaya
sang dyah alon timbalane
heh Baktari sireku
aywa sira ngewuh ewuhi
solahe lakinira
marang wong tuwamu
mangsa ta denpatenana
nembah nuwun sira Ni Dewi Baktari
datan suwaleng solah

20. Rajaputri sadina ping kalih
sadinane angirimi rama
ing kawan dina lamine
sinangsaya neng ngriku
Patih Bestak lan Ratu Jobin
Umarmaya sru muwus
lah pilihen iku
sir matiya sun suwak

lawan iya matiya ingsun sujeni
Bestak Jobin karuna.

21. Angur uripana ingsun iki
apa barang sapanjalukira
iya sun turuti bae
nadyan karatoningsun
ingong datan suwaleng kapti
mesem Marmaya ngucap
sarwi manthuk-manthuk
iki silih wong awayang
iya akeh unine wong arep urip
tambuh kang denucapa.

22. Nambung sabda Raja Andanbilis
Umarmaya lamun uripana
sang nata iba-ibane
panaur ring sireku
Umarmaya nglirik mucicil
kalingane maksih tresna
mring tilas ratumu
lamun sira maksih tresna
lah ta mara sira ingsun banda maning
Andanbilis mangrepa.

23. Heh ta bapa mratuwa sireki
apa arep urip apa pejah
Kyai Patih Bestak saure
mbok uripana ingsun
anakingong sira nggo rabi
Marmaya wuwusira
den akeh tebusmu
weha beras sewu unta
payo sira munggaha panggung tumuli
undange baturira.

24. Jobin angling sun milu kadyeki
angulari beras sewu unta

lumintu ing payu bae
Marmaya suka ngrungu
wus tinuntun bandane sanu
minggah marang palatar
asru nguwuh-uwuh
kinen ngateraken beras
sewu unta wadya wus samya ngateri
dadya rong ewu unta.

25. Unta gilir pan wus dentampani
marang wadyane Ki Umarmaya
Tatiwalar papatihe
beras binagi sampun
marang sagung para narpati
Jobin Bestak lingira
kapan luwaringsun
nauri Ki Umarmaya
iya mengko arsa sun gitiki dhingin
Marmaya sigra ngatag.

26. Para ratu wadana den aglis
mara kono padha pupuliya
baturmu kang mati kabeh
iki kang gawe lampus
ratu ingkang wadana nenggih
pan sawidak sakawan
angreh samya ratu
ana napuk ana ndhupak
ana njotos ambithi anyametheni
kalih niba kantaka.

27. Wus siniram ing banyu anglilir
nulya sami cinukur marapat
sasisih amung brengose
den talerongi angus
alis samya dipuncukuri
Marmaya wuwusira

iku tiwasipun
ratu ginggang saking praja
tangganing wong barang panggawe kang becik
kang pantes ing sasanak.

28. Kalih sampun inguculan sami
pan titiga lawan Sri Nusirwan
wusa samya inguculake
amung Nusirwan wutuh
kang kakalih mulih barindhil
wadyane kang umiyat
samya keh gumuyu
lah iku tinemunira
papacanganing wong arep den rebuti
ing mengko nemu papa.

29. Liwat saking bilai lan isin
saumure mangsa denandela
marang bala punggawane
katujune ta iku
nora banjur dipunpateni
kancane ana ngucap
tambuh sira wuwus
angajaraken malarat
apa uwis sira tan lumakyeng kardi
aneng Kaos nagara.

30. Sapraptaning pakuwonireki
Jobin angling marang Patih Bestak
heh ki patih ingsun mangke
kapok manira ngepung
marang kutha ing Mekah iki
Patih Bestak aturnya
sampun ta sang prabu
paduka nata kapokan
balik sami pupulih ing lara isin
ngulari pangupaya.

31. Nadyan sami kacepenga malih
ping sadasa mangsa ta pejaha
pun Jayengmurti tan aweh
mbenjang inggih tinebus
yen paduka kacepeng malih
sinigeg kalihira
kang kepung kinepung
wonten gegempalan kandha
sira prabu Ngajetak pan ratuning jin
sang Prabu Tamimasar.

32. Ingkang angreh sakehing ratu jin
pan sadaya sumiweng Ngajerak
tanpa wilangan balane
mangkana sang aprabu
Ngajrak lagya kasoran jurit
aprang lawan yeksendra
kang minangka ripu
danawa ing parwata Kap
binisikan yaksanata Prabu Imprit
danawa parwata Kap.

33. Kawon dening sugandanira mis
marma prabu Ngajrak saha bala
kesah saking kadhatone
nagri Ngajrak puniku
cinarita jabaning langit
angungsi wanawasa
lan sawadyanipun
nimbali papatihira
prabu Ngajrak nama Patih Asanasil
wus aneng ngarsa nata.

34. Miwah sagung kang para ratu jin.
heh Sanasil paran budinira
lamun aweta mangkene
apa ta bisa ingsun

mulih marang prajangong malih
nagara ing Ngajerak
ing kutha mas iku
ing kadhaton nawa retna
lah tenungna ing kitabira den aglis
layang Kadamasenan.

35. Kiya patih sigra aningali
nulya matur inggih saged tuwan
nanging wonten jalarane
dene saking pukulun
ing kaskaya paduka aji
margi amintasraya
manungsa puniku
pan inggih nagari Mekah
satriyambyah punika ingkang ngentasi
ing karya padukendra.

36. Kaya ngapa budinira patih
dene ingkang kalebu tenungnya
manungsa doh pinangkane
lan dudu jinis iku
pan manungsa kalawan ejin
elok wirayatira
kya patih wotsantun
paduka bathara lupa
dening nguni tuwan sampun anedhaki
asmareng nagri Mekah.

IX. SANG AMIR PININTASRAYA ING RAJA JIN

ASMARADANA

1. Duk prameswarinta nguni
ambabar ing putra tuwan
Raden Sadatsatir dene
tuwan ngandikeng kawula
heh patih nora nana
rare pekik cahya mancur
ingkang kadi putraningwang.

2. Kaki Raden Sadatsatir
amba tuwan ken nenungna
manawa na totondhene
ing warnane putra tuwan
ing iladuni amba
miyat kitab tenung ulun
wonten timbange punika.

3. Pekike putra narpati
tuwin ujwalaning cahya
miwah guna widibyane
nanging manungsa ing Mekah
rare kang aran Ambyah
nunten paduka yun weruh
tedhak dhateng nagri Mekah.

4. Panggih Arya Dulmuntalib
manggihi lawan kang garwa
samya ambekta pasuson
sori nata pinanggiyan
ing garwane Ki Arya
kalih samya mangku sunu

duk sami pasusonira.

5. Suwarnanipun pan sami
Sadatsatir lawan Ambyah
nulya sareng nyelehake
rare kalih sareng mular
samya neng palenggahan
sambut sinambut kaliru
samya suson-sinusonan.

6. Putra tuwan Sadatsatir
sinuson ibune Ambyah
Rahaden Ambyah sinuson
ing sori paduka nata
dangu tan wonten ngrasa
dupi ngajengaken mantuk
enget samya wawangsulan.

7. Punika purwaning nguni
putra paduka rahadyan
kadang sasusu yaktine
Sadatsatir lawan Ambyah
milanya yen sambada
putra paduka tinuduh
marang Ngarab mintasraya.

8. Malar katoleha ugi
yen ningali putra tuwan
kawula kang ngelirake
gampila pinintasraya
sang prabu angandika
iya iringna gustimu
lan nggawaa papalangkan.

9. mBok katutur anak mami
gawanen margeng gagana
nulya sareng nembah lengser
saha mbekta papanganan

wowohan ing wukir Kap
awor angin lampahipun
rikat sami lan maruta.

10. Praptaning Mekah nagari
anjujug ing Kakbatollah
apan sang Jayengpalugon
wus sawulan aneng Kakbah
nenedha ing Hyang Suksma
jin kalih neng ngarsanipun
nanging datan katingalan.

11. Wowohan sadhulang nuli
dinekek ing ngarsanira
kagyat sang Jayengpalugon
mulat dhudhulang kang prapta
kang nggawa nora nana
Maktal ingandikan sampun
yayi iki ana dhulang.

12. Kang weweh nora kaeksi
undangen si Umarmaya
datan adangu praptane
winartan ana dhudhulang
isi wowohan pelag
kang weweh nora kadulu
umatur Ki Umarmaya.

13. Suwawi binekta mulih
ingaturken rama tuwan
manawi wikan tuduhe
saksana binakta medal
saking ing Kakbatollah
mantuk marang jro kadhatun
prapta ngarsane kang rama.

14. Katur saaturireki
praptane ingkang dhudhulang

isi wowohan kinaot
kang rama alon ngandika
kulup iki wowohan
ing gunung pan wijilipun
dudu wowohan manungsa.

15. Babo iki ana ejin
tan ana ingkang manungsa
kuwasa nggawa merene
ana karepe mring sira
jin iki kang anggawa
yen ana maning kadyeku
mangkene sira ngucapa.

16. Wabbikaki kaomihi
ya Bagendha Sulemana
pasthi kulup nuli katon
mengko baliya mring Kakbah
saksana kang wowohan
binagi lan para ratu
miwah sagung para kadang.

17. Wong Menak anulya bali
wong titiga marang Kakbah
Maktal Marmaya rowange
sapraptanira ing Kakbah
wowohan nulya prapta
nenggih sadhudhulang agung
sang Jayengmurti gya ngucap.

18. Wabbikaki kaomihi
ya Bagendha Sulemana
tan antara nulya katon
Sadatsatir lan apatya
Sanasil sarwi mojar
angger paduka wotsantun
punika raka paduka.

19. Sigra Raden Sadatsatir
tur sembah angaras pada
ngandika Jayengpalugon
lah ta sira iki sapa
lan ngendi wismanira
sigra denira wotsantun
pun Sadatsatir kawula.

20. Nenggih sutaning ratu jin
Sanasil anambung sabda
punika angger sadherek
sarilak lawan paduka
dhuh gusti lun wirayat
katur mula bukanipun
duk samya pasusonira.

21. Ngandika sang Jayengmurti
lamun mangkono kariya
sun mulih marang kadhaton
sigra kondur prapteng pura
ing ngarsane kang rama
kang putra nembah umatur
estu wonten ejin prapta.

22. Saking Ngajerak nagari
satunggil putraning nata
kang satunggil papatihe
damele angaken kadang
inggih dhateng kawula
ananging kadang sasusu
katur mula bukanira.

23. Kang rama ngandika aris
matura mring ibunira
kaya eling yen mangkono
sigra dennya manjing pura
prapteng ngarseng bunira

katur kang warta puniku
kang ibu enget kewala.

24. Nyata sinuson ing ejin
garwane ratu Ngajerak
kang nusoni ing sira ngger
putrane ratu jin ika
kasuson ing manira
pira ta lamine kulup
duk padha rare lan sira.

25. Wetune kabuka iki
lah mara sira undanga
arinira iku angger
Wong Menak anulya medal
matur marang kang rama
inggih rama apan estu
lamun kadang papaliyan.

26. Marmaya undangen aglis
yayi Sadatsatir ika
lawan Sanasil den age
Marmaya sigra umesat
ing Kakbah sampun prapta
tinimbalan kalihipun
sandika mbekta wowohan.

27. Wus lumampah Marmayeki
samarga-marga mbebeka
lah mara ngilanga maneh
mengko nuli angatona
kakalih sareng ngilang
Umarmaya celuk-celuk
ing ngendi panggonanira.

28. Jin kalih datan nauri
lawan ta nora katingal
Marmaya maras ing tyase

mulat wuri julalatan
Marmaya nulya maca
wabbikaki kaomuhu
ya Bagendha Sulemana.

29. Anulya katingal malih
gumuyu Ki Umarmaya
ingsun wurukken japane
kang mawa nora katingal
Patih Sanasil mojar
apan ta wus takdiripun
Ki Umarmaya angucap.

30. Ingsun kapengin dadya jin
yen ta mangkono wehana
ingsun jin salawe bae
sun gawene kajineman
Patih Sanasil mojar
tambuh-tambuh sira jaluk
enjin maksih luhur sira.

31. Saksana wus prapteng ngarsi
Sadatsatir tur pranata
mring Arya Dulmuntalipe
Wong Menak alon ngandika
payo yayi mring pura
tinimbalan ing ibumu
saksana sareng lumampah.

32. Prapteng pura awotsari
Sadatsatir ngaras pada
rinangkul sarya lingnya lon
lah iba ta laminira
karo samya diwasa
kalihe sareng wotsantun
medal umarek kang rama.

33. Ki Arya ngandika aris

babo Raden jarwanana
lakunira kapindhone
Raden Sadatsatir nembah
dinuta ing jeng rama
nuwun kakang Jayengpupuh
praptaa nagri Ngajerak.

34. Jeng rama kasoran jurit
amengsah lan dityaraja
boten wit aprang kawone
akawon dening suganda
amis arus punika
marma kesah sawadyeku
jeng rama linggar mring wana.

35. Sang Dipati ngandika ris
iya talah kulup talah
dene padha kaparenge
ing kana kinebur mengsah
kene kinepung mengsah
Sadatsatir awotsantun
sinten ing ngriki kang ngepang.

36. Kulup prabu nyakrawati
mratuwane kakangira
dening ta ratu malihe
Jobin ing Kaos nagara
Sanasil njawil sigra
sanggupana mengsahipun
daweg sami ingamukan.

37. Nembah Raden Sadatsatir
kawula mit ngamuk mengsah
sigra medal tan asuwe
prapteng pakuwoning mengsah
lajeng ngamuk kewala
anigas anugel gulu
geger tan wruh tingkahira.

38. Tan kendel angobrak-abrik
wadya kyeh bilulungan
ting balorot ting balocor
tan wruh pinangkaning mengsah
tatu tan wruh ing lawan
amung pedhang kang kadulu
marang ngarsa nigas jangga.

39. Maledug bala gung ngisis
ting galembor gundam-gundam
para ratu sampun adoh
Jobin Bestak lan Nusirwan
manawa Umarmaya
anututi nuli nyukur
wus bubar bala kang ngepang.

40. Kendel nagari Medayin
sang Raja Jobin punika
tan kondur mring nagri Kaos
kuneng ingkang kapelajar
Sadatsatir wus prapta
ing ngarsane Arya Ngabdul
wong Mekah kabeh wus wikan.

41. Yen kang ngepung sampun gusis
wadya lit pra samya suka
samya nupiksa pakuwon
Sadatsatir ngaras pada
sira sang Kakungingrat
matur mring rama wotsantun
kawula amit ing tuwan.

42. Dening yayi Sadatsatir
sampun pakarya ing tuwan
punapa winalesake
lan tebih nagri Ngajerak
ari paduka nata
sanget ing pamandengipun

mring paduka lan kawula.

43. Ngandikarya Dulmuntalip
heh Sanasil wataranta
kaya ta pira lawase
sutanira sira gawa
neng Ngajerak nagara
Patih Sanasil wotsantun
kadi yen wolulas warsa.

44. Iki sira wruh pribadi
matura ing yayi nata
yen kene kuwatir gedhe
tur sembah mangsa lamiya
sigra sang Kakungingrat
animbali para ratu
miwah satriya punggawa.

45. Ngandika sang Jayengmurti
sarupane para nata
yen tulus tresna maringong
ing sawuriningsun lunga
padha sira anuta
mring kakang Umarmayeku
apa dene yayi Maktal.

46. Ingkang siniwi ing jawi
dening pra ratu punggawa
minangka sisilih ingong
ing jero si Umarmaya
aywa na kang lenggana
marang wong roro puniku
barang paribawanira.

47. Cinarita kawan ari
denya pamit marang garwa
sawusnya siyaga age
tinitihaken palangka

sagung kapraboning prang
gada duduk lan salukun
punika datan binakta.

48. Mung pedhang kere baruti
sanjata kalawan sangsang
tulup cacap lan sasandhok
punika ingkang binakta
siji tan mawi bala
wus amit sadayanipun
gya sinunggi kang palangka.

49. Mring Apatih Asanasil
mumbul mesat ing gagana
kagyat ningali pra katong
samya lamlamen sadaya
miwah rama lan kadang
kang putra saangkatipun
denira tan mawi bala.

50. Dung-idungen kang para ji
pra kadang samya nalangsa
dene ta binektakake
muring-muring mring kang rama
Dyan Umarmaya mojar
tambuh kang denungun-ungun
balik lan padha nduduka.

X. SANG AMIR PERANG KALIYAN WADYA DITYA, MENGSAHIPUN SANG RAJA JIN

DUDUKWULUH

1. Angur samya jumurunga donganipun
   lan lestarekna kang weling
   aran ana wekasipun
   si Maktal sisilih njawi
   sineba ing para katong.

2. Pamugari ing njaba ing jro pan ingsun
   aja owah kaya lami
   duk anane Jayengpupuh
   ingsun ingkang bobotohi
   kang nanggulangi pakewoh.

3. Maktal iku awak-awak Jayengpupuh
   bobotohe awak mami
   kadya laku kang rumuhun
   saksana samya nglampahi
   Maktal siniweng pra katong.

4. Umarmaya sapuregeling kadhatun
   kuneng kang wus amiranti
   warnanen sang Jayengpupuh
   lawan Raden Sadatsatir
   katiga Sanasil kang wong.

5. Lampahira bantala wus tan kadulu
   gancang sampun angungkuli
   wewengkoning Ekap gunung
   sineren pinggiring beji
   sinajen wowohan kaot.

6. Jayengmurti tatanya ndi prenahipun
ing kadhaton jeng rama ji
Sanasil nembah umatur
pan inggih maksih atebih
ing Kuthamas kang kinaot.

7. Sasampuning adhahar anginum banyu
palangka nuli sinunggi
sigra binekta mandhuwur
mider tan dangu kaeksi
ana murub amancorong.

8. Angebeki jagad sumingeb kadulu
tatanya sang Jayengmurti
apa iki katon murub
ngebeki jagad nelahi
surem baskara tan katon.

9. ngGih punika Kuthagara ing mas murub
kadhaton nawa retnadi
punika nggone kang mungsuh
ditya raja kang ngebroki
mengsahe ramanta katong.

10. Pan kawula ing ngriki inggih awangsul
tuwan tindaka pribadi
Jayengmurti lon amuwus
ing kono jujugna dhingin
Asanasil matur alon.

11. Tan kuwawa wadya jin nyelak mariku
tan tahan mambet ganda mis
mila nyraya Wong Agung
inggih saking tan kuwawi
amungsuh denawa katong.

12. Pan kawula mamanuki ing pukulun
amba angimbang-imbangi

saking doh munggwing ing luhur
wus pisah sang Jayengmurti
wus datan cipteng pakewoh.

13. Wus kawengku ciptanira Jayengpupuh
salat kalih rekangati
anulya manjing kadhatun
ebat denira ningali
dene mas ginawe banon.

14. Pan sinuji-suji nawa retna murub
dene kang mangka cepuri
akik abang akik wungu
jumerut nila widuri
marma padhang ting pancorong.

15. Datan ana sabawane dityaprabu
ameng-ameng wana sami
saha bala ambuburu
mamring kadhaton asepi
Wong Menak marang lalangon.

16. Ebat mulat rengganira taman santun
herlaut lawan hergeni
sosotya gung adi luhung
sadaya na tanpa kardi
kadya anggarap balethok.

17. Nenggih wonten danawa ing taman santun
satunggal anyinyirami
pepethetan karyanipun
aningali Jayengmurti
sang ditya angrik anggembor.

18. Heh manungsa baya ngendi pinangkamu
kongsi tumeka ing ngriki
apa manusa satuhu

nauri sang Jayengmurti
ing Mekah pinangkaningong.

19. Punang ditya ambedhol watu salumbung
binandhem sang Jayengmurti
sumingkir datan katuju
sigra ditya jinemparing
kena jajane marodhol.

20. Nulya niba danawa ngerik anguwuh
lah pindhonen awak mami
aja tanggung dimen lampus
pinindho danawa keni
tatu waras tangi anggro.

21. Lah ta iki manusa mengko patimu
binandhem sela tan keni
pinanah jajane terus
saben pinindho atangi
angungun Jayengpalugon.

22. Danawa ngling heh payo leren karuhun
iya mengko perang maning
kesel awakingsun lesu
arep mangan kolak mami
nuruti Jayengpalugon.

23. Kaya paran wekasane aprang pupuh
mateni danawa siji
teka nora bisa lampus
kongsi tengange ajurit
kiye kaya patiningong.

24. Ya ta kendel sang Jayengmurti mahalun
mahalun iku semedi
tiwikrama tegesipun
tan antara Nabi Kilir
prapta nggawa reyang-reyong.

25. Sekul anget lawan pindhang satutuwung
kaluwa sasela guci
assalamu alaekum
ngalekum salam nauri
Jayengmurti atatakon.

26, Sapa sinten paduka punika rawuh
kang tinanya anauri
ingsun iki eyangamu
iya ingsun Nabi Kilir
kang sinung karya Hyang Manon.

27. Anganglangi jagad lawan samodra gung
mbok ana kakasih Widhi
paring kanugrahan ingsun
lah putu sarapa dhingin
mengko sun tuturi babo.

28. Atur sembah adhahar sang Jayengpupuh
sekul lan kluwa saguci
wus seger saliranipun
ngandika Jeng Nabi Kilir
mengko yen prang putuningong.

29. Yen danawa wus kena ing jemparingmu
anguwuh akon mindhoni
nangkono saure putu
nora kudu sun pindhoni
sapisan bae macothot.

30. Yen angrungu buta mengkono sumbarmu
endhase nulya binanting
pribadi ngedu ing watu
tan asuwe nuli mati
uwis iku wekasingong.

31. Nulya musna Nabi Kilir tan kadulu
mangkana sang Jayengmurti

susumbar anguwuh-uwuh
lah ditya payo prang maning
dene wis suwe mbabadhog.

32. Sigra medal angrik kadi gelap sewu
watu kang kinarya undhi
ireng gedhene salumbung
binandhem sang jayengmurti
sumingkir datan kasenggol.

33. Jinemparing danawa jajane terus
anguwuh akon mindhoni
ngandika sang Jayengsatru
nora kudu ngong pindhoni
sapisan bae macothot.

34. Duk miyarsa susumbare Jayengpupuh
awake binanting-banting
endhas binentus ing watu
tan asuwe nulya mati
awak longkrah ndhas malopor.

35. Langkung trustha ing driyanira Wong Agung
yen danawa wus ngemasi
sigra maring taman adus
lan amasuh kang jemparing
wuwusen danawa katong.

36. Ingkang mentas saking wana ambuburu
Sri Mahanarpati Imprit
lan sawadya punggawa gung
anjujug ing taman sari
sira karsane sang katong.

37. Bala ingkang pangarsa sami andulu
yen ana bangke raseksi
wil kang tengga taman lampus

cipta ana mungsuh prapti
samya ngrik pating galero.

38. Medal saking ing taman sang Jayengpupuh
danawa samya ningali
yen ana manusa rawuh
payo rebutan den aglis
wadya lit pating galidro.

39. Nulya matur marang sri danawa prabu
yen ana manusa prapti
payo cekelen den gupuh
aja ta sira pateni
sareng mangsah samya anggro.

40. Samya muter gada myang parasu limpung
tan kewran sang Jayengmurti
amantheng jemparingipun
singa parek jinemparing
kang kacundhuk samya nggembor.

41. Saben kena danawa ken mindho nuju
nanging ta sang Jayengmurti
susumbar duk kadya wau
samyarsanira ambanting
ing murda pating kaleprok.

42. Mangsah maning ana anibani watu
ana kang ngantebi siti
prayitna sang Jayengpupuh
sumingkir anganan ngeri
babandhem tan ana nggepok.

43. Singa ingkang tinuju pinanah terus
danawa akon mindhoni
tan arsa sang Jayengpupuh
sapisan bae ko mati
danawa niba anggero.

44. Pan mangkana sadangunira prang pupuh
kang kena akon mindhoni
sinauran kadya wau
ditya aniba pribadi
mati uteke malopor.

45. Ngatag malih punggawa prawira prabu
pinanah akeh ngemasi
punggawa mati tetelu
ditya lit datanpa wilis
aprang lan prawireng anom.

XI. SANG DANAWARAJA PEJAH DENING SANG AMIR

SINOM

1. Krodha sang danawaraja
mulat balane keh mati
mangsah sarwi ngundha-undha
sela tem saardi siwi
duk arsa marepeki
wonten ditya pinisepuh
sigra angrangkul pada
umatur ngrerepa gusti
dhuh prabuku sampun mangsah ing payudana.

2. ngGer ulun mirsa wirayat
Jeng Nabi Suleman nguni
ngandikeng eyang paduka
besuk ing sawuri mami
ana satriya siji
ing Ngarab wijilanipun
nama Sayidin Ambyah
Wong Agung Wiradimurti
besuk ingkang angunggahi ing Jabal Kap.

3. Prandene datanpa rowang
anglebur sakeh raseksi
wil ditya diyu danawa
tumpes dening wong sawiji
manawi ta puniki
dene inggih praptanipun
datan amawi bala
sinten kang saged mariki
yen manusa kang boten kalebu weca.

4. Kapanggih ujaring jangka
wirayate Kangjang Nabi
Suleman ratuning jagad
mila sampun age jurit
miyarsa turing dasih
Raja Imprit langkung bendu
buta tuwo ameksa
ature sarwi nggondheli
saking genge katrisnan mring gustinira.

5. Waringuten yaksaendra
buta tuwa denantebi
ing watu salumbung pejah
kuwanda gung awor siti
wus lumrahe raseksi
tan kena pinrih rahayu
lamun binecikana
tan wande males ngalani
pan mangkono pralebda sagung manusa.

6. Lamun ta pinrih raharja
yen amales angalani
sayakti ukum danawa
ilang sipatira janmi
mangkana sang dityaji
angrik sarwi nggempal gunung
binandhem Jayengrana.
sumingkir nora ngeneni
sigra mangsah malumpat anarik pedhang.

7. Pinedhang pagas kang jangga
gumabrug tibeng ing siti
bangkene sang dityaraja
kadya rubuhing gurdaji
patine sang yaksaji
balane sigra angepung
Jayengmurti sudira

pangamuke ngobrak-abrik
ginarumung sayuta prawira ditya.

8. Kadya trunaning udaya
prakempa wutah ngelebi
angiwut pangamukira
pamedhange nganan ngeri
buta kang pra dipati
pra samya angalap watu
watu slumbung kinarya
ngudani sang Jayengmurti
ngiwa nengen ngendhani sarya amedhang.

MILIK KEPUSTAKAAN
DIREKTORAT TRADISI
DITJEN NILAI BUDAYA

9. Ana angonta badhama
parasu nanggala piling
malumpat kebat lir kilat
akesit saengga thathit
danawa sarya angling
wong apa teka tan keguh
mungsuh ditya sayuta
wulune siji tan gigrig
nora kena aprang pinrih ing gagaman.

10. Kancaningsun anggalasah
wong siji ambabayani
angur padha lumayua
ngungsi guwa kang asungil
ing jurang kang atrebis
gumrudug sami lumayu
pratiwi kadya belah
sang Jayengmurti nyegati
samya nggiwar raseksa anasar-nasar.

11. Kathah kang kacandhak pejah
kang jangga manguwir-uwir
bau pagas suku rantas
mawur maledug tan kari

danawa sampun gusis
Kya Patih Sanasil rawuh
ambekta kang wowohan
sing redi kang seger manis
sarwi ngiring sang Jayengrana mring taman.

12. Asiram sarwi angumbah
pedhang panah dening getih
wus siram lajeng dhinahar
wowohan kang adi-adi
kya patih ngadhep ngarsi
tan adangu praptanipun
wau sri maharaja
gumrah wadya jin kang ngiring
esmu kagyat Wong Agung Surayengjagad.

13. Kya patih sinten punika
gumrah swarane kang ngiring
saupacarane abra
lawan yayi Sadatsatir
punika tumut ngiring
Patih Sanasil turipun
inggih rama paduka
ing Ngajrak sri narapati
inggih ingkang angambil sraya paduka.

14. Sang Jayengmurti umangsah
manembah nraup pada glis
rinangkul marang sang nata
adhuh anakingsun gusti
kaliwat amotangi
marang ingkang bapa masku
apa kang sun walesna
sigra astane kinanthi
Jayengrana binekta kondur mring pura.

15. Ginarebeg dening bala
sapraptanira jro puri

animbali pra dipatya
santana aglar neng ngarsi
Wong Agung Jayengmurti
sinandhing lenggah sang prabu
munggwing amparan retna
bojana sri narapati
anugata ing satriya Kakungingrat.

16. Nutug nggenira pra boga
sira Raden Sadatsatir
angladosi mring kang raka
anenggih juru anglarih
langkung suka angenting
sri nara Ngajrak anutug
sawarnine wowohan
Sadatsatir ing swargadi
datan ana jaman manusa kang wikan.

17. Manise aruming lawan
sagunge manusa bumi
tan ana kadi Ngajerak
dening wowohaning ejin
pindho mujijat nabi
Suleman ingkang dhumawuh
asih mring ratu Ngajrak
mila pusakaning nabi
inggih kathah kang wonten nagri Ngajerak.

18. Cinarita pitung dina
siyang pan anutug latri
mamangun srining pra boga
pan samya suka kang galih
Wong Agung Jayengmurti
suka miyat para ratu
wadyane nateng Ngajrak
pra dipati satriya jin
kinen anembaha mring sang Kakungingrat.

19. Samya anggusti sadaya
sawadyane sri bupati
mangkana sang Jayengrana
bibisik mring kyana patih
ingsun pamitna mangkin
kya patih marang sang prabu
mulih mring nagri Ngarab
kya patih majeng wotsari
putra tuwan yen wonten lilah paduka.

20. Kondur marang nagri Ngarab
sadinten punika gusti
wuri kawatir pan kathah
duk kala kawula prapti
maksih yun-ayunan jurit
kang mengsah samya angepung
bubar saking kawula
lan angger Dyan Sadatsatir
kang angamuk inggih bubare kang mengsah.

21. Sri bathara ing Ngajerak
pangandikanira aris
sakarsane sutaningwang
sun nuduh kang ngater dhingin
lan kapindho Sanasil
aterena putraningsun
malebu jroning pura
manawa na kang denkarsani
peni-peni ing kadhaton nawa retna.

22. Ing gedhong-gedhong sadaya
bukaken aja na kari
kang sri pelag kutha retna
manawa tinakon mbenjing
singa kang densenengi
jroning pura retna katur
sadaya tuduhena
wawangunan kenya puri
payo patih turana sira kanthiya.

XII. SANG AMIR BADHE WANGSUL DHATENG MEKAH DIPUNBEGAL DANAWA

KINANTHI

1. Ana kang dengawe tutur
   mbesuk ing Mekah nagari
   dene saking Kutha emas
   kadhaton nawa retnadi
   sigra kalih manjing pura
   prapta ebat aningali.

2. Sadaya pating palancur
   matur Patih Asanasil
   punapa ingkang kinarsan
   ngandika sang Jayengmurti
   pan ing Mekah wus akathah
   mas selaka sosotyadi.

3. Iku apa kang gumantung
   asandhing lawan camethi
   Patih Sanasil turira
   pusakane Kangjeng Nabi
   Suleman ratuning jagad
   makutha lugas sayekti.

4. Yen Nabi anitih diyu
   ameng-ameng ing wiyati
   ngrasuk punika makutha
   pratandha ngratoni ejin.
   sagung lelembut sadaya
   makutha punika ciri.

5. Cirinipun wal malakut
   Suleman minal masyriki

huwal magribi jinan
warihal huwal insani
wa gaman wa salametan
kocap karaton jeng Nabi.

6. Lamun puniku rinasuk
Jeng Nabi boya kaeksi
nadyan setan tan uninga
yaksa ditya miwah ejin
Wong Menak alon ngandika
matura ing sri bupati.

7. Yen puniku ingsun suwun
Sanasil umatur gampil
dene camethi punika
yen ditya danawa yaksi
lamun wonten kang dadosan
punika kinarya takjir.

8. Lah iya paman puniku
sun suwun uga sang aji
Wong Agung angajak medal
makutha miwah camethi
Patih Sanasil kang nggawa
matur ing jeng sri bupati.

9. Prapta ngarsanira prabu
Sanasil matur wotsari
datan wonten kang kinarsan
mung punika denkarsani
sang nata suka miyarsa
sukur iku denkarsani.

10. Yeku pusaka satuhu
oliya sapangat nabi
sang Jayengrana tur sembah
langkung kasuwun kapundhi
sang nata nimbali buta

boyonganira rumiyin.

11. Katiga sami tinantun
angaterken Jayengmurti
marang ing nagari Mekah
sanggup prapta pirang ari
satunggal sagah tri siyang
kalihira kang sanunggil.

12. Satunggal sadinten sanggup
punika ingkang tinuding
anyunggiya papalangkan
sang Jayengrana wotsari
amit sira Raden Sadat-
satir angeter ing jawi.

13. Miwah sira sang aprabu
samya angater ing jawi
Wong Agung wus munggwing plangka
ditya mesat ing wiyati
ngawang-awang lampahira
Jabalkap wus denungkuli.

14. Langkung wau aripipun
Wong Agung Wiradimurti
heh buta payo mudhuna
ingsun pan arip tan sipi
ditya kang nyunggi turira
adhuh sampun-sampun gusti.

15. Punika sukuning gunung
Jabalkap rumpil asungil
tan ana nggen palerenan
rejeng kang rata mung kedhik
punika margining ditya
danawa awira-wiri.

16. Kadi punapa pukulun

wontena yaksa meningi
inggih temah manggih bahya
amaksa sang Jayengmurti
lah payo leren sakedhap
danawa aturira ris.

17. Luhung lajenga rumuhun
denakekah nggugujengi
ulun serungne sakedhap
kadi mangke sonten prapti
sanadyan angger sarea
ing dalem Mekah nagari.

18. Ditya agea tumurun
ngong tan kena densayuti
buta tan purun lenggana
saksana tumurun aglis
estu yen sungil kalintang
kang radin amung sakedhik.

19. Margane danawa diyu
gandane arus abacin
sineleh palangka emas
Wong Menak pikiring galih
lah ingsun ngangge makutha
dimen aja na udani.

20. Ingagem makutha sampun
Wong Agung datan kaeksi
angalih saking palangkyan
sare neng oyod waringin
danawa maksih atengga
papalangkan denadhepi.

21. Wuwusen Raja Pardiyu
putrane sang Prabu Imprit
duk kalanira miyarsa
yen ingkang rama ngemasi

aprang lan satriya Ngarab
aneng Ngajerak nagari.

22. Saklangkung denira ngungun
Pardiyu sak liwat runtik
bala samya ingundhangan
danawa ditya raseksi
gumuruh sabalanira
danawarsa mangkat jurit.

23. Ri sedheng yaksa gumuruh
anambut gagaman jurit
dhendha parasu kretala
limpung lugora lan gandhi
gada lori lan muksara
bulu sarampang suligi.

24. Aglar wil wira gumuruh
gora gambira sabda ngrik
ngagar pedhang konta gada
umung sangkakala muni
budhal saking praja ningkang
diyu makrura amangrik.

25. Yaksa wil danawa diyu
maha sara sasra kang sri
pagut pratala lir ombak
kadya ruging arga agni
wil kang lumakya ing ngarsa
trisula bendra winening.

26. Kaywan kang katranggal rampung
krodhanya yuda raseksi
umung swara amarbawa
dhedhet ing wuri ditya ji
myang kanan kering bri lodra
mukanya danawa prapti.

27. ngGyaning papalangkanipun
asare sang Jayengmurti
buta satunggal anengga
angantuk maksih nenggani
cinekel ing wadyanira
katur ing sang danawa ji.

28. Tinanya ditya pa iku
umatur ditya tinuding
saking nagari Ngajerak
angater sang Jayengmurti
mantuk ing Mekah nagara
lah mengko ana ing ngendi.

29. Matur danawa kang tunggu
palangka wikan ing mangkin
duk wau aneng palangka
manawi darbe kasektin
Pardiyu sigra anyandhak
palangka binanting-banting.

30. Remuk palangka nggalepung
ditya kang tengga binanting
angga angganira remak
winor palangka kang rujit
jinuwing babalungira
lan palangka dadi siji.

31. Ngandika raja Mardiyu
tunggunen buta kakalih
mengko yen katon si Ambyah
cekelen aturna mami
nusula mring Kutha Emas
tur sembah danawa kalih.

32. Lajeng lampahe Pardiyu
lir gerahing raksasa wil
sang dityaraja manglodra

ing Ngajerak sampun prapti
gumuruh krura raksasa
nateng Ngajerak winarni.

33. Geger denya mambet marus
wruh yen danawa geng prapti
ampek prengus bilulungan
keh kalenger punggawa jin
dadya jengkar marang wana
sri Ngajrak sawadya sami.

34. Angebroki jro kadhatun
Pardiyu myang sawadya wil
umiyat wangekning bapa
lan sagung bala raseksi
kapempeng dera kurdhanya
angrik nguwuh ing jro puri.

35. Kuneng Pardiyu karuhun
Kalana Anjayengmurti
wungu denira anendra
miyat danawa kakalih
lan palangkanira sirna
ditya ingkang tunggu mati.

36. Sakalangkung denya ngungun
gawe ayu aweh pati
bener tuture si ditya
ageng pakewuh ing ngriki
saksana mecat makutha
katingal sang Jayengmurti.

37. Ditya kakalih andulu
krura manguwuh mangerik
sira baya ta si Ambyah
sun cekel sira prajurit
sang ditya sigra anyandhak
lumumpat datan akeni.

38. Prayitna sang Jayengpupuh
ditya mangsah dendhingini
pinedhang janggane pagas
sang ditya niba ngemasi
sapejahe kang satunggal
kang siji dipunlumpati.

39. Cinandhak jijithokipun
danawa tan bisa osik
lah buta ing ngendi sira
umatur ingkang raseksi
Pardiyu kang darbe bala
putrane sang Prabu Imprit.

40. Miyarsa yen ramanipun
aneng Ngajerak ngemasi
marmane agurawalan
ngrabaseng Ngajrak nagari
punika palangka ditya
sang nata ingkang njujuwing.

41. Sang Jayengmurti angungun
paran polahe sang aji
Ngajerak kapindhon mengsah
heh buta pa ingkang karsi
apa sira ingsun pedhang
danawa ika anangis.

42. Sasambat angadhuh-adhuh
mendhak ngarsa Jayengmurti
lamun sira arsa gesang
tuduhena jeneng mami
marang nagara Ngajerak
apa ta sira udani.

43. Ditya manembah umatur
inggih kawula udani
nulya sira tinalenan

sukune danawa sisih
Wong Agung nyekeli wuntat
danawa lumakyeng ngarsi.

44. Saparane anut pungkur
kinalar saking ing wuri
danawa nenggel prawata
jurang rejeng denmargani
Wong Agung nggraiteng driya
sukune tinarik wuri.

XIII. SANG AMIR KECEMPLUNG ING ENDHUT

PANGKUR

1. Heh danawa sira cidra
   teka nasar lakunira mring ngendi
   amrih kasayahan ingsun
   mengko sira prih ala
   narik pedhang pinedhang anggane rampung
   angganya gumabrug tiba
   wil ditya sampun ngemasi.

2. Sasampune ditya pejah
   anenedha sira sang Jeyengmurti
   maring Hyang Kang Maha Agung
   muga amba tuduhna
   ing Ngajerak punika ta marginipun
   Wong Menak sigra lalampah
   saparan karsaning ati.

3. Nenggel arga manggih wana
   langkung sungil rejeng-rejeng atrebis
   jurang rumpil papanipun
   wau sang Jayengrana
   pan kalangan nenggih kang samodra agung
   kendel kewran lampahira
   amedhang wreksa satunggil.

4. Wonten saliman gengira
   tigas pacing pan sampun denrampasi
   pinatut kinarya prau
   sinungan rong titiga
   rong kang ngajeng denmoti woh saking gunung
   kang wuri si banyu tawa

ing tengah denpinaraki.

5. Wus nitih sigra matengah
welah pedhang kemudhi gada bindi
palwanya binakta alun
anut paraning toya
saya melah adhahar wowohanipun
ing wuri anginum toya
mangkana denya lumaris.

6. Saben angleh nulya dhahar
ing wowohan mring wuri nginum warih
mangkana salaminipun
woh telas banyu telas
pan anginum samodra sin banyunipun
tan seger malah anggrangsang
salira lesah tan sipi.

7. Lesahe sangsaya ngrebda
awor arus kantaka Jayengmurti
ing prau neng samodra gung
kombak kombul ngalembak
kapukul ing angin adres palwa mamprung
aminggir nggepok dharatan
sang Jayengmurti anglilir.

8. Umiyat ana dharatan
gya lumumpat prapta pinggir pasisir
nanging kabaleder endhut
kacep sajengku sigra
ndedel mlumpat malah kacep jajanipun
obah malih wates jangga
mung sirahe kang kaeksi.

9. Wuwusen nateng Ngajerak
aneng wana nimbali Asanasil
sang nata ngandika asru
heh patih kaya ngapa

lawas temen ditya kang ngater nakingsun
saguhe amung sadina
mangke wus samadya sasi.

10. Lah patih sira tenungna
kaya ngapa solahe anak mami
sigra patih miyat tenung
munya sajroning serat
kyana patih duk miyat kalangkung ngungun
duta wil pejah ing wana
ajur lan plangka rinukmi.

11. Binanting Pardiyu raja
dene putra paduka Gusti Amir
inggih kabaleder endhut
mung sirah kang katingal
sri bupati ngandika mring patih gupuh
patih enggal tulungana
sutengong kang manggih westhi.

12. Sigra mesat ing gagana
ing ngawiyat lir jangkung miling-miling
katingalan Jayengpupuh
sinamber saking wiyat
sampun mentas ing dharatan langkung gleput
kadya anggane supena
Wong Agung Wiradimurti.

13. Dyan rinangkul padanira
sarwi nangis Ki Patih Asanasil
binekta pinggiring ranu
ing kali banyu tawa
amasuhi sadaya busananipun
sigra ngaturan wowohan
dhinahar mring Jayengmurti.

14. Sarwi angepe busana
heh Sanasil tan nyana ingsun urip

yen sampuna sira weruh
paran dadine baya
ing Ngajerak kaya ngapa sang aprabu
Sanasil matur anembah
rama tuwan ing wanadri.

15. Sampun aking kang busana
wus denagem payo gawanen mami
marang Kutha mas dengupuh
kadhaton nawaretna
gya sinunggi Wong Agung binekta mabur
sabangetane kang barat
sih banget lakuning ejin.

16. Prapta unggyaning duk prapta
wus sineleh Wong Agung Jayengmurti
Asanasil wus amabur
ngimbangi anggagana
kawarnaa sira sang raksasa prabu
Pardiyu aneng kadhatyan
gung kasukan siyang latri.

17. Gumrah ing jro Kutha Emas
bala ditya danawa pra raseksi
abojana mangan nginum
mangkan praptanira
Jayengmurti munggwing jawi gapura gung
sigra anulya apetak
lir rug undure kang ardi.

XIV. SANG AMIR DHAUP KALIYAN PUTRI JIN

DURMA

1. Sru ngandika heh Pardiyu iki apa
   swara ingkang kapyarsi
   ditya aturira
   manawi langit rebah
   lir gelap barung sakethi
   sigra danawa
   dirya yaksa umijil.

2. Pan gumuruh sagung prajurit danawa
   ditya diyu raseksi
   anon na manusa
   praptane tanpa rowang
   pating galidro angerik
   baya iki ta
   satriya Jayengmurti.

3. Durung ana manusa wruh ing Jbal Kap
   nauri Jayengmurti
   iya ingsun Ambyah
   turan Dipati Mekah
   mangsah prajurit raseksi
   umung makrura
   masinga nabda mamrih.

4. Dyan mangrangkep angduk ing prang akratala
   mangaruk ya magandhi
   manaut manangrah
   manepak ring nanggala
   mangdhendha pupuh manglori
   mangbulus mangkrak

nuriga manuligi.

5. Manawat ing limpung magisya manggada
mara samya mupuhi
manglo-mangloriya
Jayengmurti tan kewran
ginarumung ing raseksi
danawa ditya
malumpat nganan ngering.

6. Ngiwat-ngiwut sira mByah pangamukira
kadya thathit akesit
tan kena badhama
akebat anglir kilat
wus kathah danawa mati
rahnya mangrawa
Pardiyu langkung runtik.

7. Mangsah angrik angundha watu sagajah
mangkrak krura ngantebi
sigra binarengan
sinander linumpatan
jijithok dipunanciki
bau pinedhang
sah bau tibeng siti.

8. Jangganira pinedhang tinula-tula
datansah saking genging
Pardiyu angganya
aniba lir parwata
rug sagung wadya raseksi
ebat umiyat
samya lumaywa ngisis.

9. Pinegatan kang kacandhak akeh pejah
dadya asanget nggendring
samya mungkur menda
angungsi wana wasa

samya ngrurumpaki wraksi
wangsul samana
Wong Agung Jayengmurti.

10. Marang taman amusuh ingkang gagaman
sirani sang Jayengmurti
Sanasil wus prapta
sarwi atur wowohan
dhinahar sang Jayengmurti
sang prabu Ngajrak
prapta wadya umiring.

11. Dyan Wong Agung amethukaken sang nata
amengkul pada kalih
anulya cinandhak
rinangkul kang lungayan
sigra astane kinanthi
sampun binekta
lumebet jroning puri.

12. Akasukan sang nata munggeng bacingah
pan sampun pinisalin
ing wastra kajiman
sira sang Surayengrat
gumuruh kang nglaladeni
cethi prayangan
lan pawongan samya jin.

13. Ingkang nampa burat lawan jejebadan
lan gelas mutyara di
atitirah retna
ataritip pakaja
Rekyana Patih Sanasil
wus tinimbalan
sang prabu abibisik.

14. Mengko yen wus wuru anakingsun Ambyah
gustimu nini putri

nuli alinggihna
wurine Jayengrana
nembah Kya Patih Sanasil
mring karang retnan
wus panggih sang aputri.

15. Retna Dewi Ismaya pambayunira
kang rayi Sadatsatir
putri kalokeng rat
tan ana sasamanya
sang retna ayu linuwih
pawonganira
sewu sami putri jin.

16. Sampun paes kusuma Dewi Ismaya
lampahe lan apsari
sigra mring ngayunan
kang rama akasukan
ginarbeg ing putri jin
njujug alenggah
wurine Jayengmurti.

17. Kagyat nolih amulat sang Kakungingrat
ing wuri keh pawestri
putri parayangan
parekanira sang dyah
ujwala ganda ngebeki
alon ngandika
sira mByah mring apatih.

18. Heh apatih sapa aneng wuriningwang
Sanasil matur aris
punika pan putra
nira rama paduka
inggih kang sepuh pribadi
pan ingkang raka
ing Radyan Sadatsatir.

19. Heh Sanasil endi lakine yayimas
turira kyana patih
dereng mawi krama
kedah momong sarira
dereng wonten kang marengi
lan ingkang karsa
yayi paduka dewi.

20. Heh Sanasil den trus ing sih pakenira
maring ing awak mami
sira umatura
ing kangjeng sri narendra
ingsun suwun yayi dewi
sun karya garwa
sandika kyana patih.

21. Sigra matur punika putra paduka
anuwun putri aji
gusti sang Ismaya
nedya kinarya garwa
lah iya kapan ing kapti
apa ing benjang
utawa ta ing mangkin.

22. Pan ing mangkin kewala asru karsanya
putra paduka aji
sang nata ngandika
ningkahna putraningwang
nini putri konen mulih
nuli saosa
mundur sang rajaputri.

23. Cinarita Wong Agung sampun apanggya
lawan sang rajaputri
dadya mong asmara
supe ing prajanira
sakala sang Jayengmurti

karem asmara
lawan sang rajaputri.

24. Retna dewi langkung asih ing rakanta
gung denya among resmi
langkung sukanira
sri bathara Ngajerak
dene putrane wus panggih
lan Kakungingrat
sirna sumlanging galih.

25. Kuneng wau kang lagya manggung asmara
Wong Agung Jayengmurti
neng nagri Ngajerak
gantya kang kawuwusa
sri bathara nyakrawati
duk ingaturan
marang sang Prabu Jobin.

26. Yen kang putra Wong Menak maring Jabal Kap
ing Mekah mangkya sepi
kadya sakit kalap
kesahe Jayengrana
tan mawi bala satunggil
estu yen kalap
binekta ing dhedhemit.

27. Endi ana ejin ngrasaya manusa
solahe Jayengmurti
tuhu tanpa nalar
sumambung Patih Bestak
yen suwawi sri bupati
leng kapundhuta
gusti sang rajaputri.

28. Parandene tinilar dening kang raka
balane Jayengmurti
inggih tinumpesan

aroyom aturira
marang sagunging narpati
dadya sang nata
budhal saking Medayin.

29. Saha bala wus prapta nagari Mekah
sigra angepung kikis
kemput sanagara
kagya bala jro kitha
satriya para narpati
arsa maguta
ajrih tan wonten weling.

30. Wadya sami miranti saking jro kitha
Betaljemur winarni
apan tan kena sah
lan prabu nyakrawatya
mangkana akirim tulis
marang jro kitha
dalu denira manjing.

31. Prapta wismanira Arya Tasikwaja
lan Arya Ngalabani
binuka kang nwala
penget layang manira
Betaljemur ing Medayin
iya praptaa
marang sutengsun kalih.

32. Adipati Tasikwaja ya kalawan
Dipati Ngalabani
pamuji ing Pangran
kapindho ing utusan
heh wiyose anak kalih
lungane iya
sutengong Jayengmurti.

33. Prasetyane iya mung wolulas dina

pan iya nora prapti
besuk iku prapta
yen wus wolulas warsa
aneng Katijah nagari
papanggihira
kawula lawan gusti.

34. Lamun sira padha kukurangan pangan
metuwa anak mami
saking kitha Mekah
iya sakarsanira
nagara kang dera broki
lamun meh prapta
iya wolulas warsi.

35. Iku nuli abroka kutha Katijah
ing kono sira panggih
lawan gustinira
poma ta sutaningwang
neng Katijah aja gingsir
sira tetepa
lah ora weling malih.

36. Ya ta ngungun duk kalanira miyarsa
wau wong agung kalih
dene seratira
Betaljemur amekca
Kya Umarmaya lingnya ris
heh yayi Maktal
sagung para narpati.

37. Undhangana mring pakuwonira sanya
satriya pra bupati
ingsun marang pura
matur lawan sang retna
lamun ana serat prapti
tan adangu ingwang
yayi anuli mijil.

XV. SANG AMIR PUPUTRA PUTRI NAMA DEWI KURAISIN.

MIJIL

1. Umarmaya prapta jroning puri
ngarsane sang sinom
sampun katur kang nwala wangsite
lamun wonten serat ingkang prapti
wau saking jawi
Bapa Betaljemur.

2. Katur sadaya raosing tulis
angungun sang sinom
dene teka mangkene dadine
Umarmaya ingsun anglakoni
iya pitungkasing
Bapa Betaljemur.

3. Lah pikiren Marmaya den aglis
lawan para katong
lamun ingsun anglastarekake
sawekase Betaljemur sidik
Ki Umarmaya glis
prapteng jawi sampun.

4. Iya mring pakuwon Ngalabani
sagung para katong
Umarmaya aris ing wuwuse
kayaparan sagunging pra aji
de layang kang prapti
Bapa Betaljemur.

5. Lamun pada katendhagan bukti
pan kinen alolos

angungsi mring nagri ing liyane
pan ing Mekah iki nagri cilik
kanggenan para ji
lan kinepung mungsuh.

6. Apa sanggup rumeksa ing gusti
sagung para katong
ing dadalan lamun pakewuhe
dene iya pitenahe Jobin
matur kang para ji
sadaya pan sanggup.

7. Umarmaya wus lejar kang galih
sagale pra katong
sigra marang ing jro kadhatone
matur marang Arya Dul Muntalib
yen kinen gumingsir
marang Betaljemur.

8. Angandika Arya Dul Muntalib
yen kaya mengkono
iya aja ngliraken wekase
barang tuduhe mituhu sami
basuki pinanggih
wong anut ing guru.

9. Sigra Marmaya matur sang putri
kinen aneng gawong
sakathahe wong kaputren kabeh
wus siyaga pan sami umijil
kebut sapara ji
lampahe ing dalu.

10. Gumaredeg wadya nut umijil
tigang yuta uwong
ingkang ngepung samya kendel bae
datan ana wani marepeki
tinut saking tebih
kang ngepung tut pungkur.

11. Nagri Nastani kang denlebeti
sedyane pra katong
Patih Bestak laladan prajane
Umarmaya iku angriyini
juti ngekawarni
Bestak warnanipun.

12. Umarmaya wus prapta ing kori
nguwuh sarwi ndhodhok
heh wong Nastan wenganana age
ingsun iki dutaning narpati
mundhut sang suputri
karsane sang prabu.

13. Ana kang nusul ya laku mami
ingkang para katong
bala Ambyah padha ngusir bae
lamun ora enggal denwengani
kacandhak sang dewi
sigra kang atunggu.

14. Kori saketheng glis denwengani
Marmaya prapteng jro
nulya sigra manjing sadayane
kang rumeksa ing sang rajaputri
kagyat wong Nastani
miyat para ratu.

15. Bala Ngarab dudu wong Medayin
samya ngungun njomblong
arsa nutup Marmaya tan aweh
dadya laju manjing kutha sami
setun ta kuwawi
namung kawan taun.

16. Yen langkunga saking kawan warsi
kadi lamun repot
inggih boten kuwawi yaktose

kadi boten purun ananggoni
Marmaya nuruti
lah ta sakarepmu

17. Kang nututi saha bala prapti
Medayin lan Kaos
wus kinepung kutha Nastan dene
prabu Kaos lan prabu Medayin
mangkan wus lami
prapta patang taun.

18. Budhal saking ing kitha Nastani
gumrah kang punang wong
pan apajeg tan owah lampahe
Arya Maktal wus anonjok tulis
prabu Ngalabani
tinimbalan methuk.

19. Raja Sarka budhal saprajurit
sawahana katong
mbekta bala sakethi cacahe
wus kapethuk bala Puserbumi
lan wong Ngalabani
kabeh wus malebu.

20. Lengkung sinugun-sugun angenting
ngancaran pra katong
samya kinen manjing sadayane
Raja Sarkap kang maksih ngantosi
kendel lang nututi
wong Kaos Medayun.

21. Mulat ana baris angebeki
kinepung saking doh
Raja Sarkap punika wastane
dene Maktal kinen madeg aji
atengga nagari
Maktal kang anuduh.

22. Sawusira bala Ngarab sami
atata pakuwon
Raja Sarkap manjing sabalane
kineh nutup saketheng tumuli
wong jro kutha sami
tugur aneng pangung.

23. Rajeng Sarkap tugur lan para ji
sang retna ngadhaton
para nata samyeca manahe
kathah pacangkraman adi-adi
jro kutha winarni
pasire karepu.

24. Padhas karikil maniking warih
marma bra yen tinon
datan ana kang cemeng selane
budhal marang nagara Sekaji
pan nagar Barik
nenggih kuthanipun.

25. Ratu embane sang rajaputri
Barik sang akatong
pan punika milya ing kaputren
kalih sanak umadeg bupati
langkung angaosi
solahnya sang prabu.

26. Kesel temen atiningsun iki
tan emut sang katong
agung nguya-uya mring putrane
dipunenggal padha amengani
lamun anututi
panggahen prang pupuh.

27. Wus prapteng jro kang rama nut wuri
lawan prabu Kaos
patang taun neng ngriku lamine

sigra budhal neng nagri Magribi
Raja Mas anenggih
methuk sawadya gung.

28. Tinututan mring raja Medayin
lawan nateng Kaos
tigang taun ing ngriku lamine
budhal marang Katijah nagari
sri Katijah nenggih
saha bala methuk.

29. Manjing kitha kori dentuguri
dene para katong
pang mangkono Nusirwan lamine
saenggone sang rajapinutri
kinepung ing baris
angoyok tan purun.

MILIK KEPUSTAKAAN
DIREKTORAT TENAGA
DITJEN NFS. DEP

30. Wrat sinangga bala Puserbumi
ingkang para katong
pan sarambut datan ana mengeng
Betaljemur seratira prapti
kinen aywa gingsir
ing Katijah kukuh.

31. Kuneng Katijah ingkang winarni
sang Jayengpalugon
apan kadi sareng ing lakune
nanging carita kinarya genti
kang aneng nagari
Ngajerak mong lulut.

32. Kacarita weweka sasiki
wanodya kinaot
wus sinungan paparab putrane
nenggih Retna Dewi Kuraisin
wayah duk lumiling
cahyanira mancur.

33. Dyan samana ri sang Jayengmurti
pinarak karongron
apan sarwi amangku putrane
winawangwang Retna Kuraisin
yu temen nakmami
nelahi pinunjul.

34. Yayi Ismaya mirib sireki
iya sutaningong
nanging kurang prak ati semune
nora memper yayi muninggarim
amanis abangkit
liringe pandulu.

135. Yayi Ismaya iki linuwih
manising pasemon
nanging kurang duga graitane
durung mirib yayi Muninggarim
tyasira katawis
nadyan arawat luh.

36. Angandika Menak Jayengmurti
yayi jatiningong
oneng marang raka para angger
Retna Muninggar putri Medayin
Dewi Ismaya lir
pinetik kang kalbu.

37. Apa gawe tetep aneng ngriki
sang Jayengpalugon
kudu katon maring kakasihe
kang pinunjul salumahing bumi
sakurebing langit
mung Muninggar ayu.

38. Mesem nauri sang Jayengmurti
apa nora linyok
ujaringsun yayi satuhune

nadyan tri bawana ngong tan manggih
amanis alantip
ratuning wong ayu.

39. Retna Ismaya sangsaya mbekis
kadya wong kawuron
heh ta iku neng kene pa gawe
teka nora akekinthil-kinthil
mring dadya galih putra ing Medayun.

40. Alon nauri sang Jayengmurti
yayi tan mangkono
apa ingsun cacaturan bae
pepesajan bae ingsun yayi
Dewi Ismaya ngrik
sarya sru anuwun.

41. Kesel temen iya ati mami
ndeleng wong mangkono
ora surtah lungaa den age
ing Ngajerak tan ana pawestri
mung nagri Medayin
nggone putri ayu.

42. Dene iku trah Nabi Ibrahim
tan asih maring wong
apan Nabi Ismail bangsane
tedhak Kures musthikaning janmi
teka karya serik
apa iku dudu.

43. Duk miyarsa Menak Jayengmurti
ing wuwus tanpa ndon
lan den angsa-angsa kawijile
putranira sinelehken nuli
narik pedhang nuli
kang rayi binuru.

44. Kang rayi mubeng anyandhak aglis
Kraisin binopong
medal mesat ing gagana age
tan katingal awor mega putih
wangsul Jayengmurti
busana rinasuk.

45. Sakaprabonira ing ngajurit
medal sing kadhaton
inya lumajar ṃring dalem gedhe
tur uninga ing sri narapati
putra paduka ji
gusti Jayengpupuh.

46. Abebendon kalayan kang rayi
wau sampun miyos
sri narendra animbali age
ingkang putra lan rekyana patih
Raden Sadatsatir
sigra kang tinuduh.

47. Gya andhegen kakangira aglis
lah patih sakaro
sigra nulya nututi kalihe
kyana patih matur ngasih-asih
dhuh paduka gusti
tinimbalan wangsul.

48. Apan sampun wiyahing akrami
arebut padudon
Jayengmurti rengu dennya noleh
paman patih yayi Sadatsatir
ywa parek lan mami
sun pedhang gulumu.

49. Ingsun arsa mulih praja mami
kaya prapta ingong
lawan iya sukuningong bae

kyana patih wruh yen sanget runtik
wangsul ing jro puri
wus katur sang prabu.

50. Putra tuwan sanget dennya runtik
wus katur sang katong
ing padudon inggih jalarane
angandika wau sri bupati
nuduh ing wadya jin
ngimbangana laku.

51. Aywa mulih yen ta durung prapti
Mekah putraningong
tut wurinen iya saparane
atur sembah sewu kang ponang jin
ngimbangi wiyati
ing sang asmareng kung.

Lajeng nyandhak Menak Demis.

R. NG. YASADIPURA I

MENAK NGAJRAK

Alih Aksara dan Alih Bahasa
SUDIBJO Z. HADISUTJIPTO

DAFTAR ISI

I. Sang Amir mengirimkan surat tantangan kepada Prabu Jobin dan Prabu Nusirwan 129

II. Raja Tamtanus sebagai utusan hendak dibunuh 133

III. Raja Kistaham gugur 137

IV. Para raja pembantu utama Prabu Jobin dikalahkan sang Amir 145

V. Sang Amir terluka lalu lari ke Mekah 153

VI. Umarmaya dan para raja kembali ke Mekah 158

VII. Renna Muninggar mencuri gandum ke kubu raja Jobin 162

VIII. Umarmaya menjadi pencuri 167

IX. Sang Amir diminta bantuannya oleh raja jin 175

X. Sang Amir berperang dengan pasukan raksasa, musuh sang raja jin 183

XI. Raja raksasa mati oleh sang Amir 189

XII. Sang Amir hendak kembali ke Mekah dibegal oleh raksasa 194

XIII. Sang Amir terperosok ke dalam lumpur 201

XIV. Sang Amir menikah dengan putri jin 204

XV. Sang Amir berputra bernama Dewi Kuraisin 210

I. SANG AMIR MENGIRIMKAN SURAT TANTANGAN KEPADA PRABU JOBIN DAN PRABU NUSIRWAN

1. Bersama para raja dan seluruh bala tentaranya sudah masuk ke dalam benteng. Wong Agung segera menyuruh kakaknya, Abas untuk menulis surat. Abas sudah menulis dua pucuk surat. Satu untuk raja Kaos,
2. yang satu lagi untuk raja Medayin. Yang diberi tugas mengantarkan surat itu ialah Umarmaya. Umarmaya segera berangkat membawa dua pucuk surat tersebut. Umarmaya, yang juga dikenal dengan nama Ki Tambakcangkol berjalan cepat-cepat.
3. Ketika ia sampai di tepi Bakdiatar, didengarnya suara kuda dan suara bala tentara bergemuruh. Suaranya bagaikan suara hujan lebat, karena demikian banyaknya bala tentara Kaos itu.
4. Umarmaya segera memanjat sebatang pohon yang tinggi untuk dapat meninjau tempat musuh. Keadaan perbentengannya bagaikan mendung. Batas akhir garis musuh itu tidak kelihatan jelas. Sayup-sayup saja bagaikan lautan pasang.
5. Adapun kemah yang di tempat para raja bagaikan pulau-pulau di tengah lautan. Para punggawa dan para satria tak terhitung jumlah kemahnya. Dari jauh tampak menonjol.
6. Dalam hati Umarmaya berpikir, "Bagaimana aku harus menghadapi keadaan ini. Sekiranya aku masuk, dan kemudian aku kena marah, pasti matilah aku ini.
7. Andaikata aku mengamuk, kukira hanya mampu menghadapi lawan dua ribu. Lawan yang ketiga ribunya, matilah sudah aku ini. Bagaimana nasibku nanti. Akh, lebih baik aku kembali saja. Kalau kuteruskan, hancurlah tu-

lang-tulangku."

8. Umarmaya segera turun, lalu cepat-cepat lari. Tak lama antaranya sampailah ia di hadapan sang Amir. Sang Panglima itu bertanya, "Hai, rupanya engkau telah kembali? Hebat sekali dalam mengemban tugas.

9. Tanpa mampir dulu ke mana-mana, langsung saja pulang. Bagaimana hasil kepergianmu?" Sambil tertawa Umarmaya menjawab, "Kepalang tanggung kalau saya sampai ke tempat mereka. Sebenarnya saya ngeri melihat banyaknya musuh.

10. Saya lihat dengan jalan memanjat pohon yang tinggi. Pasukan itu tak terhingga banyaknya. Pikir saya tadi, seandainya saya kena amarah mereka, pasti saya akan mati hancur luluh.

11. Berapa kuatnya seorang diri mengamuk? Itulah sebabnya saya segera kembali. Kalau saya sampai mati, siapa nanti yang memberitahukan kemari?" Sang Panglima Jayengmurti tertawa, lalu ujarnya, "Kalau surat itu sampai dibaca

12. oleh sang raja Medayin, pasti engkau akan kena marah. Menjaga kemungkinan yang tidak menguntungkan, engkau Umarmaya perbuatanmu itu. Baiklah kelak saja di medan perang,

13. kukirimkan dengan panah saja surat itu kepada Prabu Nusirwan serta Prabu Jobin." Sang Prabu Tamtanus segera maju menghadap seraya ujarnya, "Saya mohon dapat dijadikan utusan,

14. untuk menyampaikan surat paduka itu ke kubu Raja Jobin." Sang Jayengmurti menjawab, ujarnya, "Si Umarmaya ini kembali. Itu suatu tanda bahwa keadaannya gawat."

15. Raja Yunan itu berkata lagi, "Manusia ini tak ada yang

kuasa untuk menentukan mati hidup seseorang." Sang Jayengmurti tertawa seraya ujarnya, "Adinda, engkau ini benar-benar keras hati.

16. Adinda, permintaanmu saya penuhi, akan tetapi berhati-hatilah akan bahaya." Lalu dibacakan Kitab Zabur. Raja Tamtanur mundur seraya menyembah. Ia mengendarai kuda berbulu merah.

17. Kudanya dicambuk dengan cemeti lalu lari secepat kilat. Ia tidak mengajak kawan seorang pun. Perjalanannya terburu oleh terbenamnya matahari, dan ia tiba di sebuah kelompok pasukan yang terpencil. Adapun yang berada di perkemahan itu ialah

18. Raja Laras vasal raja Medayin, akan tetapi kesetiaannya sudah goyah. Ia ingin bersekutu dengan sang Jayengmurti, namun belum memperoleh jalan. Raja itu takut kalau gagasannya diketahui.

19. Ketika itu Raja Laras sedang berada di beranda depan melihat-lihat suasana. Ia terkejut ketika melihat kedatangan seseorang serta terdengar suara kudanya. Dengan cepat pengendara kuda itu sudah sampai di hadapannya.

20. Ketika diperhatikan ternyata yang mengendarainya adalah seorang prajurit berpangkat tinggi. Raja Yunani itu pun segera berhenti, maksudnya hendak bertanya. Kedua-duanya sama-sama terkejut karena sejak lama mereka sudah saling mengenal.

21. Lalu turun dari kudanya, dan segera bersalaman. Sesudah dipersilakan masuk ke dalam kemah serta duduk, kedua-duanya saling menanyakan keadaan masing-masing dengan akrab. Raja Laras segera berkata dengan suara lembut,

22. "Wahai anakku Raja Yunani yang tampan! Malam-malam begini anda berjalan seorang diri. Mungkin anda sedang di-

utus oleh junjungan anda sang Jayengmurti." Prabu Tamtanus menjawab lembut,

23. "Benar, saya memang diutus menyampaikan surat kepada Sri Baginda Maharaja. Yang sebuah lagi untuk raja Kaos, Prabu Jobin. Surat itu adalah surat tantangan perang."

24. Raja Laras berkata lagi, "Saya ingin turut pada anda. Memihak dan mengabdi pada Gusti Amir. Sesungguhnya niat itu sudah lama, akan tetapi belum memperoleh kesempatan. Sekarang ini bagi saya sungguh kebetulan sekali.

25. Akan tetapi pasukan saya hanya sedikit. Jumlahnya dua laksa. Kuda ada empat ribu, pasukan darat selaksa enam ribu. Saya menyediakan diri untuk menjaga keselamatan anda dalam tugas anda hendak menghadap Sri Maharaja.

26. Kalau anda mendapat amarah, saya akan urut mengamuk." Raja Tamtanus menjawab perlahan, "Baiklah, semua terserah pada anda. Akan tetapi jangan pergi menghadap bersama saya. Hanya bersiap siagalah di belakang."

II. RAJA TAMTANUS SEBAGAI UTUSAN HENDAK DIBUNUH

1. Malam harinya tidak diceritakan. Setelah hari pun pagi berangkatlah raja Yunani itu. Raja Laras sudah siap siaga. Tersebutlah Raja Nusirwan beserta Raja jobin, sedang dihadap oleh bala tentaranya. Para raja duduk berderet-deret. Yang berada paling depan ialah Patih Bestak.

2. Kedatangan Raja Tamtanus yang membawa surat itu begitu tiba-tiba. Ia turun di tepi kemah, membuat yang hadir terpesona padanya. Sang Prabu Tamtanus menancapkan tombaknya dipergunakan untuk menambatkan kudanya. Kemudian ia maju ke depan.

3. Setibanya di depan lalu menyerahkan surat. Surat sudah diterima oleh Sri Maharaja serta Raja Jobin, namun belum dibuka. Hanya surat yang diserahkan kepada Raja Nusirwan telah dibuka. Raja Tamtanus memberi salam dengan suara lembut kepada Betaljemur.

4. Raja Jobin berkata perlahan, "Hai duta yang datang. Anda datang dengan selamat. Akan tetapi nanti di saat anda pulang tak mungkin anda akan selamat." Betal Jemur berkata dengan suara lembut, "Sri Baginda jangan cemas. Kedatangannya ternyata selamat,

5. kepergiannya pun selamat juga." Ketika sri baginda membuka surat, Raja Tamtanus segera membalikkan badan sambil menghunus pedang, seraya memandang sri baginda yang sedang membaca. Tertulis dalam pembukaan surat, dari satria Jayengmurti,

6. keturunan Adipati Mekah, yang selalu menang dalam pe-

perangan karena keperwiraan dan kesaktiannya, untuk disampaikan kepada raja Medayin Sri Nusirwan, yang dikenal telah merubah keadilan, merusak negerinya dengan cara mengingkari janji.

7. Ketahuilah bahwa perjalananku dari negeri Mesir sampai ke Medayin ialah hendak menagih janji yang telah terucapkan. Saya sama sekali tidak menduga bahwa dalam suasana akan menyongsong calon menantu ternyata istana anda sudah anda tinggalkan. Istana itu saya duduki dan saya rampas isinya.

8. Sekaligus para putri anda saya bawa. Seisi istana saya porak-porandakan. Para raja bawahan anda seluruhnya sudah saya perintahkan untuk dirampas serta menyerahkan seluruh keluarganya. Pada waktu ini saya dan seluruh bala tentara saya sudah meninggalkan kota Medayin,

9. langsung menuju ke Bakdiatar, dan ingin minta Raja Jobin. Serahkanlah ia dalam keadaan terbelenggu. Itulah yang harus anda lakukan jika menginginkan utuhnya kepala serta anggota tubuh anda, hai Sri Baginda. Jika tidak anda lakukan seperti itu, hai raja yang tak punya pendirian, ingatlah!

10. Selama aku mengabdikan diriku pada anda, aku selalu setia dan berbakti serta takut. Segala perintah telah saya lakukan. Juga perintah untuk maju ke medan perang menyerang dan menaklukkan negeri-negeri, menarik upeti. Meskipun akan hancur bagaikan tanah, semua perintah anda saya laksanakan.

11. Sekarang ternyata anda ingkar janji. Luasnya negeri Medayin hanya segenggaman." Dalam pada itu Ki Patih Bestak melihat tingkah laku raja Yunani lalu berbisik kepada Raja Jobin, "Hai, sang Raja Jobin, lihatlah tingkah laku utusan si Ambyah itu. Sama sekali tak menaruh hormat kepada ayahanda baginda.

12. Setelah menyerahkan surat lalu menghunus pedang sambil memandang sri baginda. Pandangan matanya seperti memojokkan. Tuan sebaiknya segera memerintahkan prajurit agar memedangnya dari belakang." Raja Jobin segera memberi perintah kepada dua orang prajurit.

13. Dua orang prajurit keluar dari arah belakang. Betaljemur tersenyum seraya mengedipkan matanya. Sang Prabu Tamtanus segera melompat sambil menetakkan pedangnya ke arah dua orang prajurit itu. Keduanya putus kepalanya. Selanjutnya ia lalu mengamuk sambil mundur ke arah kudanya.

14. Sesudah naik ke atas kuda lalu menyerang lagi. Pedangnya menyambar-nyambar ke kiri dan kanan. Sekali mengena, tiga empat orang terpenggal habis. Yang diterjang bubar. Balai penghadapan hiruk pikuk serta gempar bagaikan dilanda angin puyuh. Sesudah berhasil membunuh banyak-banyak, raja Yunani lalu mengundurkan diri.

15. Para punggawa yang berada di balai penghadapan tak seorang pun berani mendekat untuk menghalang-halangi amukan Raja Tamtanus. Mereka hanya kebingungan saja, dan ketakutan melihat sepak terjang Raja Tamtanus. Raja Laras yang mendengar kegemparan serta hiruk pikuk di balai penghadapan,

16. sudah mengira akan terjadi peperangan. Ia segera maju menyerbu memberikan bantuan, ternyata berpapasan dengan Raja Tamtanus. Raja Yunani lalu dipeluk, seraya ujarnya, "Aku kira anda tadi akan hancur luluh melawan musuh yang tak terhingga banyaknya. Untunglah masih selamat."

17. Mereka lalu berjalan pulang bersama-sama. Niatnya sudah bulat, yaitu hendak bergabung dengan sang Jayengmurti. Tersebutlah sang Jayengmurti, pada waktu itu sedang dihadap oleh seluruh pasukannya di pesanggrahannya. Tiba-tiba mereka gempar dan bersiap siaga karena meli-

hat datangnya pasukan, yang mereka duga adalah pasukan kerajaan Kaos. Lama kelamaan tampaklah,

18. yang membawa pasukan itu ialah raja Yunani. Lalu datang menghadap, kemudian dipeluk. Raja Laras memberi penjelasan, dipaparkan asal mulanya. Raja Laras sudah berganti agama. Pasukan Menak sangat kasihnya kepada Raja Laras dan raja Yunani.

19. Kedua orang raja itu mendapat hadiah. Berkatalah Wong Agung Jayengmurti, bahwa kedua orang raja itu adalah benar-benar berani mati, namun pada akhirnya semuanya selamat. Itu semua terjadi karena anugerah Tuhan Yang Mahabesar. Kemudian segera memerintahkan keberangkatan pasukannya.

20. Tengara pun dibunyikan. Para raja serta seluruh punggawa kerajaan Puserbumi beserta seluruh pasukannya, semuanya telah siap. Sang Jayengmurti segera berangkat bersama prajurit yang berjalan dengan penuh semangat menuju ke padang Bakdiatar. Tersebutlah kini Raja Jobin,

21. yang telah mendengar datangnya musuh, maka raja Kaos itu ingin melihat akan rupa sang Jayengmurti. Ia segera memberi perintah untuk membuat sebuah panggung, yang tak lama antaranya sudah selesai, dan ditempatkan di bagian pinggir barisan. Patih Bestak dan Kistaham mengiringkannya naik ke atas panggung.

22. Tak lama antaranya tampaklah sudah bala tentara Arab yang tengah mendatangi. Yang berada di ujung barisan terdepan ialah empat pasang raja. Mereka berasal dari keluarga Kohkarib. Indah barisan itu dilihat. Raja Jobin bertanya, "Siapakah raja muda yang datang itu?"

III. RAJA KISTAHAM GUGUR

1. Patih Bestak menjawab, "Para raja yang datang itu ialah, Raja Jasmara, Jakarma, raja-raja yang bersaudara dengan raja Kohkarib. Semuanya menjadi barisan pelopor dalam peperangan. Kerajaannya di daerah Sriwulan. Semuanya dapat diandalkan dalam peperangan. Yang berada di belakangnya ialah Raja Jeras, dan Malijeras.

2. Nama-namanya ialah Ardasi dan Ardiman. Ardisaman dan Ardikapi. Kerajaannya ialah Kosani. Yang menyambung di belakangnya ialah Raja Durdanas, dan Raja Durdanam. Kerajaannya ialah di Jongmirah."
   Kemudian ada lagi yang datang. Para raja itu berjalan berturut-turut menurut urutan kepangkatannya.

3. Mereka mengendarai gajah. upacaranya tampak indah, diiringkan oleh prajuritnya. Raja Jobin bertanya lagi, "Siapa yang baru datang itu?" Patih Bestak menjawab lagi, ujarnya, "mereka itu termasuk keluarga Umarmadi, terdiri dari tujuh belas pasang raja." Semua sudah dijelaskan oleh patih Bestak,

4. mengenai nama serta kerajaannya masing-masing. Para raja yang tergolong keluarga Kohkorib ada empat puluh tiga orang. Di belakang menyusul lagi yang datang, dan bertanya pulalah Raja Jobin, "Siapakah raja yang baru datang itu?" Lalu sambungnya, "Bala Tentaranya tidak begitu baik jika dibandingkan dengan rombongan yang datang lebih dulu, yang benda-benda upacaranya banyak dan bermacam macam.

5. Rajanya bertubuh besar. Perutnya juga besar. Mungkin dialah Jayengmurti?" Raja Kistaham menyela memberi penjelasan demikian, "Sri Baginda, dia adalah Raja Umarmadi dari kerajaan Kohkarib. Empat puluh orang raja yang terdahulu tadi adalah saudara-saudaranya, yang diangkat untuk memimpin para raja yang lain."

6. Raja Jobin tertawa gembira melihat kedatangan para raja itu. Kemudian menyusul di belakangnya suatu rombongan yang mengenakan pakaian gemerlapan. Raja Jobin bertanya lagi, "Siapakah yang datang itu?" Jawab Patih Bestak demikian, "Dia raja Nglaka yang bernama Orangka-orang. Yang berada di belakangnya ialah Raja Sura Tistaham."

7. Semuanya sudah dijelaskan, yakni para raja yang tergabung dalam naungan kerajaan Serandil. Dijelaskan satu persatu, nama serta kerajaannya. Di bagian belakangnya menyambung lagi barisan yang membawa upacara yang indah, prajurit berpakaian gemerlapan, tampak berkilau-kilau, semua mengendarai gajah. Yang berada di depan membawa gada. Raja Jobin agak terkejut melihatnya, lalu segera bertanya.

8. "Diakah ini Jayengmurti? Pastilah dia yang datang. Tinggi serta besar, sesuai benar berkendaraan gajah, diiringkan pasukan yang megah. Pantas jika ia kuat dalam peperangan." Patih Bestak kemudian menjelaskan, katanya, "Itu raja negeri Selan, namanya Raja Lamdahur." Mendengar penjelasan itu Raja Jobin merasa heran dalam hati.

9. Ia bertanya lagi, "Mengapa ia sampai menjadi sekutunya si Jayengmurti?" Jawab Patih Bestak demikian, "Sama bukan karena kalah di medan perang. Ia terkalahkan oleh kelicikan. Yakni kekuatan gaib Jayengmurti. Segenap para raja yang telah datang tadi semuanya kalah dan takluk karena dihianati."

10. Raja Jobin tersenyum lalu ujarnya, "Pantas menjadi tempatnya orang-orang bodoh. Semua kalah oleh pengkhianatan atau kelicikan. Kalau terhadap Raja Jobin, pasti tidak akan berhasil. Hikmatnya tidak akan mempan." Adalagi yang kelihatan sepasang raja kembar. Kedua-duanya tampan, mengendarai kuda diiringkan oleh prajuritnya.

11. Benda-benda upacaranya tampak indah. Raja Jobin bertanya lagi dengan suara lirih, "Raja yang datang itu siapa?" Patih Bestak memberi penjelasan, tetapi dimulainya dengan suatu pertanyaan, ujarnya, "Benarkah paduka lupa? Dia adalah Raja Tamtanus, yang kemarin diutus menyampaikan surat lalu dengan gagah berani mengamuk. Yang seorang lagi ialah adiknya yang bernama Samtanus."

12. Mendengar penjelasan itu Raja Jobin pun tertawa lalu ujarnya, "Hai, Patih Bestak, saya memang lupa. Kemarin mengenakan pakaian prajurit. Sedangkan sekarang mengenakan pakaian kebesaran seorang raja." Kemudian kelihatan lagi di belakangnya menyambung, dan bertanya pula Raja Jobin. Patih Bestak menjelaskan dengan sabar, ujarnya, "Kedua orang itu adalah satria dari negeri Rum.

13. Namanya Raden Iskal dan Raden Iskalan. Yang berada di belakangnya ialah Yusupadi, raja negeri Kebar." Yang menyusul di belakangnya berturut-turut sudah dijelaskan. Kemudian kelihatanlah sepasukan prajurit yang mengenakan kuluk. Semuanya menuntun kuda. Raja Jobin segera bertanya, "Pasukan siapakah ini?

14. Pemimpinnya tidak ada. Pasukannya berjalan kaki belaka, sedangkan kudanya hanya dituntun saja." Yang menjawab dengan suara lirih ialah Raja Kistaham, "Yang datang itu ialah pasukannya Umarmaya, menantu Patih Bestak. Itulah dia, yang berkacak pinggang dan melompat-lompat di luar barisan."

15. Raja Jobin gembira melihatnya, dan tertawa sambil mene-

kan dadanya, lalu bertanya, "Mengapa tidak naik kuda?" Kistaham berkata lagi, "Itu karena sangat mengandalkan kekuatan kakinya. Yaitu cepatnya jika ia berjalan. Kuda berlari pun tidak dapat mengejarnya. Dialah si Umarmaya, orang yang paling menjengkelkan, dan sikapnya seperti orang gila.

16. Kelakuannya yang demikian itu meniru mentuanya. Sikapnya yang baik kepada rakyat, hanyalah karena ingin mendapatkan harta dan uangnya semata. Lagi pula ia sangat rajin menerima suap dari penduduk negeri. Dengkai serta nakal, dan senang mengadu domba penduduk negeri. Akal liciknya serta kesenangannya menerima suap tak pernah hilang barang sehari."

17. Dengan suara marah Patih Bestak menukas, ujarnya, "Hai, Kistaham, engkau ini gila. Diam-diam orang kau jadikan sasaran." Kata-kata Patih Bestak terputus karena tiba-tiba terdengar, dan tampak rombongan yang baru datang. Jalannya berkelompok-kelompok teratur. Dengan agak terkejut Jobin bertanya, "Suara apa gerangan. Sangat nyaring. Dan pasukan siapakah itu?"

18. Patih Bestak menjawab, demikian ujarnya, "Itulah pasukan sang Jayengmurti, yang paling dipercaya dan selalu berada di bagian paling depan. Adapun suara yang terdengar nyaring ialah payung Jayengmurti. Namanya Nagakanta, berusuk seribu." Tak lama antaranya tampaklah Wong Agung Menak mengendarai kuda. Raja Jobin lalu bertanya, "Siapakah dia?"

19. Raja Jobin menyambung lagi, "Siapakah yang datang itu. Mengendarai kuda, masih muda lagi tampan. Payungnya besar luar biasa. Sekaligus ada tunggul dan benderanya yang indah." Patih Bestak menjawab dengan suara lembut, "Duhai Sri Baginda, itulah si Ambayah Jayengmurti, yang datang berkuda itu." Mendengar jawaban tersebut Ratu Jobin merasa kagum.

20. Kekagumannya diutarakannya, "Melihat rupa si Jayengmurti itu aku merasa heran. Dia tidak begitu besar, tetapi mengapa ia mampu mengalahkan para raja, bahkan raja-raja besar yang sangat sakti?" Bestak dan Kistaham bersama-sama menjawab, ujarnya, "Tadi telah kami kemukakan, bahwa semuanya itu bisa terjadi karena para raja itu dikalahkan secara tidak jujur."

21. Raja Jobin tertawa keras seraya ujarnya, "Sudah sepantasnya yang bodoh terkena. Sedangkan raja dari negeri Kaos, dikhianati pun tidak akan kena." Selesai melihat kedatangan pasukan Arab, Raja Jobin lalu menghadap Sri Nusirwan, yang pada waktu itu masih tetap dihadap oleh para raja. Kembali tersebutlah datangnya pasukan Arab.

22. yang terdiri dari para raja, satria serta para punggawa langsung mereka mengatur barisan. Bunyi-bunyian yang biasa dipergunakan di medan perang terdengar gemuruh suaranya. Raja Jobin segera memberi perintah untuk mengimbanginya. Pasukan segera mengatur biasanya, demikian banyak seperti laut pasang ke darat tak ada batasnya. Para raja bawahan kerajaan Kaos semuanya sudah datang menghadap secara lengkap.

23. Mereka berderet-deret di hadapan sri baginda. Raja Nusirwan pun ada di sana. Tersebutlah sang Jayengmurti, setelah selesai mengatur barisan, langsung melakukan serangan ke pihak lawan. Ia mengendarai kuda, membawa segenap peralatan perangnya. Setelah tiba di medan perang dipanggilnya musuhnya. Ia berseru-seru, "Mari, mari tandingilah aku!

24. Hai, orang Kaos ketahuilah, sayalah Jayengmurti keturunan Adipati Mekah, yang sedang berkelana melakukan peperangan. Siapa yang ingin mati, majulah dan lawanlah saya. Tak usah kita mengadu kekuatan pasukan. Datanglah ke mari sebagai seorang prajurit." Mendengar tantangan itu Patih Bestak berseru keras.

25. "Hai Kistaham, untuk ini engkaulah yang pantas menandinginya. Karena kedua-duanya sama-sama menjadi putra dan pahlawan Medayin. Tidak akan kecewa dalam bertanding, karena sama-sama prajurit pilihan." Ketika didengarnya seruan itu, Kistaham diam mematung. Dalam batin ia menangis. Andaikan terucapkan kata hatinya itu ialah, "Hai, Patih sungguh keterlaluan ucapanmu itu.

26. Mustahil engkau tidak mengerti bahwa aku ini sudah pernah menghadapi si Jayengmurti, akan tetapi ternyata aku waktu itu dikalahkannya. Tentu aku akan malu jika hal itu sampai didengar oleh Raja Jobin, karena akan dianggap takut menghadapinya dalam peperangan. Padahal aku ini sudah termasyhur sebagai raja keturunan dari seorang prajurit pilihan. Di seluruh negeri Medayin tak ada orang seperti aku.

27. Daripada mendapat malu, lebih baik aku mati. Dan siapa tahu aku dapat memperoleh kemenangan. Jika hal itu terjadi, benar-benar merupakan anugerah Hyang Ujyalati. Di kemudian hari pasti tidak ada lagi yang demikian." Sesudah merenungkannya dalam kalbu, Kistaham menyembah lalu berangkat ke medan perang mengendarai kuda. Segenap peralatan perangnya sudah dimuatkan pada kudanya.

28. Ketika sang Jayengmurti melihat bahwa yang keluar ke arena perang ialah Kistaham, ia segera melepaskan segenap peralatan keprajuritannya, sehingga tinggal hanya tangan belaka. Ketika Raja Jobin melihatnya, ia berseru keras, "Jayengmurti benar-benar ketakutan setelah ada yang menghadapinya di medan perang. Ia telah membuang semua nya kelengkapan keprajuritannya. Hanya dengan tangannya ia akan melakukan peperangan."

29. Patih Bestak berkata demikian, "Coba, nanti paduka lihat cara Jayengrana berperang. Jika Kistaham sampai kalah dan mati, barulah itu merupakan bukti akan keperwiraan

si Ambyah." Kedua orang yang hendak berperang itu mulai bergerak. Mula-mula Kistaham mendekati musuhnya sambil menghunus pedang. Lawannya tetap hanya menggunakan tangan belaka.

30. Raja Kistaham memedang dengan sekuat tenaga. Sang Jayengmurti waspada. Ia merundukkan tubuhnya sehingga sinar pedang berkilat di atas kepalanya, dan kemudian tiba-tiba saja pergelangan tangan musuhnya sudah tidak bisa bergerak. Lalu dihimpit sampai biru memar. Pedang jatuh, dan ditangkap dengan tangannya, seraya ujar sang Jayèngmurti, "Berkerudunglah dengan baju zirahmu. Aku hendak membalas, dan biarlah pedangmu sendiri yang akan membalas."

31. Kistaham segera berkerudung dengan baju zirahnya. Kemudian ditetak dengan pedang. Kepalanya terbelah terus ke bawah, leher serta tubuhnya, terus ke bawah mengenai pantatnya, pelana kudanya, kudanya putus sama sekali dan langsung mati. Pasukan Arab bersorak gegap gempita.

32. Dengan sangat takjubnya Raja Jobin melihat, lalu ujarnya, "Hai Patih Bestąk, apa yang engkau katakan padaku ternyata dusta belaka. Sebab ternyata jelas bahwa Jayengmurti tidak berbuat curang dalam peperangan. Ia tetap bersikap perwira dalam medan laga." Patih Bestak menjawab demikian, "Dulu selalu curang dalam peperangan. Bahwa sekarang tidak lagi demikian saya tidak tahu.

33. Barangkali ia habis berguru tentang sikap yang perwira dalam medan perang." Tersebutlah Raden Kobatsarkat, dan Raden Artantun segera menuntut bela. Serempak mereka menggunakan gadannya, memukul dari kiri dan kanan. Gadanya itu kena direbut. Keduanya lalu dipedang. Dadanya terpapas lalu jatuh dari kuda.

34. Istan dan Kadar segera memburu. Melihat ayahnya telah tewas ia berusaha menuntut balas. Keduanya menghantam

musuhnya dengan pedang dari kiri kanan. Pergelangan tangannya dapat ditangkap. Pedangnya terjatuh lalu diinjak dengan kuat oleh Jayengmurti. Kemudian keduanya diangkat ke atas, diputar-putarkan di udara dengan tangan kiri dan kanan, kemudian diadu kumba, ialah dibenturkan kepalanya satu sama lain, sampai suaranya terdengar berderakan hancur, dan matilah keduanya.

35. Raja Jobin bernar-benar merasa takjub melihatnya. Hatinya semakin kagum. Dengan suara lantang ia berkata demikian, "Jika saya tandingi dia sekarang ini, maka dalam perang yang akan terjadi Jayengmurti sudah dalam keadaan lelah karena telah lama ia berperang tadi. Maka akulah yang akan menjadi nista. Yang kedua matahari sudah terbenam. Kumandangkanlah perintah untuk mundur dari peperangan, kembali ke perkemahan para raja."

36. Malam harinya semua pihak berpesta pora. Nusirwan bersama Raja Jobin. Demikian pula pasukan Arab. Jayengmurti berpesta dengan segenap raja. Terdengar suara gemuruh di semua perkemahan. Para raja bergembira. Tiada percakapan lain dari masalah tewasnya Kistaham di medan perang.

37. Keempat orang anaknya juga tewas secara memalukan. Mereka mati sia-sia. Diberi kebaikan, akan tetapi ternyata membalas dengan kejahatan terhadap sang Jayengmurti. Terus-menerus mengobarkan permusuhan serta membuat lawan. Tinggal Patih Bestak saja yang masih ditunggu, kapan ia akan mati. Malam tak diceritakan lagi. Pagi harinya sudah terdengar tetabuhan isyarat perang.

38. Kendang, gong berbunyi bersahut-sahutan. Kawan maupun lawan telah sama-sama keluar menuju medan perang. Barisan tersusun melingkar. Kelana Jayengmurti ada di dalam kemah pimpinan bersama para raja. Para raja itu minta diri untuk maju ke medan perang, akan tetapi tidak diizinkan, dan hanya mendapat tugas memberi semangat kepada yang muda-muda.

IV. PARA RAJA PEMBANTU UTAMA PRABU JOBIN DIKALAHKAN OLEH SANG AMIR

1. Raja Nusirwan pergi ke medan perang membawa Raja Jobin. Suara gemuruhnya bala tentara bagaikan lautan pasang, atau bagaikan mendung pekat di angkasa banyaknya pasukan raja Jobin yang tak terhingga itu.

2. Bala tentara Arab bagaikan bendungan yang teramat kokoh, melintang tegas di tengah lautan. Bala tentara Kaos bagaikan lautan sedang pasang. Lalu Jayengmurti segera mengenakan pakaian keprajuritannya.

3. Ia turun dari kemah pimpinan yang terhias ratna, dan sudah naik ke atas punggung kudanya. Segenap peralatan perangnya juga telah dimuat di atas punggung kuda, yang diberi nama Kalisahak. Kuda itu berlari-lari kecil mengelilingi medan, dan menyebabkan bala tentara Arab bersorak sorai.

4. Bala tentara Menak setelah tiba di medan perang segera menantang lawan. Mereka berseru-seru, juga pimpinannya, "Hadapilah amukanku. Inilah Jayengmurti, anak Adipati Mekah Abdulmutalib. Keturunan kesembilan dalam jalur Nabi Ibrahim.

5. Majulah ke mari, hai di mana raja negeri Kaos yang berniat menghalangi-halangi kekuatanku. Majulah kemari untuk mengadu kekuatan betis, beradu gada mempertahankan nyawa di medan pertempuran."

6. Raja Bulanlah yang tidak tahan mendengarnya. Namanya Raja Andanbilis. Ia menyembah dan mohon diri kepada kedua raja, Nusirwan dan Jobin, yang keduanya menja-

wab, "Keluarlah, dan tangkaplah Jayengmurti.

7. Akan tetapi tangkaplah dia hidup-hidup, jangan sampai mati. Kelak akan saya bawa pulang ke negeri Kaos. Sayang akan karyanya nanti. Istrinya saja yang akan kuambil. Sedangkan Jayengrana, kelak akan serahi tugas memimpin

8. segala macam prajurit yang bertugas di daerah perbatasan, dan kemudian saya beri hadiah kemenakan saya, putri negeri Kaos, agar dia dapat melahirkan seorang prajurit." Raja Andanbilis menjawab seraya menyembah,

9. "Baiklah, paduka tak usah khawatir," Ia berangkat dengan mengendarai kuda. Semua peralatan perangnya sudah dimuat di atas punggung kuda. Ia sudah tiba di medan perang, dan sudah pula bertemu dengan musuhnya. Jayengrana bertanya padanya, "Siapakah engkau?

10. Benarkah engkau raja dari negeri Kaos yang bernama Ratu Jobin?" Jawabnya, "Aku adalah raja yang mendapat kepercayaan dalam peperangan ini, dan aku berasal dari negeri Atasangin, kerajaanku Kubuldan, dan namaku Andanbilis.

11. Ambyah, hayolah apa yang ada padamu hantamkanlah padaku, dan aku tidak akan mengelak." Jayengmurti menjawab, "Yang demikian itu bukan caraku. Engkaulah yang lebih dulu memukulku dengan gada." Prabu Andanbilis lalu memutar gadanya,

12. seraya berkata, "Hai Ambyah, inilah saat akhir hidupmu. Sebab belum ada yang mampu bertahan jika terkena oleh gadaku ini. Apakah dia seorang punggawa, ataupun para raja akan hancur bercampur tanah." Segera ia menghantamkannya.

13. Ditahan dengan perisainya yang diberi nama Bandabaya. Api memercik, dan meringkiklah Kalisahak, yang kakinya tertanam ke dalam tanah karena kuatnya pukulan

atau hantaman gada. Kedua kaki penunggangnya bergerak memukul lambung Kalisahak, dan melompatlah kuda itu.

14. "Hai Jayengmurti, ternyata engkau mampu bertahan pada pukulan gadaku. Nah, sekarang balaslah!" Sang Jayengmurti segera mengangkat gadanya yang berasal dari Mesir. Raja Buldan berkerudung perisai.

15. Perisai raja Buldan itu segera dihantam. Bumi bergetar seperti gempa disebabkan kerasnya yang memukul, dan kuatnya yang bertahan. Yang terbelah adalah punggung kudanya karena mendapat tekanan yang sangat keras dari penunggangnya. Sri Andanbilis sendiri terjatuh.

16. Tulang-tulangnya ada seratus enam puluh yang bergerak. Bulu tubuhnya menitikkan darah. Bala tentara Kaos maupun para rajanya sangat takjub melihat kekuatan sang Jayengmurti. Lalu terdengar sorak bergemuruh bagaikan hendak meruntuhkan langit.

17. Yang sedang bertempur jadinya berpijak ke tanah seraya saling menggada. Lama tak ada hasilnya, lalu sama-sama meletakkan gadanya, dan ramailah mereka menggunakan pedang. Pedang pun ternyata tak berguna. Lalu saling merajang, namun tak ada yang mampu mengenai lawan.

18. Jayengmurti lalu berseru, "Sudah tidak ada gunanya semua senjata ini. Kita sudah hampir seharian bertempur, tanpa ada yang kalah. Mari, sekarang saling berbanting." Prabu Andanbilis gembira, lalu tertawa terbahak-bahak.

19. "Hai Jayengmurti, rupanya engkau telah mendekati saat-saat terakhir dari hidupmu. Tak akan urung, engkau pasti mati." Jayengmurti segera berdiri di hadapannya, lalu ditangkap, dan segera diangkat. Akan tetapi kakinya tak bergerak sama sekali. Bahkan sang Andanbilislah

20. yang kakinya melesak ke dalam tanah sampai satu cengkang. "Hai Ambyah, engkau benar-benar luar biasa. Bagiku masih

lebih mudah mencabut pohon. Sekarang giliranmu untuk membalas." Sang Jayengmurti lalu mendekati musuhnya seraya menoleh ke belakang. Melihat sang Jayengmurti menoleh, segeralah Umarmaya

21. melambungkan topongnya ke atas. Melihat isyarat itu segeralah seluruh bala tentara Arab menutup telinga. Penutupnya dicampur dengan lilin. Kuda pun ditutup pula telinganya. Pinggang Andanbilis segera dipegang. Sang Jayengmurti lalu petak, ialah berseru keras-keras melontarkan kesaktian.

22. Setelah diangkat lalu diputar-putarkan di angkasa. Setelah cukup lama lalu dibanting, dan pingsanlah ia di bumi. Muncullah Umarmaya, dan Andanbilis telah diikat. Yang tengah berperang mundur karena malam pun sudah mulai turun.

23. Setibanya di perkemahan sang Jayengmurti lalu bergembira ria dengan para raja. Semalam suntuk makan minum. Pada waktu itu Andanbilis ditanya demikian, "Hai sang Raja Andanbilis, bersediakah anda untuk menjadi pemeluk agama kami?"

24. Jawa Andanbilis demikian, "Hal itu mudah untuk dibicarakan lagi nanti. Sekarang, saudara-saudaraku yang masih ada hendaknya Tuan tangkaplah mereka itu seluruhnya. kalau sampai ada hal yang menyebabkan mereka berkurang jumlahnya, misalnya salah seorang dari mereka mati terbunuh, lebih baik kami mati seluruhnya. Jika hidup, hiduplah semuanya."

25. "Baiklah, keinginanmu itu akan kupenuhi." Tersebutlah Raja Jobin, semalaman ia pun berpesta pora. Kemudian pagi harinya terdengarlah tanda-tanda perang telah berbunyi. Pasukan Arab sudah keluar, demikian pula bala tentara Raja Jobin

26. serta Raja Nusirwan yang diikuti oleh seluruhnya praju-

ritnya. Barisannya tampak demikian banyak. Bala tentara Arab pun telah berbaris melingkar. Sang Jayengmurti telah maju ke medan perang menantang lawan.

27. Adiknya Raja Andanbilis menyembah dan mohon diri, ialah Prabu Abganjabilis. Raja Jobin menanggapinya dengan perkataan, "Ya, benar. Engkau memang harus menuntut balas, karena saudaramu kalah dalam peperangan." Ia segera maju ke medan perang berjalan saja, dan sudah bertemu.

28. Melihat musuhnya datang berjalan kaki, Jayengmurti pun segera turun dari kudanya seraya bertanya, "Siapakah anda ini?" Jawabnya, "Aku adalah adik Andanbilis dari negeri Buldan. Aku ini Prabu Abganjabilis." Dengan cepat ia menghantamkan gadanya, yang dengan cekatan ditangkis oleh Jayengmurti.

29. Berkali-kali ia menggada akan tetapi tidak berhasil. Berdua telah saling menggada. Dan kemudian sama-sama meletakkan gadanya, berganti saling memedang. Pedang pun ternyata tak ada faedahnya. Semua senjata tak berguna.

30. Ia benar-benar sama kuatnya dengan kakaknya. Perang itu sudah berlangsung setengah hari. Kemudian saling tangkap dan saling tarik serta sentak. Sang Jayengmurti dibanting akan tetapi tak bergerak. Segera sang Jayengmurti

31. membalas menangkap musuhnya. Tersebutlah Umarmaya segera melambungkan topongnya, kemudian segera menutup telinganya, diikuti oleh seluruh bala tentara Arab. Abganjabilis dibanting seraya berpetak. Ia pingsan lalu diikat.

32. Kedua belah pihak lalu mundur dari medan perang karena hari telah mulai malam. Matahari sudah terbenam. Demikianlah tak usah diceritakan satu persatu. Setelah tujuh hari berlangsung peperangan itu, berhasil sudah menawan

raja seorang demi seorang dari seluruh saudara sang Prabu Andanbilis, ialah

33. yang bernama Gajimanda, Mandagaji, Abgajibi, Laibi, Gajibilis, dan yang ketujuh ialah Mandabilis. Semuanya gagah perkasa serta perwira di medan perang ketujuh bersaudara itu.

34. Perangnya Jayengmurti dengan para raja Buldan itu, satu demi satu ditangkap dengan jalan memeluknya. Sesudah berhasil menangkap lalu mengundurkan diri ke perkemahan. Kemudian sang Jayengmurti mengajak pasukannya bergembira ria. Ketujuh raja Buldan dilepas ikatannya.

MILIK KEPUSTAKAAN
DIREKTORAT TRADISI
DEPDIKBUD

35. Sesudah berganti agama lalu diberi hadiah berupa mahkota raja. Mereka dipersilakan duduk dalam kelompok para raja. Tersebutlah kemudian Raja Jobin, kembali dari medan perang ia merasa sedih sekali.

36. Sebabnya ialah karena ketujuh raja kepercayaannya telah berhasil ditangkap lawan. Pagi hari berikutnya tanda-tanda perang telah berbunyi bersahut-sahutan dari kedua belah pihak. Barisan kedua belah pihak juga sudah tampil ke medan dengan teratur. Raja Jobin keluar bersama Raja Nusirwan.

37. Keduanya berada di atas tempat duduk yang bertaburkan aneka permata. Bala tentaranya demikian besar memenuhi medan, karena seluruh bala tentara ketujuh raja Buldan beserta para punggawa, satria, mantri semua masih menjadi pengikut Raja Jobin.

38. Jayengmurti masih duduk di tempat duduknya pula dihadap para raja. Akan tetapi ia telah mengenakan semua pusaka atau wasiat yang berasal dari para nabi. Semuanya ia kenakan bersama dengan peralatan perang.

39. Kudanya si Kalisahak berpakaian perang juga. Wong Agung segera mengendarainya lalu menuju ke tengah medan perang

berseru-seru menantang lawan. Raja Jobin segera turun dari tempat duduknya, kemudian menyembah kepada sang maharaja.

40. Demikian sembahnya, "Mengapa saya yang akan memenuhi tantangan si Ambyah, ialah karena sudah dapat dipastikan, jika para raja lagi yang diajukan pasti tak akan mampu melawan atau menghadapi Jayengrana. Demikian pula seterusnya jika tidak saya akhiri," lalu segera maju mengendarai kuda Janggi.

41. Ketika raja maju ke medan perang, bala tentara Kaos bersorak sorai gemuruh bagaikan hendak merobohkan langit. Bala tentara Arab pun bersorak sorai tidak berkeputusan. Kedua pasukan yang hendak bertempur itu sudah menemukan lawannya. Sudah berhadap-hadapan, lalu bertanyalah Jayengmurti,

42. "Hai prajurit yang maju, siapakah namamu?" Jawabnya, "Hai, Amir ketahuilah, aku adalah Raja Jobin, raja negeri Kaos," Jayengmurti menukas, ujarnya, "Benar-benar hatiku sangat gembira,

43. bahwa Anda sendiri telah maju ke medan perang. Sepadan berperang dengan daku. Apalagi karena Andalah yang berniat menjadi penghalang terhadap apa yang hendak saya capai. Adapun aku sendiri rasanya tak pernah merasa takut.

44. melihat bala tentara anda yang tak terhingga banyaknya itu. Nah, gunakanlah gadamu itu segera." Raja Kaos itu pun segera mengangkat gadanya seraya berkata, "Hai Ambyah, tak ayal lagi engkau pasti mati meskipun engkau mempunyai nyawa rangkap sepuluh ribu.

45. Mustahil akan terlepas dari tanganku." Lalu segera ia menggada, ditahan oleh Jayengmurti dengan perisai penangkis bencana. Ketika gada itu mengenainya, tangan sang Ja-

yengmurti tak bergerak sama sekali. Hanya lelatu apilah yang tampak.

46. "Kalau hanya sekuat ini saja pukulanmu, benar-benar tidak menarik sama sekali. Ini seukur pukulan anak-anak yang belum dewasa. Bahkan masih lebih baik pukulan gada dari orang yang menjadi bawahan Anda. Masih lebih kuat si Andanbilis dari pada pukulan Anda.

47. Hai Jobin, aku akan membalas. Berhati-hatilah, dan berkerudunglah dengan perisai besi." Jayengmurti lalu mengangkat gadanya yang berasal dari negeri Mesir, dan segera menghantam Raja Jobin. Percik-percik api berpijaran. Terdengar sorak sorai menyambutnya.

48. Perisai besi Raja Jobin melesat. Raja Jobin pun jatuh dari kuda tunggangnya. Tubuhnya bergetar karena ada tulang-tulangnya sebanyak tujuh puluh dua bergerak. Wajah sang raja menjadi pucat, dan segera menengok ke belakang (sebenarnya juga isyarat akan ganti tembang/lagu).

V. SANG AMIR TERLUKA LALU LARI KE MEKAH

1. Raja Jobin memanggil bala tentaranya. Segera bala tentaranya yang jumlahnya berpuluh-puluh ribu maju menyerbu. Demikian pula yang tujuh ratus ribu, yang seratus juta, semuanya serempak menyerbu bagaikan prahara musim ketujuh layaknya. Benar-benar tak terhingga banyaknya, sehingga seolah-olah langit pun hendak roboh dibuatnya.

2. Pasukan Arab pun ketika melihat musuhnya menyerbu segera mengimbanginya. Seorang pun tak ada yang ketinggalan. Perang barubuh segera pecah sehingga bumi bagaikan akan terbelah. Bala tentara Arab bagaikan Bendungan Setubanda, sedang bala tentara Kaos bagaikan lautan pasang yang ombaknya menari-nari ke kiri dan ke kanan.

3. Melihat bala tentaranya agak terdesak sang Menak amat marah. Saat itu ia masih berkumpul dengan para raja. Segera Ambyah menghunus pedangnya, lalu menyerbu dan mengamuk bersama para raja. Seperti singa kelaparan mengejar binatang hutan.

4. Umarmaya juga turut menyerbu musuh dengan memasang cahayanya di belakang Amir Ambyah. Di pihak musuh banyak yang melepuh atau melocot dan mati. Amukan sang Jayengmurti bagaikan seribu ekor harimau mengamuk bersama-sama. Musuh yang berlapis sepuluh orang diterjang terpotong sekaligus.

5. Yang kena terjang tepat di hadapannya serta yang tersentuh di kiri kanannya, ratusan ribu yang mati. Tersebutlah raja Selan, ialah Umarmadi, mengamuk dengan gada, dan barang

siapa terkena oleh gadanya pasti hancur luluh. Demikian pula gajah dan kuda berserakan.

6. Demikian pula dengan semua saudaranya para raja, seperti raksasa tengah makan daging. Raja Tamtanus mengamuk dengan mengayun-ayunkan pedangnya. Rajaputra Rum mengamuk dengan senjata salukun, sedangkan Yusupadi dan Tohkaran mengamuk bersenjatakan bindi.

7. Semua mantri, punggawa, satria mengamuk dengan tekad berani mati. Dari pasukan Kaos, raja-raja memimpin barisan nya masing-masing yang tak berkeputusan. Jika di bagian depan terpukul pecah, bagian di belakangnya menutup bagian yang pecah itu. Jika di depan hancur, yang berada di belakang menggantikannya. Pertempuran berlangsung sangat dahsyat.

8. Bala tentara Arab mengamuk mati-matian. Mereka tidak takut melihat kematian yang sudah bersusun tindih. Mereka tetap mengamuk karena sudah mabuk darah. Demikian pula para raja, seolah-olah seperti ikan mencari mangsa dalam air. Debu yang mula-mula berkepul debu tersiram dengan darah berubah bagaikan lautan.

9. Sampai peperangan itu berlangsung tujuh hari, masih terasa jelas pergantian antara siang dengan malam. Malam mereka berhenti, pagi hari pertempuran dimulai kembali perang brubuh. Pasukan Arab bertandakan petak, sedangkan pasukan Kaos bertandakan delapan kali bunyi meriam di saat berangkat maupun mundur dari medan perang. Ketika sudah berlangsung tiga hari,

10. darah mulai tampak meratai medan pertempuran. Pada hari keempat sampai hari kelima darah itu sudah mencapai ketinggian sebatas lutut. Enam hari, tujuh hari, dan sesudah delapan hari telah terujudlah lautan darah. Di sana tampak banyak bangkai hanyut timbul tenggelam, terhalang oleh bangkai gajah.

11. Tumpukan binatang-binatang seperti kuda Nil, kuda, keledai jika dilihat dari jauh seperti sebuah perahu konting, terapung pada darah yang tengah mengering. Campuran bindi dengan gada bertumpuk seperti sebuah gunung gerang karena ombak telah mengering. Seluruh pasukan yang tengah bertempur itu harus menerjang lautan darah.

12. Sang Menak sudah tidak sempat lagi melepaskan petaknya. Beserta bala tentaranya sudah mabuk darah. Mereka muak, dengan wajah kemerah-merahan. Di bagian depan pasukan Kaos dan Medayin sudah ada seratus ribu yang tewas. Tetapi dari belakang datang sejuta lagi menerjang lautan darah.

13. Angkasa bagaikan hendak terbelah karena gerlap-gerlapnya. Bumi bergoncang-goncang, bergerak. Matahari bersinar sendu. Sri Antaboga merenggang, sehingga gunung pun gemuruh suaranya, angin bertiup menderu-deru seperti menyambar. Lalu gelap gulita dalam suasana kacau balau. Hanya lidah api berpancaran di angkasa.

14. Begitulah bahayanya jika ada pertentangan di dunia ini
Yang berperang benar-benar sudah terkena kegelapan. Darah yang mengalir bagaikan guntur, bersampah kepala para raja. Dwaja serta bendera, tunggul seperti lumut hanyut. Usus terbawa arus tak berkeputusan, sedangkan rambut dada dan kumis tertampung bagaikan ganggang.

15. Terasa dengan jelas antara getar dengan tidarsa, tengis, pater, dedet serta erawati. Di angkasa bintang pun pudar. Tak akan ada habisnya jika menceritakan yang sedang berperang, yang telah menjadi lelah dan mabuk karena darah. Banyak yang tertidur di medan perang berbantalkan gada atau bindi.

16. Setengah bulan lamanya belum juga selesai. Siang malam terus saja berperang, akan tetapi tidak membawa banyak perubahan. Banyak satria yang seperti kebingungan. Ter-

sebutlah sang Jayengmurti rambutnya terurai, titik air liurnya karena mabuk dengan wajah kemerah-merahan Letak mahkotanya sudah tidak keruan lagi, dan hampir-hampir jatuh. Hal itu dilihat dengan jelas oleh Raja Jobin.

17. Ia lalu bertanya kepada Patih Bestak, "Siapakah yang tidur di atas kudanya itu? Rambutnya sudah terurai, air liurnya terus keluar, dan mahkotanya sudah miring. Barangkali mabuk dan sangat mengantuk." Patih Bestak menjawab, "Dialah si Jayengmurti."

18. "Kalau Jayengmurti itu kupedang dari belakang tentu akan kena," lalu menukaslah Patih Bestak, "Jangan! Jangan dulu. Jika paduka hendak memedangnya, lebih dulu si Umarmaya yang menjaga di belakangnya itu dikeroyok,

19. agar supaya keduanya terpisah." Lalu Umarmaya segera disergap. Ternyata Umarmaya lupa bahwa ia sedang menjaga junjungannya. Musuh yang datang dalam jumlah yang banyak itu ia terjang. Musuh yang bubar masih ia kejar sehingga makin jauhnya ia terpisah. Raja Jobin sudah turun dari atas kudanya, berjalan kaki mengendap-endap dari arah belakang,

20. mendekatinya dengan pedang terhunus. Patih Bestak mengiringkannya sambil mengawasi keadaan. Jayengmurti masih mengantuk. Raja Jobin telah dekat, lalu segera dipedang dengan sasaran lehernya, akan tetapi yang kena ialah bagian di atas telinga. Pedangnya tertancap sedalam empat inci.

21. Jayengmurti terkejut lalu menoleh. Raja Jobin segera lari membaurkan diri dengan pada pemelihara kuda. Dikejar akan tetapi tak dapat diketemukan. Wong Agung Menak mengamuk ke bagian tengah. Ia terkejut lagi karena ternyata kepala dan dadanya basah, dan barulah ia sadar bahwa dirinya telah terluka. Semua peralatan perangnya masih ada.

22. Pedangnya masih tetap tergenggam dalam tangannya. Yang

kena marah kudanya, si Kalisahak, "Cepat, larikanlah aku ke negeri Mekah." Wong Agung tertelungkup di atas pelananya. Seketika itu ia pingsan, dan kudanya segera mundur lalu lari sekencang-kencangnya.

VI. UMARMAYA DAN PARA RAJA KEMBALI KE MEKAH

1. Perjalanan ke hutan Baktiatar membutuhkan waktu dua puluh satu hari dari Mekah. Akan tetapi dengan mengendarai Kalisahak, senjakala dari Baktiatar, bakda subuh sudah sampai ke Mekah. Masyarakat Mekah gempar benar mendengar berita bahwa Jayengmurti

2. datang namun telah meninggal di atas kudanya. Seluruh kota hiruk pikuk. Besar kecil panik. Laki-laki dan perempuan menangis. Mereka mengira bahwa benar-benar telah meninggal. Padahal semuanya sayang terhadap Jayengmurti.

3. Ayahnya dengan gopoh-gopoh menyongsong putranya, dan segera diturunkan dari kuda, lalu diteliti detak jantungnya, ternyata sebenarnya baru dalam keadaan pingsan. Namun dibiarkan saja, tidak diberitahukan. Tersebutlah saja rajaputri

4. yang masih berperang di Baktiatar mendengar sorak sorai prajurit Kaos menyatakan bahwa Jayengmurti telah tewas karena terpegang oleh rajanya. Umarmaya segera mencari, tetapi tidak menemukannya meskipun telah berkeliling ke kanan maupun ke kiri.

5. Lalu ia menemukan tapak kaki Kalisahak serta tercecernya darah yang berwarna kuning, lalu segera diikuti ke negeri Mekah. Umarmaya memukul betisnya, lalu melesat bagai kilat, dan sampailah ia ke negeri Mekah.

6. Di sana ia menemukan Wong Agung sedang dikelilingi orang banyak, kepalanya dipangku oleh sang rajaputri. Umarmaya berkata lantang, "Letakkanlah suami Anda!" Lalu yang

sedang pingsan itu duduk, dan segera dicucup oleh Umarmaya, seraya berseru lagi,

7. "Sang putri! Anda tidak usah cemas tentang keadaan suami Anda. Ia tidak akan tewas." Yang mendengar semua merasa lega. Ki Umarmaya segera menemui Arya Maktal. Setelah ketemu ia berkata, "Nah, naikilah segera Kalisahak ini.

8. Marilah kita berikan bantuan kepada mereka yang masih tetap berperang." Arya Maktal menjawab lantang pula, ujarnya, "Marilah, cepat-cepat." Ia segera naik ke punggung kuda. Kalisahak dicemeti, lalu melesat cepat bagaikan kilat diikuti oleh Umarmaya.

9. Ia seperti melekat di ekor si Kalisahak. Di perjalanan tidak diceritakan, mereka sudah tiba di Baktiatar, yang masih bertempur habis-habisan. Prajurit Kaos terkejut melihat kedatangan Arya Maktal. Mereka mengira bahwa yang datang itu pasti Jayengmurti.

10. Mereka menduga bahwa Wong Agung Jayengmurti sudah sembuh dari lukanya, karena mungkin telah diobati oleh Umarmaya setelah dibawa ke kubu pertahanannya. Betapa akan amukannya kini, sedangkan ketika masih lelah saja amukannya benar-benar menakutkan.

11. Sekarang sudah segar bugar tentu akan lebih hebat lagi. Dulu ketika masih luka saja masih sangat dipercaya oleh teman-temannya sehingga luka-lukanya bercucuran darahnya. Prajurit Kaos berlarian, dan berita itu semakin tersebar luas bahwa Jayengrana telah kembali ke medan perang.

12. Karena itu semakin bercerai berailah orang Kaos berlari-larian. Ki Patih Bestak dalam larinya jatuh bangun, dan seringkali terinjak-injak. Musuh makin cerai berai. Satria Alabani berseru keras menantang lawan.

13. "Hai, majulah, dan lawanlah aku yang bernama Jayengrana, putra Adipati Mekah. Mana itu, para raja Kaos yang betul-

betul pemberani. Majulah ke mari mengadu nyawa." Ki Umarmaya dengan suara yang melengking-lengking juga menantang lawan.

14. "Inilah Umarmaya pahlawan pilihan dari Mekah, anak Tambi Jumiril." Tersebutlah Patih Bestak dapat mendengar dengan jelas, sehingga ia tidak ragu-ragu bahwa yang datang itu ialah Raden Maktal, dan bukan Jayengmurti.

15. Ia lalu berteria-teriak, "Hai para prajurit Kaos, berhentilah, dan tak usah lari. Ia bukan sang Jayengmurti, yang telah terkena pedang sang Raja Jobin, dan sekarang telah mati.

16. Di antara prajurit Kaos ada yang mau berhenti, dan ada pula yang berkata demikian, "Akh, itu akalnya Ki Bestak. Maksudnya tak lain ialah agar prajurit Kaos hancur lebur. Asal jangan orang Medayin," demikian mereka bertengkar sendiri.

17. Mereka berkata lagi, "Segala tingkah laku Bestak itu selalu tersamar. Hatinya selalu busuk. Siapa, yang mau diamuk oleh Jayengrana." Pasukan Arab lalu tampak jelas setelah pasukan Kaos dan Medayin menyingkir.

18. Mereka lalu berkumpul dan mengiringkan Arya Maktal yang menyatu dengan para punggawa dan para raja serta satria sisa-sisa dari yang tewas. Mereka bertanya sambil menangis kepada Umarmaya, "Jeng Gusti di mana kini?"

19. Umarmaya menjawab, "Kalian diamlah, tak usah cemas karena sekarang ini dia sudah berada di Mekah. Lukanya terkena oleh pedang. Akan tetapi sepeninggal saya tadi, tampaknya sudah sembuh. Marilah kita berembuk."

20. Mereka lalu mengundurkan diri kembali ke negeri Mekah, dan segera berangkat. Raden Arya Maktal diiring oleh para raja, punggawa, satria, mantri, dan seluruh pasukan. Dalam pada itu Patih Bestak berkata dengan suara lantang, ujarnya,

21. "Apa kataku. Bukankah jelas bahwa ia adalah si Maktal? Dialah yang dijunjung-junjung oleh pasukan Arab dengan mengendarai si Kalisahak. Sebab benar-benar si Amir Ambyah sudah mati. Itulah sebabnya si Maktal dikirim sebagai penggantinya."

22. Prajurit Kaos melihat mundurnya pasukan Arab. Mereka menyorakinya dari jauh seraya berseru-seru bahwa Amir Ambyah sudah mati. Suara sorak-sorai orang Kaos dan Medayin bagaikan guntur.

23. Arya Maktal dan para raja, demikian pula Umarmaya sudah sampai di negeri Mekah, lalu menutup pintu kota. Yang jaga di pintu timur prajurit Serandil. Pintu selatan dijaga prajurit Kohkarib.

24. Pertahanan sebelah barat dijaga oleh prajurit Yunan dan Kebar di bawah pimpinan Umarmaya sendiri. Pintu utara dijaga prajurit Rum dan Kangkan dipimpin oleh Arya Maktal. Beras serta padi sudah dibagikan. Demikian pula gandum sudah merata, sehingga gembiralah hati para prajurit.

25. Tersebutlah kini Batara Nusirwan dan Raja Jobin mengumpulkan bala tentaranya dengan niat hendak mengepung kota Mekah. Bala tentaranya sudah berangkat, suaranya gemuruh. Setibanya di Mekah lalu mengepung kota.

26. Sri Nusirwan berkata dengan suara lantang, "Nah, hancurkanlah kota ini sampai pecah. Tak tahu diri si pengkhianat telah membuat huru-hara dan kagumnya orang Medayin."

VII. RETNA MUNINGGAR MENCURI GANDUM KE KUBU RAJA JOBIN

1. Maharaja Medayin serta Raja Jobin sudah membuat kubu. Demikian pula para raja. Para raja itu mengumpulkan semua pasukannya.

2. Tersebutlah sang Kelana Jayengmurti, lamanya pingsan sampai tujuh belas malam. Setelah tujuh belas hari itulah ia kembali siuman, dan hal itu mendatangkan kegembiraan bagi para raja.

3. Mereka yang mengepung kota pun telah mendengar berita bahwa ternyata Wong Agung masih hidup, karena hanya pingsan selama tujuh belas hari. Kemudian diserang habis-habisan. Pasukan Arab bertahan dari dalam kota.

4. Barisan musuh mengepung kota dengan ketat dan sangat rapat tak tempat yang lowong barang serambut. Benar-benar sangat kuat pengepungan itu. Tak ada orang Arab yang boleh keluar. Meskipun telah nyata kedudukannya, tetap akan dibunuh. Itulah sebabnya tak seorang pun keluar.

5. Tersebutlah Wong Agung yang waktu itu hampir sembuh benar dari sakitnya, berkata kepada isterinya, maksudnya ialah minta dibuatkan bubur air (bubur cair). Renta Muningga lalu memanggil abdinya, yang hendak disuruhnya.

6. "Carilah beras atau gandum." Akan tetapi mereka tak mendapatkannya karena telah demikian lamanya negeri Mekah dikepung musuh. Mereka kembali dan melapor kepada gustinya bahwa mereka tak berhasil mencarinya.

7. Para abdi itu lalu diberi bekal emas sepenampan, dan diharapkan segera memperoleh gandum atau loti. Para abdi segera keluar mencari; namun tak juga memperolehnya, dan mereka kembali ke istana.

8. melapor bahwa tak berhasil. Hal itu membuat sang Retna heran. Rasanya ia malu terhadap suaminya. Pikirannya pendek. Ia tidak mau minta kepada para raja. Sang Retna segera bersiap,

9. mengenakan pakaian malam seperti hendak pergi mencuri. Pakaiannya ialah pakaian pengawal. Busur saktinya sudah terjinjing di tangannya, kemudian segera keluar melewati penjagaan yang dipimpin oleh Umarmadi. Mantri yang berjaga bertanya,

10. "Hai, siapa itu malam-malam hendak keluar?" Sang Retna menjawab dengan suara lirih, "Saya kepala pengawal. Hendak keluar dengan maksud hendak mencuri ke kubu musuh,

11. karena anak buahku pada kelaparan." Raja Umarmadi menjawab, "Jangan izinkan siapa pun keluar!" Yang menyamar berkata lagi, "Nanti, kalau aku berhasil, hasilnya kita bagi dua."

12. Tergiur juga Umarmadi mendengar janji seperti itu, lalu ujarnya, "Baiklah. Bukakan pintu. Akan tetapi nanti kalau engkau masuk, jangan melalui pintu lain kecuali dari sini. Menjaga agar jangan sampai timbul salah faham."

13. Yang telah mendapat izin segera keluar menuju ke kubu musuh. Rencananya, akan masuk bersama-sama dengan pasukan musuh agar tidak ada yang mencurigainya. Kemudian ia menuju ke dapur,

14. mengambil loti, dan sudah dibungkus. Sekarang ia mencari

gandum. Lama ia mencari belum juga mendapatkan. Kemudian ia melihat ada sebuah penampan terletak di atas para-para, dan hendak diraihnya.

15. Kemudian terdengar suara berdentang sehingga mengejutkan mereka dan mereka pun segera menghampirinya. Mereka melihat ada seseorang mengenakan pakaian hitam yang merentangkan busur. Para penjaga jadi gugup dan berseru-seru,

16. "Ada pencuri. Mungkin dia itu Umarmaya." Tak ada yang berani mendekati. Prajurit-prajurit itu hanya hilir mudik tidak menentu. Raja Jobin terkejut dan terbangun dari tidurnya karena mendengar suara hiruk pikuk serta teriakan.

17. Kemudian dilaporkan bahwa Umarmaya datang mencuri. Itulah sebabnya tak ada yang berani mendekat. Raja Jobin berkata dengan lantang, "Hai, semua prajuritku, dengarlah perintahku.

18. Barang siapa berani dan mampu menangkap si Umarmaya itu, atau berhasil membunuhnya, akan besarlah ganjaranku. Pasti kuangkat menjadi raja atau senapati negeri Kaos.

19. Dan juga akan kuberi ganjaran putri kemenakanku." Prajurit semakin banyak yang datang, akan tetapi tak seorang pun sanggup menangkap si pencuri. Tersebutlah Raden Arya Tambakcangkol (Umarmaya),

20. yang sedang tidur di atas sebuah panggung di halaman kubu mendengar juga orang-orang berseru-seru bahwa ada pencuri, pencurinya Umarmaya. Ia berpikir, "Ada apakah gerangan musuh ini. Mereka menyebut-nyebut namaku?"

21. Umarmaya segera turun dan menuju ke tempat musuh menyamar seperti orang Kaos. Ia sudah bergabung dengan musuh, dan mendengar sayembara (yang diucapkan oleh Raja Jobin). Umarmaya segera menyatakan kesanggupannya.

22. "Sayalah yang sanggup menangkap pencuri itu, jika memang benar akan mendapat ganjaran seperti itu." Raja Jobin pun menjawab, "Ya, aku pasti akan menepatinya." Yang menyamar segera pergi ke dapur,

23. membawa busurnya, dan menuju ke tempat pencuri. Setelah dekat dan hampir saja panahnya melesat dari tempat yang terlindung, Ki Umarmaya terkejut, karena yang dilihatnya adalah sang Retna.

24. Lalu ditegurnya dengan bahasa Arab, dan menjawab bahwa dirinya adalah sang putri. Ki Umarmaya segera bertindak. Sang Retna dijunjungnya di atas kepala, dan dibawa melompat jauh-jauh.

25. Setibanya di luar Umarmaya berseru-seru, "Hai orang Kaos. Kalau engkau tidak tahu, pencurinya adalah sang rajaputri. Sedangkan yang sanggup menangkapnya ialah aku, si Umarmaya," demikian tantangnya sambil memukul pahanya.

26. Mendengar hal itu Raja Jobin sangat kecewa, "Akh rupanya adindaku. Hendak pergi ke tempat tidurku rupanya tidak ia temukan, lalu tersesat ke dapur.

27. Duhai Kusuma, ratu segenap yang arum, ratu segenap yang manis, ratu segenap zamrut, ratu segenap permata api, ratu segenap kenikmatan dalam menari.

28. Sekiranya engkau tahu di mana tempat peraduanku, barangkali engkau lalu memijati diriku sambil menarik-narik selimutku. Lalu aku pura-pura mempertahankannya. Kepalaku lalu dipukulnya.

29. Dipukulnya, ceplak, kepalaku lalu bengkak sebesar perian air. Lalu pura-pura saja ia kumarahi. Kepalaku dipukulnya sekali lagi sehingga luka bagaikan kena pukulan-pukulan parang. Lukanya sebesar pintu gerbang.

30. Sekali saja diludahi, sembuhlah luka-lukaku, tinggal selebar mata ayam. Sehari lagi lukaku itu akan sembuh. Kemudian

kurayu dia, kugendong terayun-ayun."

31. Tersebutlah Ki Umarmaya, setelah kembali ke dalam kota segera bertanya kepada sang rajaputri, "Dari mana Anda tadi keluar?" Jawabnya, "Lewat pintunya Umarmadi. Kakak, aku tadi berjanji akan membagi hasil curian."

32. Umarmaya segera menuju ke pintu selatan, dan segera pula dibukakan pintu baginya, dan ditagih bagian yang akan diberikan. Akan tetapi karena tidak berhasil, pintu pun segera ditutup kembali. Umarmaya lalu menampakkan diri.

33. "Buruk benar perbuatanmu itu, hai Umarmadi. Ada yang hendak keluar kau beri pintu. Coba kau terka siapa yang tadi keluar, yang mengaku pengawal dan hendak mencuri. Cucilah wajahmu supaya jelas melihatnya.

34. Benarkah dia itu kepala pengawal? "Umarmadi terbata-bata. Tubuhnya gemetaran seperti tak mempunyai kekuatan lagi. Nafasnya kembang-kempis. Ia merasa menyesal telah berbuat yang tidak benar.

35. Katanya, "Kakanda, saya bersedia membayar denda delapan ribu, akan tetapi maafkanlah aku ini." Umarmaya berkata keras, "Untunglah saya melihat, sehingga bisa menyelamatkannya."

36. Setelah ditanya lalu menceritakan asal mulanya. Ialah karena dimintai bubur cair, akan tetapi tidak memperoleh gandum. Umarmaya bertanya, "Mengapa Paduka tidak minta saja kepada para raja.

37. Mustahil para raja itu kehabisan gandum Sang Retna lalu diantarkan kembali ke istana. Tersebutlah Umarmaya, ia lalu memanggil orang-orangnya dengan baik-baik.

VIII. UMARMAYA MENJADI PENCURI

1. Sambil tertawa Umarmaya berkata, "Umarmadi, kau hendaknya tetap tinggal di sini, dan jangan tidur. Saya akan pergi sendiri untuk mencuri." Umarmaya segera keluar, dan ia segera tiba di kubu musuh, pergi ke dapur mengambil bubur, sejodi dipanggulnya. Umarmaya lalu pulang, dan menyerahkannya sambil berpesan, "Ini, terimalah Marmadi, akan tetapi tunggu dulu. Nanti saja bersama-sama.

2. Setelah banyak nanti kita makan bersama. Meskipun begitu kalau teman-teman masih tidur, biarlah kita makan berdua saja." Umarmaya pergi lagi. Bubur sejodi ia tinggalkan dijaga oleh Umarmadi. Baunya menusuk hidung. Lalu didulit dengan jari dan dijilat. Lama-kelamaan Umarmadi tidak sabar lagi. Bubur disedot sekaligus habislah sudah.

3. Umarmaya datang membawa lagi gandum halus, loti sebakul besar, "Hai bantulah aku ini," ketika ia melihat bahwa buburnya telah habis sejodi sudah habis tandas seperti dijilat setan, bertanyalah Umarmaya, "Mengapa bubur itu telah habis?" Raja Umarmadi menjawab, "Tadi saya cium baunya, lalu saya jilati sedikit demi sedikit. Tak saya duga akhirnya habis."

4. Umarmaya membentaknya dengan suara bengis. "Makanan orang lain ada dalam kerongkonganmu, karena kamu tidak mau menantikan yang lain, bahkan yang mendapatkannya. Nah, ini tunggulah, dan saya akan pergi lagi. Jangan engkau makan sebelum aku datang." Sepeninggal Umarmaya loti gandum direguk lagi sampai habis. Tersebutlah Umarmaya,

5. yang menuju ke kubu Raja Jobin, langsung ke tempat tidurnya. Sirepnya sudah memancarkan pengaruhnya. Semua

penjaga tertidur. Tak seorang pun yang masih jaga. Mereka sangat mengantuk sesudah ada pencuri tadi. Lubang hidung Raja Jobin dimasuki obat bius. Bersin lalu pingsan.

6. Raja Jobin telah dibungkus dengan selimutnya, lalu dibopong dan segera dibawa kabur menuju pintu penjagaan Raja Umarmadi. Umarmaya berseru keras, "Hai perut besar, bantulah aku. Aku benar-benar keberatan membawa bubur sebopongan ini." Segera dibantu, akan tetapi Raja Umarmadi terkejut, serunya, "Akh, ini bukan bubur.

7. Rasa-rasanya kali ini Anda membawa orang. Buat apa membungkus manusia. "Umarmaya menjawab dengan lantang pula, "Memang benar. Nah makanlah, tak usah menunggu aku lagi. Dia adalah raja negeri Kaos. Ialah si Jobin. Jagalah baik-baik karena aku akan kembali ke sana untuk mengambil dan membelenggu Patih Bestak."

8. Umarmaya yang pergi lagi telah sampai ke kubu Patih Bestak dan langsung menuju ke tempat tidurnya. Hidungnya disogok dengan obat bius lalu bersin, dan langsung pingsan selagi tidur. Setelah selesai dibungkus, segera dibopong dibawa ke luar, dan sampailah ia ke tempat penjagaan Umarmadi, lalu segera pula diletakkan.

9. "Tunggulah baik-baik, aku akan pergi lagi untuk mengambil Raja Nusirwan." Umarmadi menggeleng-gelengkan kepalanya. "Begitu itu tingkah lakunya, tidak lumrah dengan sesamanya. Karena itulah aku segan memusuhinya, ialah kepada Umarmaya itu," demikian ujarnya kepada teman duduknya waktu itu, ialah Raja Andanbilis. Keduanya sama-sama kagum dan takjub.

10. "Sekiranya di saat-saat perang berlangsung dengan ramainya ia berbuat seperti ini, tentu saja rajanya saja yang diambil, benar-benar dia itu pencuri ulung. Umarmaya memang berbahaya sekali." Demikianlah Umarmaya sudah sampai ke kubu sri baginda. Raja Nusirwan sedang tidur. Umarmaya

segera memasukkan obat bius ke dalam hidungnya, yang segera mengembang dengan cepat.

11. Sri maharaja segera pingsan. Sesudah dibungkus segera dibawa keluar, dan tibalah ia ke tempat Umarmadi, lalu diletakkan. Ketiga orang itu terkapar di tanah. Kemudian banyak raja-raja yang datang. Yaitu yang mendengar peristiwa itu. Bersamaan dengan terbitnya matahari ketiganya segera dibawa. Lamdahur membawa sri maharaja. Tamtanus membawa Patih Bestak.

12. Umarmadi membawa raja Jobin. Semua dibawa ke dalam istana, dan tibalah mereka di hadapan Wong Agung Menak, yang segera bertanya dengan suara lembut, "Apakah gerangan yang kalian bawa itu?" Yang menjawab Umarmaya, "Itu semua musuh kita. Yang seorang ialah raja yang suka berbohong. Yang seorang adalah patih yang berwatak pendengki. Yang seorang lagi raja Jobin dari Kaos."

13. Sang Jayengmurti terkejut dan berkata, "Hendak kalian apakan mereka itu, dan mengapa kalian bawa ke sini?" Ki Umarmaya menjawab, "Terserah perintah Anda. Apa pun Anda perintahkan, akan kami laksanakan. Dipenjarakan atau dibunuh, semua terserah Anda." Dengan nada marah Jayengmurti berkata, "Aku tidak mau membunuh musuh dengan cara yang tidak senonoh.

14. Saya kuwatir akan hilang nanti keperwiraanku. Apalagi jika kupenuhi seperti apa yang kalian lakukan ini. Terhadap musuh berlaku curang. Barangkali kelak akan termasyhur di dunia, bahwa para prajurit di Puserbumi ini begitu. Lebih baik kita berterang-terang menyerbu musuh. Kita terkena pedang musuh. Akan tetapi ternyata ada seorang prajuritnya yang berlaku curang terhadap musuh, dan melakukan pencurian. Yang demikian itu bukan sesuatu sikap wira-utama."

15. Kata-kata atau sebutan seperti itulah yang kuhindari

selama ini. "Umarmaya sadar bahwa ia mendapat amarah. Ia lalu berkata lemah-lembut. "Kalau begitu terserah akan Anda. Asalkan tidak akan menjadi halangan akan kehendak Anda."

Berkatalah Wong Agung, ujarnya. "Bawalah keluar. Terserah padamu, akan tetapi aku tidak setuju jika mereka dibunuh. Sebab hal itu akan merusak keperwiraanmu."

16. Umarmaya menjawab, "Baiklah, baiklah, masakan akan mengingkari perintah Anda." Lalu segera dibawa ke luar, ialah ke rumahnya. Kemudian diusahakan supaya mereka sadar. Digosok dengan minyak wijen, dan dikeceri jeruk. Sesudah mereka sadar lalu dibelenggu. Hanya sri maharaja (Nusirwan) yang tidak dibelenggu.

17. Karya Maktal, Umarmaya mengajak para raja membicarakan hal itu. Hanya Umarmadi dan Raja Lamdahur yang bersikap keras, memperlihatkan giginya dan mendelik. Hal itu membuat Raja Nusirwan sedih. Lebih-lebih jika dipandang oleh Raja Lamdahur. Patih Bastak dan Raja Jobin menangis ketika melihat banyak para raja berdatangan ke rumah Umarmaya.

18. Kemudian datang utusan dari sang rajaputri, yang membisikkan sesuatu ke telinga Umarmaya. Umarmaya menjawab dengan suara perlahan; "Mustahil saya berani menyakiti raja Medayin, jika aku masih mengabdi kepada sang Jayengpupuh. Lihatlah keadaannya. Tidak saya apa-apakan, bahkan saya tunjukkan bakti saya. Bukankah ia tidak kubelenggu?"

19. Dan disuruhnya memanggil istri Umarmaya, Baktari. Setelah istri Umarmaya tiba di istana, rajaputri berkata lembut, "Hai Baktari, janganlah engkau mencoba menghalang-halangi apa yang sedang dilakukan oleh suamimu itu terhadap orang tuamu. Mustahil ia akan membunuhnya. Dewi Baktari mengucapkan terima kasih, dan berjanji akan membiarkan tingkah laku suaminya.

20. Setiap hari dua kali Dewi Muninggar mengirim ayah andanya. Selama empat hari Patih Bestak dan Raja Jobin dibuat

sengsara di situ. Umarmaya berkata lantang pada mereka, "Nah, pilihlah. Engkau mati dengan cara kusembelih, atau dengan cara kutombak?" Bestak dan Jobin menangis, dan ujarnya.

21. Lebih baik aku engkau hidupi. Apa pun yang engkau minta akan selalu kupenuhi. Sampai negeri milikku pun, tidak akan kuberatkan. "Umarmaya tersenyum dan mengangguk-anggukkan kepalanya seraya ujarnya, "Ini adalah ucapan orang yang sudah menjadi wayang. Tentu saja banyak sanggupnya serta ucapannya yang merupakan luapan harapan karena ingin hidup. Apa pun ia ucapkan."

22. Raja Andanbilis menyambung pembicaraan, ujarnya, "Umarmaya, jika sang raja itu engkau hidupi, alangkah besarnya imbalannya kepadamu." Umarmaya melirik seraya mendelik "Hai, rupanya engkau masih sayang juga kepadanya. Jika engkau masih cinta terhadap rajamu, baiklah. Kemarilah untuk saya belenggu lagi." Andanbilis minta ampun.

23. "Hai, Anda, ayahanda mentua. Minta hidup atau minta mati?" Jawab Kyai Patih Bestak demikian, "Hiduplah aku. Bukankah anakku menjadi istrimu?" Umarmaya menjawab, "Tebusan Anda harus banyak. Berilah beras seribu onta. Nah, naiklah ke atas panggung secepatnya, dan panggillah orang-orang Anda."

24. Raja Jobin ikut berbicara, ujarnya, "Aku pun ingin mengikut seperti itu. Menyerahkan beras seribu onta, dan akan kukirimkan berturut-turut sesuai dengan kebutuhan." Umarmaya gembira mendengarnya. Yang masih dibelenggu sudah dituntun naik ke halaman, ke tempat yang ketinggian, lalu berseru-seru dengan suara keras, minta supaya diantarkan beras seribu onta. Pasukannya segera mengantar, sehingga seluruhnya berjumlah dua ribu onta.

25. Ontanya berjalan beriring-iring, dan sudah diterima oleh orang-orangnya Umarmaya, dipimpin oleh patihnya yang

bernama Tatiwalar. Berasnya sudah dibagi-bagi pada semua para raja. Hampir bersama-sama Jobin dan Patih Bestak bertanya, "Kapan aku dibebaskan?" Umarmaya menjawab, "Ya, sebentar lagi karena lebih dulu akan kupukuli dulu." Umarmaya segera memberi perintah.

26. "Hai, para raja wedana, silakan dimulai pembasalan atas orang-orangmu yang pada mati. Dialah yang menyebabkan kematian itu." Para raja Wedana jumlahnya ada enam puluh empat. Mereka itu membawahi para raja kecil-kecil. Mereka telah mulai melakukan pembalasan. Ada yang menempelak, menendang, menjotos, memukul kepala, memukul dengan cemeti, sampai akhirnya keduanya jatuh pingsan.

27. Setelah disiram dengan air keduanya siuman Kemudian rambutnya dicukur dibagi empat. Sedangkan kumisnya dicukur sebelah, dicoreng-morengi jelaga, Alisnya dicukur sampai bersih. Umarmaya berkata demikian, "Itulah balasan bagi raja yang meninggalkan negerinya, padahal tetangganya selalu berusaha untuk berbuat baik serta pantas dijadikan sahabat."

28. Tali belenggu keduanya sudah dilepaskan. Bertiga dengan Sri Nusirwan sudah dilepaskan. Mereka kembali ke perkemahannya. Akan tetapi yang utuh hanyalah Sri Nursirwan. Yang dua lagi berindil. Para prajuritnya banyak yang melihat, dan banyak di antara mereka yang tertawa. Ada yang berucap, "Itulah akibatnya jika hendak merebut tunangan orang. Sekarang menjadi sengsara.

29. Sungguh celaka sekali, ditambah lagi betapa malunya dia. Seumur hidup tidak akan yang percaya terhadap para prajurit serta punggawanya. Masih untung dia karena tidak langsung saja dibunuh." Ada temannya yang menukas, "Apa yang kaukatakan itu. Kalau diturut akan membawa kemelaratan Apakah engkau sudah tidak bekerja lagi untuk negeri Kaos?"

30. Setibanya di perkemahannya, Raja Jobin berkata kepada Patih Bestak, ujarnya, "Hai Patih Bestak, sekarang aku sudah

jera mengepung kota Mekah ini." Patih Bestak menjawab, "jangan begitu Sri Baginda. Mengapa Anda menjadi raja yang mudah jera. Lebih baik kita membalas sakit dan rasa malu kita dengan cara mencari bala bantuan.

31. Andaikata kita sampai tertangkap lagi, meskipun sampai sepuluh kali, mustahil kita dibunuh sebab tak mungkin Jayengmurti mengizinkannya. Kelaklah kita tebus rasa sakit dan malu ini jika Paduka sampai tertangkap lagi." Kita hentikan dulu percakapan antara Bestak dan Raja Jobin. Tersebutlah kini antara yang mengepung dan yang dikepung, lalu ada lagi bagian cerita yang lain, ialah raja Jarak, raja para jin, yakni Raja Tamimasar.

32. Ia memerintah segenap raja jin pula, yang semuanya takluk dan menghadap ke raja Ajrak. Bala tentaranya tak terbilang jumlahnya. Tersebutlah raja Ajrak pada waktu itu sedang menghadapi kekalahan dalam perang dengan raja raksasa. Musuhnya itu datang dari Gunung Kap. Nama raja raksasa itu ialah raja Imprit, raksasa dari Gunung Kap.

33. Kalahnya ialah oleh bau yang amis. Oleh karena itu raja Ajrak beserta seluruh bala tentaranya meninggalkan istana Ajrak yang terletak di luar langit, kemudian mengungsi ke dalam hutan beserta seluruh rakyatnya. Raja Ajrak memanggil patihnya. Patih Ajrak itu bernama Asanasil. Ia sudah berada di hadapan sri baginda,

34. disertai segenap raja jin. "Hai Asanasil, bagaimana pendapatmu. Jika terus-menerus begini, mungkinkah saya bisa kembali ke negeri saya, di negeri Ajrak, di Kota Mas itu, di istana yang serba emas permata. Coba, lihatlah ramalan di dalam kitabmu yang disebut Kitab Kadamasenan."

35. Kyai Patih segera melihat lalu sembahnya, "ternyata bisa Sri Baginda. Akan tetapi harus dicari dulu perantaranya. Atas perkenan paduka, dan atas biaya paduka, dengan cara minta bantuan kepada manusia yang berasal dari negeri Mekah

Seorang satria yang bernama Ambyah itulah yang dapat menyelesaikan tugas yang Paduka bebankan."

36, "Patih, bagaimana caranya? Ternyata yang terdapat dalam kitab tenungmu itu seorang manusia yang demikian jauh serta berbeda bangsa. Antara manusia dengan jin itu musykil riwayatnya." Patih berdatang sembah, 'Rupanya Paduka lupa. Bukankah dulu Paduka pernah datang pula ke Mekah dengan baik-baik?

IX. SANG AMIR DIMINTA BANTUANNYA OLEH RAJA JIN

1. Dulu ketika permaisuri paduka melahirkan putra Paduka Raden Sadatsatir, Paduka bersabda pada hamba, "Hai Patih rasanya tidak ada anak yang tampan dengan cahaya gilang-gemilang, yang serupa dengan putraku ini.

2. si Sadatsatir ini. "Kemudian hamba Paduka perintahkan menenung, kalau-kalau ada tanda-tanda bahwa ada yang menyamai putra Paduka. Ternyata dalam iladuni hamba dengan melihat kitab tenung itu ada yang mengimbanginya.

3. Tentang ketampanan putra Sri Baginda, demikian pula cahayanya yang gemilang serta kesaktian dan kehebatannya, akan tetapi yang menyamai itu ternyata manusia di negeri Mekah, ialah anak yang bernama Ambyah. Kemudian Paduka ingin menyaksikannya, dan pergilah Paduka ke Makah.

4. Di sana paduka bertemu dengan Abdul Muntalib, yang masing-masing bertemu bersama permaisurinya, dan sama-sama membawa putra susuannya masing-masing. Permaisuri Paduka ditemui oleh istri Ki Arya. Keduanya memangku putranya masing-masing yang masih menyusu.

5. Warnanya benar-benar sama antara Sadatsatir dan Ambyah itu. Kemudian keduanya sama meletakkan susuannya. Akan tetapi kemudian kedua anak itu menangis. Ketika kedua ibu bangkit dari tempat duduknya dan mengambil putranya, ternyata sama-sama keliru. Akibatnya sama-sama pula menyusui yang bukan putranya sendiri.

6. Putra Paduka Sadatsatir disusui oleh ibu Ambyah Raden Ambyah disusui oleh permaisuri Paduka Hal itu berlangsung lama tanpa ada yang sadar. Ketika sudah akan pulang barulah hal itu disadari, dan kemudian saling mengembalikan.

7 Itulah sebab-musababnya putra Paduka Rahaden menjadi saudara sesusuan. Ialah antara Sadatsatir dengan Raden Ambyah. Oleh karena itu jika Paduka setuju, putra Paduka saja seyogyanya diutus pergi ke negeri Arab untuk minta bantuan.

8. Malahan dengan begitu akan menjadi alasan kalau mereka melihat putra Paduka. Hambalah nanti yang menjelaskannya. Dengan cara demikian diharapkan akan mudahlah dimintai pertolongan."
Sri Baginda lalu berkata, "Baiklah. Kawallah gustimu, dan bawalah pelangkan.

9. Kalau-kalau menyulitkan perjalanan, bawalah putraku melalui jalan angkasa saja."
Kemudian bersama-sama menyembah lalu mengundurkan diri. Mereka membawa makanan berupa buah-buahan Gunung Kap. Perjalanannya mengikuti arus angin, sehingga dapat cepat, secepat angin pula.

10. Setibanya di negeri Mekah, mereka langsung menuju ke Kakbatullah, karena sudah sebulan lamanya sang Jayengpalugon berada di Kabah. Ia sedang berdoa ke hadirat Tuhan Yang Mahaesa. Kedua jin itu berada di depannya, akan tetapi tidak kelihatan.

11. Sedulang buah-buahan lalu diletakkan di hadapannya, sehingga membuat sang Jayengpalugon terkejut melihat munculnya dulang itu tanpa ada yang membawanya. Arya Maktal pun diberi tahu, "Adinda Maktal, lihatlah, ini ada sebuah dulang,

12. akan tetapi pemberinya tidak kelihatan. Panggillah si Umarmaya."
Tak lama antaranya datanglah Umarmaya lalu diberi tahu tentang adanya dulang berisi buah-buahan yang bagus-bagus, akan tetapi pemberinya tidak kelihatan. Umarmaya lalu berkata,

13. "Mari kita bawa pulang saja, dan kita serahkan kepada

ayahanda Paduka. Siapa tahu beliau mengetahui asal usulnya." Segera buah-buahan itu dibawa keluar Kabahtullah, dan dibawa ke istana. Tibalah mereka di hadapan ayahandanya.

14. Kemudian diceritakan tentang munculnya dulang berisi buah-buahan yang sangat istimewa. Ayahandanya lalu berkata, "Anakku, buah-buahan ini berasal dari Gunung Kap. Bukan buah-buahan milik manusia.

15. Pasti sekarang ini ada jin, karena tak seorang pun manusia yang mampu membawanya ke sini. Jin yang membawa buah-buahan ini pasti mempunyai maksud tertentu kepadamu. Nanti jika ada lagi kejadian seperti itu, beginilah apa yang harus engkau ucapkan:

16. Wabbi hakki kaomihi, ya Bagenda Sulemana. Pasti anakku, mereka akan kelihatan. Sekarang kembalilah anakku ke Kabah." Kemudian buah-buahan itu dibagikan kepada para raja, dan saudara-saudaranya.

17. Wong Agung Menak lalu kembali ke Kabah bersama Umarmaya dan Arya Maktal, sehingga mereka menjadi bertiga. Setibanya di Kabah datang pulalah buah-buahan sedulang besar. Sang Jayengmurti segera mengucapkan.

18. "Wabbi hakki kaomihi, ya Bagenda Sulemana." Tak lama antaranya tampak Sadatsatir dan Patih Asanasil yang segera berkata, "Nak, Paduka harus segera menyembah, karena ia adalah kakanda Paduka."

19. Raden Sadatsatir segera menyembah mencium kaki. Bertanyalah sang Jayengmurti ujarnya, "Hai, engkau ini siapa, dan dimana tempat tinggalmu?" Yang ditanya segera menjawab, "Saya adalah Sadatsatir,

20. putra raja jin. "Sanasil segera menyambung, ujarnya, "Dia ini saudara sesusuan dengan Paduka. Duhai Gusti, izinkanlah saya meriwayatkannya. "Lalu diceritakan asal-usulnya sejak masih masa menyusu.

21. Berkata sang Jayengmurti, "Kalau begitu tinggallah dulu di sini. Aku akan kembali dulu ke istana." ia segera kembali ke istana, dan setibanya di hadapan ayahnya, sesudah menyembah lalu berpapar demikian. "Benar ayahanda. Ada jin yang datang.

22. Datang dari negeri Ajrak. Yang seorang putra raja, dan yang seorang lagi ialah patihnya. Ia mengaku sebagai saudara saya, akan tetapi saudara sesusuan." Lalu dipaparkan asal mulanya.

23. Ayahnya berkata dengan suara lembut, "Beritahukanlah kepada ibumu. Kalau ceritanya demikian, rasanya dia pasti ingat." Ambyah segera masuk ke istana. Di hadapan ibunya ia menceritakan berita kedatangan jin dan segala ceritanya. Ibunya ternyata langsung ingat kembali.

24. "Benar, engkau memang disusui oleh jin, ialah permaisuri raja Ajrak. Dialah yang menyusuimu, Nak. Sedangkan putra raja jin itu, akulah yang menyusuinya. Entah sudah berapa lamanya, karena pada waktu itu kalian masih sama-sama kecil.

25. Rupanya sekarang sudah tiba saatnya untuk terbuka. Nah, sekarang panggilah adikmu itu. Nak. "Wong Agung Menak lalu keluar, dan melapor kepada ayahnya demikian, "Benar Ayah. Ternyata memang saudara sesusuan.

26. Hai Umarmaya, panggillah segera adinda Sadatsatir bersama Asanasil itu." Umarmaya segera pergi. Ia sudah sampai ke Kabah. Keduanya dipanggil, lalu segera berangkat membawa buah-buahan.

27. Di sepanjang jalan Umarmaya menggoda, ujarnya, "Nah, sekarang menghilanglah kembali. Dan nanti muncul lagi." Keduanya lalu menghilang, dan Umarmaya memanggil-manggil, "Kalian di mana?"

28. Kedua jin itu tidak menjawab, dan tidak pula menampakkan diri sehingga Umarmaya ketakutan. Matanya jelalatan

memandang ke belakang. Umarmaya lalu mengucapkan "Wabbi hakki kaomihi, ya Bagenda Sulemana."

29. Kedua jin itu kelihatan lagi, dan tertawalah Umarmaya, lalu ujarnya, "Ajarilah saya mantranya agar supaya bisa menghilang."
Jawab Patih Asanasil, "Bukankah sudah takdirnya demikian?" Ki Umarmaya berkata lagi,

30. "Saya ingin menjadi jin. Kalau tidak bisa, berilah saya prajurit jin, cukup dua puluh lima saja untuk kujadikan pasukan rahasia."
Patih Asanasil menjawab, "Macam macam saja yang kau minta. Padahal dengan jin masih lebih derajatmu."

31. Mereka sudah sampai di hadapan. Sadatsatir segera melakukan penghormatan kepada Arya Abdul Muntablib. Wong Agung Menak berkata dengan suara lembut, "Marilah dinda. Kita ke istana dulu karena dipanggil oleh ibundamu." Lalu keduanya berjalan bersama.

32. Setiba mereka di dalam istana, mereka menyembah. Sadatsatir mencium kaki, lalu dipeluk. Ujar permaisuri dengan suara lembut, "Sudah berapa lamakah gerangan, ternyata kalian berdua sekarang telah dewasa." Keduanya menyembah lagi lalu keluar menghadap ayahandanya.

33. Ki Arya Abdul Muntalib berkata lembut, "Nah Raden, katakanlah maksud kedatanganmu ini." Untuk kedua kalinya Raden Sadatsatir menyembah, lalu memberi penjelasan, bahwa kedatangannya itu diutus oleh ayahandanya untuk meminta sang Jayengmurti supaya datang ke negeri Ajrak.

34. Ayahandanya dikalahkan dalam permusuhan dengan raja raksasa. Akan tetapi kekalahannya itu bukan karena kalah dalam peperangan. Kalah karena bau busuk. Amis berbau darah. Oleh karena itu ayahanda terpaksa pergi meninggalkan istana beserta seluruh bala tentaranya, dan masuk ke dalam hutan.

35. Sang Adipati berkata lembut, "Betul-betul semuanya serba kebetulan anakku. Mengapa kejadian ini bersamaan benar waktunya. Di sana diobrak-abrik musuh, di sini dikepung oleh musuh." Sadatsatir bertanya, "Di sini siapa yang mengepungnya?"

36. "Anakku, yang mengepung ialah raja diraja, mentua kakakmu sendiri. Raja yang lain ialah Raja Jobin dari negeri Kaos." Patih Asanasil menggamitnya, "Sanggupilah untuk melawan musuh. Mari kita mengamuk bersama-sama!"

37. Raden Sadatsatir menyembah, "Saya mohon diri untuk mengamuk musuh." Tak lama antaranya mereka keluar; Setibanya di perkemahan musuh langsung mereka mengamuk, membabat dan memutuskan leher. Musuh menjadi gempar karena tidak mengetahui sebab-musababnya.

38. Tiada hentinya kedua jin mengobrak-abrik. Para prajurit musuh yang tak terhingga banyaknya kebingungan karena tidak melihat dari mana musuhnya datang. Yang mereka lihat hanyalah pedang saja, yang terus maju ke depan memutuskan leher.

39. Pasukan yang besar itu gempar, kacau-balau dan berlarian tak tentu arah. Berteriak-teriak kebingungan. Para raja pun sudah lari jauh-jauh. Jobin, Bestak, dan Raja Nusirwan mengira Umarmayalah yang mengamuk dan mengejarnya. Mereka takut terkejar, kalau-kalau mencukurnya lagi. Pasukan yang mengepung kota Mekah telah bubar.

40. Mereka berhenti di kota Medayin. Raja Jobin tidak kembali ke negerinya, yaitu negeri Kaos. Hentikanlah dulu yang lari, maka Sadatsatir telah tiba kembali ke hadapan Ki Arya Abdul Muntalib. Seluruh penduduk Mekah telah mengetahui.

41. bahwa yang mengepung negerinya telah pergi seluruhnya. Rakyat kecil merasa gembira. Mereka melihat-lihat ke bekas perkemahan musuh. Sadatsatir sekali lagi menyembah Sang Jayengmurti bersembah kepada ayahandanya, "Hamba

mohon pamit kepada Paduka,

42. karena dinda Sadatsatir telah memberikan jasanya kepada Paduka. Apa gerangan yang dapat dibayarkan sebagai balas jasa. Lebih-lebih karena jauhnya negeri Ajrak, pastilah adinda Paduka sangat mengharapkan bantuan dari Paduka maupun dari diri hamba."

43. Arya Abdul Muntalib berkata, "Hai Asanasil, menurut perkiraanmu, berapa lama kira-kira anakmu itu akan engkau bawa ke negeri Ajrak."

    Patih Asanail menyembah, "Rasanya sampai delapan belas tahun."

44. "Engkau telah melihat sendiri keadaan di sini. Sampaikanlah kepada Adinda Raja, bahwa di sini pun sedang menghadapi kekuatiran yang besar." Patih Asanasil menyembah lagi, "Tidak akan lama-lama."
    Sang Jayengmurti lalu memanggil para raja, satria, dan para punggawa.

45. Ia berkata demikian, "Hai, segenap raja. Jika kalian benar-benar tulus cintanya kepadaku, maka sepeninggalku. Jadi selama aku pergi, hendaknya kalian taat kepada Kakanda Umarmaya dan Adinda Maktal," demikian ujar Jayengmurti.

46. Adinda Maktal sebagai yang berdaulat di luar sebagai wakilku. yang berwenang di bagian dalam ialah Kakanda Umarmaya. Jangan sampai ada yang membatah terhadap kedua orang itu. Apa perintahnya harus diturut."

47. Diceritakan tentang pamitnya Jayengmurti kepada istri-istrinya dilakukan selama empat malam Setelah semuanya selesai, ia lalu dinaikkan ke atas pelangka beserta seluruh peralatan perangnya. Seperti gada, duduk, salukun termasuk yang tidak dibawa.

48. Yang dibawa hanyalah pedang, perisai baruti, senjata ringan serta tempat panah, sumpitan, cacap dan sasandon. Tak

membawa prajurit barang seorang pun. Semua telah dipamiti, kemudian pelangkanya diangkat di atas kepala.

49. oleh Patih Asanasil. Lalu naik dan meleset ke angkasa. Para raja yang melihat terkejut. Semuanya merasa takjub luar biasa. Demikian pula ayah dan saudara-saudaranya tergoncang melihat putranya pergi tanpa prajurit pengiring sama sekali.

50. Para raja seperti kehilangan. Para saudara semua merasa sedih. Mereka seolah-olah marah terhadap ayahnya, mengapa Jayengmurti diberikan untuk dibawa. Umarmaya berucap, akan tetapi tak jelas apa yang diucapkannya. (Berganti lagi Dudukwuluh).

X. SANG AMIR BERPERANG DENGAN PASUKAN RAKSASA, MUSUH SANG RAJA JIN.

1. "Lebih baik semuanya mengiringkannya dengan doa, dan mengindahkan semua pesannya. Jika demikian halnya barulah dapat dikatakan ada manfaatnya, karena sudah jelas ada pesannya. Si Maktal yang berkuasa di luar, dihadap oleh para raja.

2. Dialah pemimpin untuk bagian luar. Sedangkan di dalam, aku. Jangan berubah seperti yang sudah-sudah ketika ada Jayengmurti. Sayalah yang menjadi botohnya, yang bertanggungjawab akan segala sesuatu ialah aku.

3. Maktal itu dapat dilambangkan sebagai perujudan Jayengmurti. Aku yang menjadi botohnya seperti yang sudah-sudah "Lalu mereka pun melaksanakannya. Maktal dihadap oleh para raja.

4. Umarmaya laksana sapu yang membersihkan segala kotoran dalam istana. Hentikanlah dulu yang telah siap, kini diceritakan sang Jayengpupuh bersama Raden Sadatsatir, bertiga dengan Patih Asanasil.

5. Jarak perjalanan mereka pada waktu itu, bumi sudah tidak kelihatan. Cekap dan telah berada di atas wilayah Gunung Kap. Lalu diletakkan di pinggir kolam, dan disediakan untuknya buah-buahan yang sangat lezat.

6. Jayengmurti bertanya, "Di manakah letak istana ayahanda raja?" Patih Asanasil menjawab, "Letaknya masih jauh. Yakni di Kota Emas yang sangat indah."

7. Sesudah makan dan minum, pelangka di junjung lagi dan

dibawa terbang ke atas. Setelah berkeliling-keliling, tampaklah bangunan yang seolah-olah menyala berbinar-binar.

8. Sinarnya memenuhi jagad, sangat menyilaukan jika dipandang. Sang Jayengmurti bertanya, "Apakah gerangan yang tampak menyala sampai sinarnya memenuhi jagad, sehingga sinar matahari menjadi suram itu?"

9. Patih menjawab, "Ya itulah yang disebut Kutagara, yang terbuat dari pada emas menyala. Istana ratna manikam. Di sanalah musuh itu berada, yaitu raja raksasa yang mendudukinya, musuh ayahanda raja.

10. Saya hanya dapat mengantar sampai di sini, dan akan kembali. Jadi Anda pergi sendiri ke sana." Jayengmurti berkata lembut, "Antarkanlah dulu aku ke sana." Asanasil berkata lagi dengan suara lembut,

11. "Prajurit jin tak mampu mendekatinya. Tidak tahan akan bau amis. Itulah sebabnya kami minta bantuan Wong Agung. Yaitu karena tidak tahan melawan raja raksasa itu.

12. Saya akan tetap mengawasi Paduka. Sekadar mengawasi saja dari jauh. Dari atas sana." Mereka telah berpisah dengan Jayengmurti. Ia pun sudah tidak merasa bingung lagi.

13. Segenap cipta sang Jayengmurti telah ia kuasai. Ia bersujud dua rekaat, lalu masuk ke dalam istana. Ia benar-benar kagum melihatnya, karena emas dibuat sebagai batu bata (tembok),

14. Diselang-seling dengan permata aneka warna. Adapun yang dijadikan pagar ialah akik merah, akik ungu, zamrut lila biduri. Itulah sebabnya menjadi terang benderang bersinar-sinar.

15. Raja raksasa tak terdengar suaranya, karena ternyata sedang bercengkerama ke hutan beserta bala tentaranya ber-

buru binatang. Istana itu jadi sepi sunyi. Wong Agung Menak lalu pergi ke taman (balai kambang).

16. Ia menjadi lebih takjub lagi melihat hiasan-hiasan taman. Permata laut dan permata api serta permata besar-besar yang sangat indah, yang seolah-olah semuanya tak berguna. Seolah-olah seperti mengerjakan tempurung saja layaknya.

17. Ada seorang raksasa penjaga taman sedang menyirami tanam-tanaman, karena memang itulah tugasnya. Ia melihat Jayengmurti. Seketika itu raksasa penjaga taman itu berseru keras-keras.

18. "Hai manusia, dari mana asalmu, dan mengapa engkau sampai ke sini? Benarkah engkau ini seorang manusia?"
Sang Jayengmurti menjawab, "Aku berasal dari negeri Mekah,"

19. Raksasa itu lalu mencabut batu sebesar lumbung padi. Sang Jayengmurti dilempar dengan batu itu. Ia menyingkir dengan tidak terkena. Raksasa itu segera dipanah. Kena dadanya dan tembus.

20. Raksasa itu lalu jatuh seraya menjerit keras, "Nah, ulangilah aku engkau panah. Jangan tanggung-tanggung biar sekaligus mati." Lalu diulang lagi, dipanah juga kena. Ternyata luka-lukanya sembuh sama sekali.

21. "Hai manusia, lihatlah aku sekarang. Dan kini tibalah kematianmu." Jayengmurti dilempar lagi dengan batu, tetapi tidak kena. Raksasa dipanah lagi, dan terkenalah dadanya. Akan tetapi setiap kali diulang, raksasa itu bangun lagi. Hal itu membuat Jayengmurti heran.

22. Raksasa itu berkata lagi, "Hai, mari kita beristirahat dulu. Nanti kita kembali berperang. Badanku sudah lelah sekali. Saya akan makan kolak dulu." Jayengmurti memenuhi permintaan itu.

23. "Bagaimana akhir dari peperangan ini? Membunuh satu raksasa saja tak berhasil. Berperang dari pagi sampai matahari sepenggalah. Mungkin sekaranglah saat kematianku tiba."

24. Sang Jayengmurti lalu berdiam diri bermahalul. Bermahalul itu artinya ialah bertriwikrama atau bersamadi. Tak lama antaranya datanglah Nabi Hidir membawa dengan sudah payah.

25. Yang dibawa ialah nasi hangat serta pindang setenong, kopi seguci batu. Lalu sapanya, "Assalamu alaikum", Dijawab oleh sang Amir, "Alaikum salam." Kemudian Jayengmurti bertanya.

26. "Siapakah Paduka yang datang ini?" Yang ditanya kemudian menjawab, "Saya adalah kakekmu. Sayalah yang disebut Nabi Hidir, yang selalu mendapat tugas dari Tuhan Yang Maha Mengetahui,

27. untuk selalu memeriksa keadaan dunia serta samodra raya. Siapa tahu ada kekasih Allah, sayalah yang harus memberikan anugerah padanya. Hai cucuku, makanlah lebih dulu. Nanti akan kunasihatkan kepadamu sesuatu yang penting."

28. Sang Jayengpupuh menyembah. Berkat nasi serta kopi seguci, tubuhnya sudah menjadi segar kembali. Lalu bersabdalah Nabi Hidir demikian, "Nanti, kalau engkau kembali berperang, wahai cucuku!

29. Jika raksasa itu sudah terkena oleh panahmu, lalu minta supaya diulang lagi, jawablah begini cucuku, tidak perlu kuulangi sampai dua kali. Sekali saja sudah mecotot.

30. Jika ia mendengar jawabanmu seperti itu, maka kepalanya akan ia banting sendiri, dibentuskan ke batu. Tak lama kemudian ia pasti mati. Sudah, sekian saja pesanku."

31. Lalu gaiblah Nabi Hidir, tak kelihatan lagi. Demikianlah

sang Jayengmurti, lalu memanggil-manggil lagi seraya menantang perang, "Hai Raksasa, mari kita berperang lagi. Karena sudah cukup lama kamu makan."

32. Raksasa itu segera keluar sambil menjerit keras seperti seribu guntur. Yang dipakai sebagai senjata ialah batu hitam sebesar lumbung padi. Jayengmurti dilempar dengan batu itu, tapi dapat menghindar sehingga tersentuh pun tidak.

33. Ketika dipanah raksasa itu kena dadanya dan tembus. Ia minta supaya diulang, dan berkatalah sang Jayengmurti, "Tidak perlu kuulangi sampai dua kali. Sekali saja sudah mecotot."

34. Ketika didengarnya jawaban sang Jayengpupuh demikian itu, tubuhnya lalu dibanting ke tanah berulang-ulang. Kepalanya dibentuskan ke batu. Tak lama kemudian matilah dia. Tubuhnya hancur, kepalanya pecah.

35. Hati Wong Agung sangat gembira melihatnya, bahwa raksasa itu telah mati. Ia segera menuju ke taman untuk mandi dan mencuci panahnya. Tersebutlah raja raksasa

36. yang baru habis berburu ke hutan, ialah Sri Maharaja Imprit beserta segenap bala tentaranya, pulang langsung menuju ke taman. Begitulah kehendak raja.

37. Pasukan yang berada paling depan melihat ada bangkai raksasa. Raksasa penjaga taman itu ternyata telah mati. Mereka sudah mengira, pasti ada musuh yang datang. Mereka lalu berteriak-teriak riuh rendah.

38. Sang Jayengpupuh segera keluar dari dalam taman. Para raksasa melihatnya. Bahwa ada seseorang manusia yang datang. Lalu seru mereka, "Mari kita bunuh bersama-sama, segera!" Prajurit-prajurit kecil pun ributlah, tingkah lakunya menakutkan.

39. Lalu diberitahukannya kepada sang raja raksasa, bahwa

ada manusia datang. Raja memberi perintah, "Tangkaplah segera, tetapi jangan kau bunuh. Mereka menyerang bersama-sama dan menggeram-geram.

40. Mereka memutar gada, parasu, dan limpung mereka. Akan tetapi sang Jayengmurti menghadapi dengan tenang, dan menarik tali busurnya. Barang siapa yang dekat ia panah. Yang terkena panah tentu berseru-seru.

41. Setiap ada yang terkena panah selalu minta diulang lagi. Akan tetapi sang Jayengmurti selalu menjawabnya seperti yang sudah-sudah. Setelah mendengar jawaban, mereka lalu membanting kepalanya, sehingga suara kepala pecah bertubi-tubi.

42. Mereka menyerang lagi. Ada yang melempari batu. Ada yang melemparkan tanah. Sang Jayengpupuh selalu berhati-hati dan waspada. Ia mengelak ke kiri dan kanan, sehingga tidak ada lemparan yang mengenai tubuhnya.

43. Barang siapa terkena oleh panahnya tentu luka tembus. Dan raksasa selalu minta supaya diulang. Akan tetapi sang Jayengmurti tak pernah melayaninya. Sekali saja sudah cukup. Lalu raksasa itu pun jatuh seraya berseru keras.

44. Demikianlah peperangan itu berlangsung berulang-ulang. Yang terkena selalu minta supaya diulang, dan dijawab seperti tadi. Raksasa lalu jatuh dengan sendirinya. Mati, dan otaknya keluar.

45. Sang raja menyuruh lagi para punggawa perwira maju ke medan perang. Dipanah, dan banyak yang mati. Tiga orang punggawa yang mati, sedangkan raksasa berpangkat rendah tak terbilang banyaknya yang mati berperang dengan sang perwira yang masih muda belia itu.

XI. RAJA RAKSASA MATI OLEH SANG AMIR.

1. Sang raksasa raja marah luar biasa melihat bala tentaranya banyak yang mati. Ia menyerang maju sambil membawa batu hitam sebesar gunung anakan. Ketika ia hendak mendekati musuhnya, ada seorang raksasa tua yang segera mendekatinya dan merangkul kakinya. Lalu berkata meredakan amarah gustinya, "Duhai Sri Baginda, jangan Paduka maju ke medan perang."

2. Duhai Anak Prabu, saya pernah mendengar riwayat dari Nabi Suleman dulu kala. Kakek Paduka pernah menyatakan, bahwa kelak sepeninggalku ada seorang satria, yang berasal dari negeri Arab bernama Sayidin Ambyah atau Wong Agung Wiradimuerti, dan dia akan naik ke Gunung Kap.

3. Meskipun ia datang tanpa teman seorang pun, ia akan menghancurkan segenap raksasa, wil, ditya, diyu serta danawa akan hancur oleh hanya seorang itu. Mungkin dialah Gusti, karena ternyata ia datang seorang diri, tanpa bala tentara. Siapakah manusia yang dapat datang ke sini, jika bukan manusia yang tersebut dalam ramalan itu?

4. Sesuai dengan bunyi ramalan yang diriwayatkan oleh Kangjeng Nabi Suleman, raja dunia. Oleh karena itu jangan tergesa-gesa melawannya." Mendengar kata-kata abdinya Raja Imprit menjadi sangat marah. Akan tetapi raksasa tua itu tetap memaksa, memperingatkan seraya memeganginya kuat-kuat, yang dilakukannya demi cintanya kepada gustinya.

5. Raja raksasa semakin jengkel dan tidak bisa lagi mengekang diri. Raksasa tua itu ditimpa dengan batu sebesar lumbung, lalu mati. Mayatnya luluh dengan tanah. Jamaklah raksasa itu, begitu adatnya. Tak dapat dinasihati agar menuju ke jalan yang selamat. Diperlakukan baik pun pada akhirnya membalas dengan kejelekan. Hal itu sudah diketahui oleh segenap manusia.

6. Jika seseorang diperingatkan agar selamat namun ia membalasnya dengan kejelekan, tergolonglah ia dalam hukum kukuban raksasa. Hilanglah sifat kemanusiaannya. Demikianlah raksasa raja berteriak sambil mencongkel gunung. Jayengrana dilempar. Ia menyingkir sehingga tak dikenai, lalu segera menyerang dengan melompat sambil menghunus pedangnya.

7. Lehernya dipedang sekaligus putus, berdembam jatuh di atas tanah. Mayat sang raksasa raja, ketika jatuh seperti robohnya pohon beringin raksasa. Setelah raksasa raja mati, bala tentara lalu mengepung Jayengmurti, yang tetap dengan gagah berani serta mengamuk memporak-porandakan lawan, meskipun dikepung oleh sejuta perwira raksasa.

8. Barisan raksasa bagaikan gelombang laut yang gemuruh menuju pantai. Yang mengamuk pun menghantam sekenanya, menghantamkan pedangnya ke kanan dan ke kiri. Para raksasa yang tergolong raja semuanya mengambil batu. Batu sebesar lumbung dipergunakan untuk menghujani Jayengmurti. Ia menghindari ke kiri dan kanan sambil menghantamkan pedangnya.

9. Ada yang menyerang dengan kunta, badama, parasu atau kampak, nanggala dan dengan piling. Jayengmurti melompat dengan cepat bagaikan kilat, gesit bagaikan tatit. Para raksasa berucap, "Manusia macam apa ini sesungguhnya. Mengapa tidak gentar menghadap sejuta raksasa. Bulunya

selembar pun tak ada yang rontok. Lagi pula tak dapat dilawan dengan senjata.

10. Kawan-kawanku sudah bergelimpangan. Meskipun hanya satu orang tetapi ternyata sangat berbahaya. Lebih baik kita lari saja, mengungsi ke gua yang sulit didatangi, di jurang yang curam." Mereka lalu berbondong-bondong melarikan diri. Bumi bagaikan akan terbelah. Sang Jayengmurti berusaha mencegat mereka, tetapi mereka lalu berganti arah.

11. Meskipun demikian banyak juga yang terkejar dan terbunuh. Lehernya berjuntai hampir putus, atau bahunya terpapas putus, kakinya terpotong. Sisanya berusaha keras menyingkir, dan akhirnya habislah sudah raksasa itu. Kyai Patih Asanasil datang membawa buah-buahan dari gunung yang manis dan segar serta manis, sambil mengiringkan sang Jayengmurti menuju ke taman.

12. Di sana ia mandi sambil mencuci pedang dan panahnya yang kotor oleh darah. Sesudah mandi lalu makan buah-buahan yang lezat-lezat. Kyai Patih menghadap di hadapannya. Tak lama kemudian datanglah sri maharaja, gemuruh bala tentara pengiringnya. Agak terkejut juga Wong Agung Surayengjagad.

13. Ia segera bertanya, Ki Patih, siapakah dia. Pengiringnya bergemuruh suaranya beserta benda-benda upacaranya yang berkilauan. Dan adinda Sadatsatir pun tampak turut mengiringkannya." Patih Asanasil menjawab, "Beliau itulah ayahanda Paduka, maharaja negeri Ajrak. Dialah yang telah meminta Paduka memberikan bantuan."

14. Sang Jayengmurti segera maju menyembah mencium kaki. Dipeluk oleh sri baginda seraya sabdanya, "Duhai anakku Gusti, engkau telah berpiutang besar sekali kepada ayahandamu. Apa gerangan yang bisa kuberikan sebagai balasannya?" Tangannya segera dibimbing, dan Jayengmurti dibawa

pulang ke istana,

15. diiringkan segenap bala tentara. Setibanya di istana lalu memanggil para adipati. Para keluarga raja berderet-deret duduk di depan baginda yang duduk di atas singgasana ratna. Sri baginda lalu mengadakan pesta besar untuk menjamu sang Jayengmurti, yang disebut juga sebagai Kakung-ingrat.

16. Mereka berpesta sepuas-puasnya. Adapun Raden Sadatsatir melayani kakaknya sebagai juru memberikan minuman. Raja Ajrak luar biasa gembiranya. Makan buah-buahan yang lezat sampai puas. Demikianlah Sadatsatir di sorgaloka, tak ada manusia lain yang mengetahuinya.

17. Buah-buahan di sana, manisnya serta harumnya tak ada milik manusia yang melebihinya. Tak ada di dunia ini yang seperti di Ajrak, karena itu semua buah-buahan milik jin, sehingga bagaikan mujizat para nabi atau mujizat Nabi Suleman yang memang diberikan kepada raja Ajrak. Itulah sebabnya pusaka para nabi banyak yang tersimpan di negeri Ajrak.

18. Diceritakan sampai tujuh hari sejak siang sampai malam selalu berpesta pora. Karena itu semuanya bergembira, termasuk sang Jayengmurti. Ia senang melihat para raja yang menjadi bawahan raja Ajrak. Para satria serta para adipati jin disuruh menyembah kepada sang Kakungingrat.

19. Semuanya menyembah. Begitulah semua bala tentara dan rakyat negeri Ajrak. Tersebutlah sang Jayengrana suatu saat berbisik kepada Patih Asanasil, "Ki Patih, pamitkanlah saya kepada sri baginda sekarang juga. Saya hendak kembali ke negeri Arab." Ki patih maju lalu sembahnya, "Putra Tuan, jika sekiranya ada persetujuan Paduka,

20. hendak pulang ke negeri Arab hari ini juga. Sebabnya ialah karena yang ditinggalkan semuanya berada dalam keadaan

cemas, karena masih berhadap-hadapan dengan prajurit atau musuh yang mengepung, yang semula sudah bubar oleh amukan hamba bersama Raden Sadatsatir. Karena amukan kamilah musuh itu bubar."

21. Sri baginda negeri Ajrak berkata dengan suara manis, "Sekehendak putraku saja. Lebih dulu saya akan menunjuk. siapa yang akan mengantarkannya. Yang kedua, hai Asanasil, antarkanlah putraku ke dalam istana. Mungkin ada sesuatu yang ia kehendaki. Misalnya perhiasan ratna mutu manikam.

22. Gedung-gedung khazanah kerajaan bukalah seluruhnya. Jangan sampai ada yang ketinggalan. Apa yang sekiranya indah dari kota emas kota ratna, barangkali ada yang akan ditanyakan. Apa saja yang diingini dan terdapat dalam istana ratna berikanlah. Semua harus ditunjukkan. Bangunan di bagian keputrian. Nah Patih, antarkanlah dia."

XII. SANG AMIR HENDAK KEMBALI KE MEKAH DIBEGAL OLEH RAKSASA

1. Raja Ajrak berkata lebih lanjut, "Lihatlah nanti, agar supaya ada yang bisa diceritakan kelak di negeri Mekah, karena baru berkunjung ke Kota Emas, istana mutu manikam." Keduanya lalu masuk ke istana. Setibanya di sana kagum ia melihatnya.

2. Semua berkilau-kilauan. Patih Asanasil bertanya, "Apa yang Paduka inginkan?" Jayengmurti menjawab, "Di Mekah sudah banyak emas, selaka serta permata yang indah.

3. Yang tergantung itu apa gerangan, yang berjajar dengan cemeti?" Patih Asanasil menjawab, "Itu pusaka Kanjeng Nabi Suleman raja dunia, dan disebut mahkota lugas.

4. Jika Kanjeng Nabi mengendarai raksasa bercengkerama di angkasa, dan mengenakan mahkota itu. Itu merupakan suatu pertanda bahwa pemakainya adalah raja dari segala jin, dan segenap makhluk halus. Mahkota itu mempunyai tanda.

5. Tandanya berbunyi, Wal malakut Suleman minal masyriki huwal magribi jinan, warihan huwal insani, wa gaman wa salametan. Diceritakan tentang kerajaan Kanjeng Nabi,

6. jika makhota itu dikenakan, maka Kanjeng Nabi tidak akan tampak. Setan pun tidak akan melihatnya. Yaksa, ditya maupun jin demikian pula." Wong Menak berkata lembut, "Haturkanlah kepada junjunganmu sri maharaja,

7. bahwa benda itu saya mohon." Asanasil menjawab bahwa

hal itu mudah. Sedangkan cemetinya, jika ada ditya atau raksasa menimbulkan suatu peristiwa, akan dapat dilihat dari cemeti itu."

8. "Ya Paman, itu pun saya mohon dari sri baginda." Sesudah berkata sang Jayengmurti mengajak keluar. Mahkota serta cemeti dibawa oleh Patih Asanasil, dan setibanya di hadapan sri baginda ia bersembah.

9. "Tidak ada yang dikehendaki, dan hanya inilah yang dimaui," demikian sembah Patih Asanasil di hadapan sri baginda. Ketika sri baginda mendengar, terdengar sambutnya, "Syukurlah jika itu dikehendaki.

10. Itu benar-benar pusaka. Mudah-mudahan mendapat safaat Nabi." Sang Jayengmurti menyembah, "Beribu-ribu terima kasih, dan sabda Sri Baginda sangat saya junjung tinggi." Sri Baginda lalu memanggil raksasa. Raksasa itu adalah raksasa taklukan dulunya.

11. Tiga orang yang dipanggil, dan ketiga-tiganya ditanya kesanggupannya mengantar sang Jayengmurti ke negeri Mekah, dalam berapa hari kesanggupannya mengantarkan. Yang seorang sanggup dalam waktu tiga hari. Yang dua orang lagi ternyata

12. seorang di antaranya sanggup dalam waktu satu hari. Raksasa itulah yang mendapat tugas menjunjung pelangka. Sang Jayengmurti menyembah lalu pamit. Raden Sadatsatir mengantar sampai di luar.

13. Sri baginda pun mengantar sampai di luar pula. Wong Agung sudah duduk di pelangka. Raksasa pembawanya lalu melesat ke angkasa karena ia terbang. Ia sudah berada di atas Gunung Kap.

14. Tersebutlah Wong Agung Wiradimurti saat itu merasa sangat mengantuk. "Hai raksasa, mari turunkan aku. Aku sangat mengantuk." Raksasa yang menjunjung menjawab,

"Duhai Gusti, jangan Gusti.

15. Di kaki Gunung Kap itu keadaannya sangat sulit. Tak ada tempat yang dapat dipakai untuk berhenti. Semuanya miring. Yang datar hanya sedikit. Dan di situ menjadi jalan lewatnya para raksasa. Raksasa selalu lalu lalang di sana.

16. Bagaimana nanti jadinya jika ada raksasa yang melihat kita. Sesungguhnya tentu akan menemui bahaya." Sang Jayengmurti terus memaksa, "Hayo berhenti sebentar saja." Raksasa itu berkata lagi,

17. Lebih baik diteruskan saja dulu. Berpeganglah erat-erat. Akan saya percepat perjalanan ini. Rasanya nanti petang sudah akan sampai. Kendatipun Anda tidur, tidurlah di negeri Mekah saja."

18. "Hai raksasa, segeralah engkau turun karena kantukku sudah tidak tertahankan lagi." Raksasa itu tidak lagi membantah. Kemudian ia segera turun, dan ternyata benar-benar sulit keadaannya.

19. Sebagai jalan raksasa dan ditya, baunya di sana amis dan busuk. Pelangka emas pun telah diletakkan. Wong Agung Menak berpikir dalam hati, "Akh, lebih baik aku kenakan mahkota ini agar supaya tidak ada yang melihatnya."

20. Mahkota itu sudah dipakai sehingga Wong Agung tidak kelihatan. Ia lalu berpindah dari pelangka, dan tidur di akar beringin. Si raksasa masih menungguinya. Ia menunggu pelangka di sisinya.

21. Tersebutlah Raja Pardiyu, putra sang Raja Imprit. Ketika itu ia sudah mendengar berita bahwa ayahnya tewas karena berperang dengan seorang satria dari negeri Arab di negeri Ajrak.

22. Ia sangat heran, dan Pardiyu pun sangat sakit hatinya. Lalu bala tentaranya ia panggil. Raksasa, danawa serta diyu

gemuruh suaranya, karena pasukan raksasa itu hendak pergi berperang.

23. Pada waktu itu suara raksasa sangat gemuruh karena sedang mengambil senjata-senjata mereka berupa denda, parasu, kertala, limpung, alugora, gandi, gada, lori, muksara, bulu, serampang serta seligi.

24. Para raksasa perwira sudah berkumpul. Gemuruh suaranya. Suaranya keras, tinggi melengking, seraya memegangi pedang, kunta serta gada mereka. Suara sangkakala bertalu-talu bunyinya. Ketika berangkat dari negerinya, para raksasa menunjukkan kebuasannya.

25. Raksasa, bota, danawa serta diyu bersenjata bermacam ragam, dan merupakan pasukan yang mengerikan. Bumi seolah bergoncang bagai ombak, atau bagaikan runtuhnya gunung api. Itu barisan depan, yang bersenjatakan trisula serta bendera yang mengkilap.

26. Jalan-jalan yang dilalui habis terpenggal. Demikianlah jika raksasa marah dan hendak berperang. Suaranya benar-benar mendebarkan jantung. Di belakang masih berombak-ombak barisan raksasa itu bersama rajanya, serta di sebelah kiri dan kanan. Tersebutlah bagian terdepan dari barisan itu sampai

27. si tempat pelangka, di mana Jayengmurti sedang tidur, ditunggu oleh seorang raksasa yang sedang mengantuk, namun masih juga menunggui pelangka. Raksasa itu ditangkap lalu diserahkan kepada raja raksasa.

28. Raja bertanya, "Raksasa apa itu?" Dijawab, "Ini adalah raksasa yang diutus dari negeri Ajrak, bertugas mengantarkan sang Jayengmurti, yang hendak kembali ke negerinya di Mekah. Raja bertanya lagi, "Sekarang di mana dia?"

29. Raksasa penunggu pelangka itu menjawab, "Entahlah sekarang ini. Tadi ada di dalam pelangka. Mungkin dia me-

miliki kesaktian." Pardiyu segera mengangkat pelangka dan dibanting-banting.

30. Pelangka itu remuk bagaikan tepung. Raksasa penunggu pun dibanting sehingga tubuhnya remuk redam bercampur dengan pelangka yang sudah hancur. Kemudian tulang-tulangnya dihancur luluhkan bersama-sama pelangka.

31. Raja Pardiyu lalu berkata, "Dua orang raksasa tetap menunggu di sini. Nanti jika si Jayengmurti kelihatan, tangkaplah dan serahkanlah padaku. Susulkanlah ke Kota Emas." Kedua raksasa menyembah.

32. Perjalanan Pardiyu dilanjutkan. Suara raksasa berjalan bagaikan guruh. Sang raja raksasa Pardiyu semakin menggana. Dan tibalah sudah mereka itu di Ajrak. Raksasa yang sedang marah itu suaranya semakin gemuruh. Tersebutlah raja Ajrak,

33. gempar karena mencium bau darah, dan sadarlah mereka bahwa ada barisan besar raksasa telah datang. Ternyata dari baunya yang apak dan seperti kambing jantan tua, sehingga mereka kebingungan. Banyak di antara mereka yang jatuh pingsan punggawa jin itu. Lalu raja Ajrak kembali menyingkir ke dalam hutan beserta segenap bala tentaranya.

34. Raja Pardiyu beserta seluruh pasukannya memasuki istana. Di sana ia melihat mayat ayahnya serta seluruh bangkai tentara raksasa. Karena marahnya ia menjerit melengking-lengking di dalam istana itu.

35. Hentikanlah dahulu Raja Pardiyu. Tersebutlah Kelana Jayengsatru yang telah bangun dari tidurnya, melihat dua orang raksasa. Dan ternyata pelangkanya yang telah lenyap, sedangkan raksasa penunggunya sudah mati.

36. Ia sangat heran dan menyesal. Ibaratnya, menyarankan supaya selamat, kemudian diberinya kematian. Sungguh

benar nasihat si raksasa, bahwa bahaya di sini memang besar. Ia lalu melepaskan mahkotanya, sehingga tampaklah sang Jayengmurti.

37. Kedua raksasa yang menunggu melihatnya. Mereka menyapa dengan suara marah melengking, "Kiranya engkaulah si Ambyah. Hai prajurit, sekarang engkau akan kutangkap!" Raksasa segera hendak menangkapnya sambil melompat, akan tetapi tidak berhasil.

38. Sang Jayengmurti waspada. Ketika raksasa itu menyerang, didahuluinya dengan memedang mereka tepat di lehernya. Seorang di antaranya jatuh lalu mati. Setelah yang seorang mati, yang seorang lagi dilompatinya.

39. Tengkuknya ditangkap dan dipegang erat-erat, sehingga raksasa itu tak dapat berkutik lagi. "Hai raksasa, dari mana engkau datang?" Raksasa itu menjawab, "Bala tentara Raja Pardiyu, putra Raja Imprit.

40. Setelah mendengar bahwa ayahnya tewas di negeri Ajrak, lalu tergopoh-gopohlah ia hendak menyerbu ke negeri Ajrak. Pelangka dan raksasa itu, sri bagindalah yang menghancurluluhkannya."

41. Sang Jayengmurti tertegun, "Bagaimana gerangan keadaan sri baginda di Ajrak yang dua kali diserang musuh?" Kemudian ujarnya, "Hai raksasa, sekarang bagaimana kehendakmu. Apakah engkau kupedang saja?" Raksasa itu menangis.

42. minta ampun seraya mengaduh-aduh, seraya bertekuk lutut di hadapan sang Jayengmurti, menyatakan keinginannya untuk bisa tetap hidup. "Tunjukkanlah aku ke negeri Ajrak. Tahukah engkau negeri Ajrak?"

43. Raksasa itu menyembah serta ujarnya, "Ya, saya tahu." Kemudian raksasa itu diikat kakinya yang sebelah. Wong Agung memeganginya di belakang, dan berjalanlah raksasa itu di depan.

44. Ke mana saja raksasa itu berjalan diikutinya dengan memegangi tali pengikat di belakangnya. Raksasa itu berjalan melintasi gunung melewati jurang-jurang terjal. Wong Agung berpikir dalam hati, lalu kakinya ditarik ke belakang.

XIII. SANG AMIR TERPEROSOK KE DALAM LUMPUR

1. "Hai raksasa, ternyata engkau khianat. Mengapa perjalananmu menyasar tak karuan? Rupanya sengaja supaya aku kelelahan, kemudian engkau bermaksud jahat." Jayengmurti menghunus pedangnya. Leher raksasa itu dipenggal putus. Tubuhnya berdemban jatuh. Matilah sudah raksasa itu.

2. Sesudah raksasa itu mati, sang Jayengmurti lalu berdoa kepada Tuhan Yang Maha Agung, "Semoga hamba mendapat petunjuk jalan yang baik menuju ke negeri Ajrak." Wong Agung Menak lalu berjalan menurutkan kata hatinya.

3. Ketika telah melewati gunung, ia sampai ke sebuah hutan, yang sangat sulit dilalui karena jurang-jurangnya yang sangat curam dan terjal. Tempatnya pun sangat rumpil. Tersebutlah sang Jayengmurti dalam perjalanannya terhalang oleh lautan besar, sehingga ia terpaksa berhenti karena kebingungan. Ia lalu menebang sebatang pohon.

4. Pohon itu sebesar gajah. Sekali tetak robohlah pohon itu. Sesudah ranting-ranting dan dahan-dahannya dibersihkan lalu dipatutkan menjadi sebuah perahu, dengan membuat tiga buah lubang. Lubang depan dimuati buah-buahan dari gunung, sedangkan yang belakang diisi dengan air tawar. Yang di tengah adalah yang diduduki.

5. Sesudah naik lalu berlayar ke tengah laut. Pengayuhnya menggunakan pedang, sedangkan kemudinya semacam gada. Perahu itu dibawa ombak, berjalan menurut arus air. Jika lelah mendayung lalu makan buah-buahan, dan ke belakang mengambil air minum. Demikianlah pelayarannya.

6. Setiap kali lapar lalu makan buah-buahan dan ke belakang jika hendak minum. Demikian seterusnya sampai buah-buahan dan air tawar habis, sehingga terpaksa minum air laut yang terasa asin. Tidak membuat tubuh menjadi segar, malahan semakin lesu, dan terasa sangat lelah.

7. Kelelahannya semakin menjadi-jadi. Dibawa oleh arus, akhirnya sang Jayengmurti pingsan di atas perahu di tengah-tengah samodra luas. Terapung-apung dibawa ombak ke mana-mana. Suatu ketika perahunya dilanda angin kencang. Terbanglah perahunya ke tepi, sampailah ia di daratan. Setiba di daratan sang Jayengmurti siuman.

8. Melihat ada daratan, segera sang Jayengmurti melompat sampai ke tepi laut, akan tetapi ternyata ia jatuh ke lumpur setinggi lutut. Ia berusaha menjejak tanah lalu melompat lagi. Akan tetapi malahan terbenam sampai ke dadanya.

9. Tersebutlah raja Ajrak yang berada di hutan. Ia memanggil patihnya, lalau sri baginda berkata dengan suara keras, "Hai Patih, bagaimana gerangan kesanggupan si raksasa yang mengantarkan putraku dulu itu. Ia sanggup dalam satu hari, sekarang sudah setengah bulan.

10. Nah Patih, cobalah kau tenung, bagaimana kiranya keadaan putraku itu." Patih segera melihat tenung ramalannya. Apa yang tertera dalam kitab ramalan membuat patih sangat heran. Si raksasa duta mati di hutan, hancur luluh bersama pelangka emas,

11. karena dibanting oleh Raja Pardiyu. "Sedangkan putra Paduka Gusti Amir terperangkap dalam lumpur, dan hanya kepalanya yang kelihatan." Sri baginda segera bersabda kepada patih, "Tolonglah segera putraku yang sedang tertimpa mala petaka!"

12. Segera saja melesat ke angkasa. Di angkasa seperti pengintai yang sedang mencari-cari. Jayengpupuh kelihatan lalu disambar dari angkasa, dan sudah mendarat dalam keadaan

sangat kotor. Wong Agung Wiradimurti seolah-olah seperti bermimpi.

13. Lalu dipeluk kakinya oleh Patih Asanasil seraya menangis. Lalu dibawa ke pinggir air, yakni di sungai yang berair tawar untuk mencuci semua pakaiannya. Segera pula disajikan buah-buahan yang segera pula dimakan oleh Jayengmurti.

14. Sambil menjemur pakaian Jayengmurti berkata, "Hai Patih Asanasil, saya betul-betul tidak mengira bahwa saya masih hidup jika sekiranya Anda tidak mengetahuinya. Bagaimana jadinya di negeri Ajrak, dan bagaimana pula keadaan sri baginda?" Asanasil bersembah, "Ayahanda Paduka berada di hutan."

15. Pakaian sudah kering, dan sudah dipakai. "Bawalah saya segera ke Kota Emas istana serba permata itu." Wong Agung dijunjung lalu dibawa terbang. Sekencang-kencangnya angin, masih lebih kencang jalannya jin.

16. Sampailah di tempat kedatangannya yang pertama. Wong Agung Jayengmurti sudah diletakkan, Asanasil sudah terbang kembali mengawasi dari angkasa. Tersebutlah sang raksasa raja Pardiyu yang berada di istana, yang selalu bersuka ria siang dan malam,

17. gemuruh suasana di dalam Kota Emas. Bala tentara raksasa, danawa serta diyu berpesta pora makan dan minum. Dalam keadaan demikian datanglah sang Jayengmurti yang sudah berada di luar gapura. Lalu segera membentak, sehingga bagaikan merobohkan gunung (ganti lagi Durma).

XIV. SANG AMIR MENIKAH DENGAN PUTRI JIN

1. Pardiyu segera berkata, "Hai, suara apakah ini kiranya?" Ada raksasa yang menjawab, "Barangkali langit yang roboh. Suaranya bagaikan seketi guntur berbunyi bersama-sama. Segera para raksasa dan rajanya keluar.

2. "Hai, belum ada manusia yang tahu akan Gunung Kap!" Jayengmurti menjawab, "Ada, akulah Ambyah, putra Adipati Mekah."
   Prajurit raksasa langsung menyerang, ramai dan kelihatan buas-buas, berseru seperti auman singa.

3. Segera mereka mengeroyok dengan senjata kretala, penggaruk, gani, dan ada pula yang menerkam hendak menggigit, ada yang menghantam dengan nanggala, memukul dengan denda, dengan lori, dengan senjata bulus, menerkam lagi, menikam dengan keris serta menusuk dengan seligi.

4. Ada yang melempar dengan limpung, menggisya, menggada, dan semuanya mendekat menghantam bersama-sama, serta menyodok dengan lorinya. Jayengpupuh tidak menjadi bingung dikeroyok raksasa sebanyak itu meskipun pengeroyoknya adalah para wedana raksasa. Ia terus menerus melompat ke kiri dan kanan.

5. Ia mengamuk dengan penuh semangat dan sangat cepat. Gesit bagaikan cahaya kilat. Tak dapat dikenai oleh badama. Bahkan ia cepat bagaikan kilat. Sudah banyak raksasa yang mati sampai darahnya bagaikan sebuah rawa, membuat Pardiyu sangat marah.

6. Sambil berteriak ia maju menyerang membawa batu sebesar

gajah. Dengan buasnya ia menghantamkan batunya. Akan dengan segera diimbangi dengan serangan lompatan. Tengkuknya diinjak, dan kemudian bahunya ditabas dengan pedang. Bahunya terputus jatuh ke tanah.

7. Kemudian lehernya yang dipedang sampai berulang-ulang, akan tetapi tidak putus-putus karena besarnya tubuh Pardiyu. Sesudah putus lalu jatuh bagaikan gunung runtuh. Segenap bala tentara raksasa jatuh semangatnya. Hatinya terpukul melihatnya, lalu semuanya lari menyelamatkan diri.

8. Mereka dicegat, banyak yang kena dan mati, sehingga semakin kencang mereka lari, mundur teratur mengungsi ke dalam hutan. Mereka meroboh-robohkan pepohonan. Pada waktu itu kembalilah Wong Agung Jayengmurti.

9. ke dalam taman mencuci senjata-senjatanya. Dan mandilah sang Jayengmurti. Asanasil sudah pula datang sambil menghaturkan buah-buahan. Lalu dimakan oleh sang Jayengmurti. Kemudian datanglah sri baginda Ajrak diiringkan seluruh bala tentaranya.

10. Segera Wong Agung menyongsong kehadiran sri baginda, dan merangkul kedua kaki baginda, lalu diangkat dan dipeluk bahunya. Segera tangannya dibimbing, sudah dibawa masuk ke dalam istana.

11. Sri baginda mengadakan pesta di balairung. Dan sudah diberi pesalin kain yang biasa dipakai oleh golongan jin sang Surayengjagad itu. Para pelayan gemuruh melayani bersama para ceti (pelayan wanita) priyangan serta para abdi yang semuanya bangsa jin.

12. Yang muda-muda berlangir dan memakai wangi-wangian. Gelasnya terbuat dari mutiara berteretes ratna, berbintik-bintikan bunga teratai. Rekyana Patih Asanasil sudah dipanggil menghadap, dan kemudian sri baginda berbisik-bisik.

13. "Nanti jika putraku Ambyah sudah mabuk, maka gustimu sang putri suruhlah duduk di belakang Jayengrana." Kyana Patih Asanasil menyembah lalu pergi ke Kaputren, dan sudah bertemu dengan sang ratna.

14. Retna Dewi Ismaya adalah putra sulung. Adiknya ialah Sadatsatir. Dia seorang putri yang masyhur di dunia, tak ada yang menyamainya. Sang Retna itu benar-benar sangat cantik. Pelayannya seribu orang, semuanya putri jin.

15. Kusuma Dewi Ismaya sudah berhias, lalu berjalan diiringkan para apsari, dan segera pergi ke hadapan ayahandanya yang sedang berpesta, juga diiringkan oleh para putri jin. Kemudian langsung duduk di belakang Jayengmurti.

16. Sang Kakungingrat terkejut lalu menoleh. Dilihatnya di belakangnya ada seorang putri dengan banyak sekali pengiring berujud putri priyangan sebagai pelayan sang ratna, yang sinarnya berkilau-kilauan. Sang Ambyah bertanya perlahan kepada patih.

17. "Hai Patih, siapa yang ada di belakangku ini?" Asanasil menjawab dengan suara lembut pula, ujarnya, "Itu putra ayahanda raja yang paling tua. Ia adalah kakak Raden Sadatsatir."

18. "Hai Patih, mana suami adinda ini?" Patih menjawab, "Belum bersuami karena masih senang sendiri saja. Lagi pula belum ada yang cocok di hati serta kehendak adinda Paduka Dewi."

19. "Hai Asanasil, tuluskanlah rasa kasihmu padaku. Haturkanlah ke hadapan sri baginda raja, bahwa adinda Dewi aku lamar (mohon) untuk menjadi istriku." Patih menyatakan kesanggupannya.

20. Segera ia bersembah, "Putra Paduka itu memohon putri Baginda, Gusti. Sang Ismaya hendak dinikahinya."
"Ya, baiklah. Kapan maunya. Nanti atau sekarang?"

21. "Katanya sekarang saja karena sudah tidak sabar lagi putra Paduka itu." Sri baginda bersabda, "Nikahkanlah putraku. Sekarang bawalah Nini Putri kembali ke dalam istana, dan riaslah, dan bersiaplah!" Sang rajaputri lalu mengundurkan diri."

22. Diceritakan Wong Agung sudah dinikahkan pada sang rajaputri, sehingga bermain asmaralah, lalu lupa akan negerinya sang Jayengmurti itu seketika. Ia asyik bermain cinta dengan sang rajaputri.

23. Ratna Dewi sangat mencintai suaminya, dan selalu bermain asmara. Sri baginda sangat gembira. Sri batara Ajrak itu gembira karena putrinya sudah bersuami dengan Kakungingrat. Hilang semua syak wasangka.

24. Demikinlah Wong Agung Jayengmurti yang tengah asyik bermain asmara di negeri Ajrak, berganti kini cerita Sri Baginda Maharaja (Nusirwan), ketika itu sedang mendapat laporan dari Raja Jobin,

25. bahwa putranya, yakni Wong Agung Menak sedang pergi ke Gunung Kap. Negeri Mekah sekarang sedang sepi, seolah-olah seperti sedang sakit kalap karena kepergian Jayengrana itu. Kepergiannya tak membawa prajurit seorang pun. Benar-benar ia kalap, dibawa oleh hantu.

26. Pernahkah terjadi jin minta bantuan manusia? Tingkah laku atau perbuatan Jayengmurti itu benar-benar tak masuk akal." Patih Bestak turut menyambung, ujarnya, "Jika Sri Baginda setuju, lebih baik gusti rajaputri diambil saja.

27. Kebetulan sedang ditinggalkan oleh suaminya, maka pasukan Jayengmurti kita tumpas saja." Mereka sepakat dalam membujuk, termasuk para raja pun demikian. Maka berangkatlah sri baginda dari Medayin

28. beserta seluruh bala tentaranya, dan tibalah sudah mereka itu di kota Mekah, lalu segera mengepung tepi kota, tak ada yang

terlewati. Bala tentara dalam kota terkejut. Para satria dan para raja hendak menyerang musuh akan tetapi takut karena tidak ada pesan.

29. Bala tentara hanya bersiap-siap dalam kota saja. Tersebutlah Betaljemur, yang tak pernah berpisah dari sri maharaja, namun demikian sempat mengirimkan surat ke dalam kota yang dikirimkannya di waktu malam.

30. Sampainya ke rumah Ki Tasikwaja dan Arya Ngalabani. Surat segera dibuka. Tercatat, ini suratku, Betaljemur dari Medayin, semoga sampai kepada kedua anakku,

31. Adipati Tasikwaja dan Adipati Ngalabani. Yang pertama ialah puji sukur ke hadirat Tuhan, kedua kepada Nabi Utusan. Maksudnya, hai kedua anakku, tentang kepergian putraku Jayengmurti.

32. Janjinya hanyalah delapan belas hari, tetapi ternyata belum datang juga. Kelak baru akan datang setelah delapan belas tahun di negeri Katijah. Di sanalah baru akan bertemu antara gusti dengan rakyatnya.

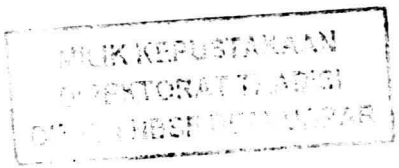
33. Jika kalian mengalami kekurangan bahan makanan, wahai anakku! Keluarlah kalian dari kota Mekah. Terserah negeri mana yang akan kalian datangi. Jika sudah hampir sampai pada batas delapan belas tahun,

34. lalu menetaplah di kota Katijah. Di situlah kalian akan bertemu dengan gusti kalian. Wahai anakku! Ingatlah benar-benar, jangan pindah lagi dari kota Katijah. Tetaplah kalian di situ. Nah, cukuplah sudah. Tak ada pesanku lagi.

35. Dua orang pembesar itu takjub ketika mendengarnya, karena surat Betaljemur itu meramalkan masa depan. Ki Umarmaya berkata dengan suara perlahan, "Hai, Adinda Maktal! Para raja itu

36. panggillah semua ke perkemahanmu. Begitu pula para satria dan bupati. Saya sendiri akan ke istana menyampaikannya kepada sang putri tentang datangnya surat itu. Saya tidak akan lama. Keluarlah Adinda segera.''

XV. SANG AMIR BERPUTRA BERNAMA DEWI KURAISIN



1. Umarmaya telah sampai di istana, di hadapan sang dewi. Segenap pesan yang terdapat dalam surat telah disampaikan Dijelaskan pula bahwa surat itu datang dari luar, dikirim oleh Bapak Betaljemur.

2. Setelah seluruh isi surat dipaparkan, sang dewi merasa heran, lalu ujarnya, "Mengapa demikian jadinya? Umarmaya, saya akan melaksanakan semua pesan Bapak Betaljemur itu.

3. Nah Umarmaya, bicarakanlah hal itu dengan segenap raja-raja sesegera mungkin. Katakanlah bahwa saya mentaati semua pesan Betaljemur yang waskita itu." Ki Umarmaya segera mohon diri, dan ia telah sampai di luar.

4. Ia pergi ke perkemahan Ngalabani, di mana para raja juga pergi ke sana. Umarmaya berkata dengan suara lembut, "Bagaimana pendapat para raja semua tentang surat dari Bapak Betaljemur itu?

5. Jika kehabisan bahan makanan diperintahkan keluar, mengungsi ke negeri yang lain. Karena Mekah ini negeri kecil menampung para raja, lagi pula dikepung oleh musuh.

6. Apakah kalian sanggup menjaga keselamatan gusti? Maksud saya, hai para raja! Nanti kesulitan-kesulitannya di perjalanan karena adanya fitnah dari Raja Jobin."
   Para raja menjawab, dan menyatakan kesanggupannya.

7. Kesanggupan para raja itu membuat hati Umarmaya merasa lega. Ia lalu kembali lagi ke istana untuk menyampaikan berita itu kepada Arya Abdul Muntalib, bahwa diperingatkan (disarankan) oleh Betaljemur supaya menyingkir.

8. Arya Abdul Muntalib menanggapinya demikian, "Jika demikian halnya, janganlah pesan itu tidak dilaksanakan. Jika petunjuknya ditaati, selamatlah akhirnya. Demikianlah orang yang taat kepada guru."

9. Umarmaya lalu segera menyampaikannya kepada sang putri, dan minta supaya semuanya bersiap-siap. Segenap abdi Keputren sudah siap lalu semuanya keluar. Kemudian berangkat beserta segenap para raja. Mereka berjalan di waktu malam.

10. Ketika keluar bala tentara itu tampak berbondong-bondong. Jumlahnya ada tiga juta. Mereka yang mengepung diam saja. Tidak ada yang berani mendekati. Hanya diikuti dari jauh saja. Para pengepung hanya mengikutinya dari jarak jauh.

11. Tujuan para raja ialah hendak memasuki kota (negeri) Nastani, yang merupakan wilayah kekuasaan Patih Bestak. Umarmaya berjalan mendahului, dan menyamar sebagai Patih Bestak.

12. Umarmaya sudah sampai di pintu kota, lalu memanggil-manggil sambil berjongkok, "Hai penduduk Nastan, bukakan segera. Saya ini utusan raja, maksudnya ialah hendak mengambil sang putri.

13. Akan tetapi ternyata ada yang menyusul perjalananku. Mereka ialah para raja bala tentaranya Ambyah. Mereka mengejar terus. Jika tidak segera kau bukakan, sang dewi pasti akan terkejar." Lalu segera dibuka oleh penjaga pintu.

14. Pintu gapura kota segera dibuka. Umarmaya sudah tiba di dalam kota, lalu segera disusul masuk oleh seluruh pengikutnya yang menjaga sang putri. Rakyat Nastani terkejut ketika melihat para raja,

15. yang ternyata bala tentara Arab. Bukan pasukan Medayin. Mereka heran dan terlongong-longong. Mau menutup pintu dilarang oleh Umarmaya. Dengan demikian semuanya masuk sudah ke dalam kota. Penduduk Nastani berkata bahwa me-

reka tidak akan mampu menampung terus-menerus. Kesanggupan mereka hanya empat tahun.

16. Kalau sampai lebih dari empat tahun, rasanya akan sangat repot. Sungguh tidak akan mampu menanggungnya, dan tidak pula berani menanggung. Umarmaya setuju dengan ucapan, "Terserah kalian!"

17. Yang mengejar beserta bala tentaranya datang. Yaitu bala tentara Medayin dan Kaos. Kota Nastan sudah dikepung oleh pasukan Raja Kaos dan pasukan Medayin. Hal itu berlangsung lama, dan sudah berlangsung empat tahun pula.

18. Lalu berangkat lagi dari kota Nastan. Suaranya gemuruh. Perjalanan mereka tetap seperti dulu juga. Arya Maktal sudah mengirimkan surat kepada raja Ngalabani, yang isinya meminta supaya datang menjemput.

19. Raja Sarkap lalu berangkat dengan prajuritnya yang juga membawa kendaraan sri baginda. Bala tentara yang dibawa berjumlah satu keti. Dan sudah berpapasan dengan bala tentara Puserbumi dengan bala tentara Ngalabani. Semua dipersilakan masuk.

20. Yang datang sangat dihormati. Para raja seluruhnya dipersilakan masuk. Raja Sarkap masih menunggu; sehingga berhentilah pengejarnya, bala tentara Kaos dan Medayin itu,

21. karena melihat ada barisan memenuhi tempat. Jadi hanya dikepung dari jarak jauh. Yang bernama Raja Sarkap itu minta supaya Maktallah yang menjadi raja. Raja Sarkap sendiri bertugas menunggu negeri atas perintah Maktal.

22. Sesudah bala tentara Arab mengatur perkemahan mereka, barulah Raja Sarkap dengan segenap bala tentaranya masuk, dan segera memerintahkan menutup pintu kota. Penghuni kota berjaga-jaga di atas panggung.

23. Raja Sarkap dan para raja yang lain berjaga-jaga. Sang Dewi

lalu masuk ke istana. Para raja merasa tentram hatinya. Tersebutlah di dalam kota banyak tempat yang indah-indah untuk bercengkrama. Lautnya jernih.

24. Batu padas dan kerikilnya berasal dari manik-manik air. Oleh karena itu jika dilihat tampak beraneka warna. Batunya tidak ada yang berwarna hitam. Kemudian mereka berangkat ke negeri Sekaji, yang kotanya bernama Barik.

25. Ratu yang bertakhta di sana ialah pengasuhnya sang putri. Yakni Ratu Barik. Karena ia ikut di Keputren, maka dua orang saudaranyalah yang diangkat menjadi bupati. Sikap Sri Ratu itu sangat menghormati sang putri.

26. "Benar-benar kesal hatiku ini. Sri baginda tidak pernah ingat, dan selalu mengejar-ngejar putranya. Segeralah kalian membukakan pintu. Jika mereka terus mengejar, gempurlah dengan jalan perang."

27. Sudah tiba di dalam. Ayahandanya mengejar bersama raja Kaos. Empat tahun menetap di situ, lalu segera berangkat ke negeri Mahribi. Raja Mas datang menyambut beserta bala tentaranya yang besar jumlahnya.

28. Dikejar terus oleh raja Medayin bersama raja Kaos. Tiga tahun lamanya menetap di situ lalu berangkat ke negeri Katijah. Tersebutlah raja Katijah, menjemput beserta bala tentaranya.

29. Masuk kota, dan pintunya dijaga oleh para raja. Demikianlah selalu pekerjaan Raja Nusirwan. Di mana pun sang rajaputri tinggal, selalu dikepung pasukan. Mereka tidak mau mengejar dalam jarak dekat.

30. Berat melawan bala tentara Puserbumi. Dan para raja tak pernah lengah. Datanglah surat dari Betaljemur, mengingatkan supaya tetap bertahan di kota Katijah.

31. Hentikanlah dahulu tentang keadaan di negeri Katijah. Tersebutlah sang Jayengpalugon, karena seolah-olah ceritanya

berlangsung dalam waktu yang sama. Akan tetapi ceritanya dibuat lain. Yang tinggal di negeri Ajrak, dan selalu bermain cinta.

32. Diceritakan telah berputra seorang perempuan yang sangat cantik. Putranya itu sudah diberi nama, ialah Retna Dewi Kuraisin. Masanya sedang senang-senangnya diajak bercanda. Cahayanya berkilauan.

33. Pada saat itu sang Jayengmurti duduk berdua istrinya sambil memangku putranya. Retna Kuraisin dipandanginya dengan asyik seraya tercetus ucapnya, "Cantik benar anakku ini. Sangat gemilang cahayanya.

34. Anakku ini mirip engkau benar, adinda Ismaya. Akan tetapi agaknya kurang lemah lembut. Tidak seperti adinda Muninggarim yang dapat menimbulkan perasaan manis. Pandangan mata.

35. adinda Ismaya benar-benar luar biasa manisnya dipandang. Akan tetapi kurang halus perasaannya. Belum seimbang dengan adinda Muninggar. Hatimu dapat dibaca, meskipun engkau sedang berurai air mata."

36. Menak Jayengmurti berkata lagi, "Adinda, sesungguhnya saya rindu kepada ayundamu, Ratna Muninggar putri Medayin."
Mendengar kata-kata itu hati Dewi Ismaya bagai terpukul dan tersinggung.

37. "Apa gunanya tetap di sini, hai sang Jayengpalugon kalau selalu terbayang akan kekasihnya yang tercantik di seluruh bumi di bawah naungan langit, Muninggar yang cantik?"

38. Jayengmurti tersenyum lalu jawabnya, "Benar, bukan, pendapatku tadi? Menurut pendapatku, memang benar dan sesungguhnyalah, meski di seluruh alam semesta tak akan kutemukan yang manis dan yang cerdas, ratu dari segala yang cantik."

39. Ratna Ismaya semakin naik darah seperti orang keguguran, "Hai, kau itu. Apa gunanya di sini? Mengapa tidak mengikuti saja yang selalu menjadi buah pikiran, si putri Medayin itu?"

40. Sang Jayengmurti menjawab dengan suara lembut, ujarnya, "Adinda, tidak demikian itu. Apakah saya hanya berkata-kata saja. Adinda, bukankah lebih saya berkata apa adanya?" Dewi Ismaya menjerit serta berkata keras.

41. Kesal benar hatiku ini melihat orang macam itu. Tak sudi aku melihat. Pergilah segera. Di Ajrak ini memang tidak ada wanita. Yang ada hanya di Medayin. Tempat putri yang cantik-cantik.

42. Ternyata keturunan Nabi Ibrahim itu tidak mencintai diriku. Karena termasuk bangsa keturunan Nabi Ismail, bangsa Kurais yang tergolong bangsa pilihan, mengapa membuat sakit hati orang. Apakah kamu bukan golongan itu?"

43. Ketika Jayengmurti mendengar kata-kata yang tidak semestinya, dan diumpat-umpat demikian dengan menyebut-nyebut keturunan, ia segera meletakkan putrinya seraya menghunus pedang. Istrinya lalu dikejarnya.

44. Istrinya berputar-putar, lalu segera mengambil putrinya. Kuraisin segera didukung, lalu ia keluar dan melesat ke angkasa. Ia tak kelihatan karena bersembunyi dalam mega putih. Jayengmurti lalu kembali, dan mengenakan pakaiannya.

45. Dikenakan pula segenap pakaian perangnya. Pakaian keprajuritan, lalu keluar dari istana. Para abdi perempuan berlarian ke istana induk melapor kepada sri baginda, "Putra Paduka, Gusti Jayengpupuh,

46. bertengkar dengan sang istri. Tadi sudah keluar. Sri baginda segera memanggil putranya dan Patih Asanasil. Raden Sadatsatir segera diperintahkan menyusul.

47. "Cegahlah kakandamu segera. Berdua dengan patih!" Keduanya segera mengejar. Kyai patih membujuk dengan kata-kata yang lemah lembut, "Duhai Paduka Gusti, Paduka dipanggil.

48. Bukankah sudah jamak-nya berumah tangga ada kalanya berselisih pendapat." Jayengmurti menjawab dengan kesal, "Paman Patih, dan dinda Sadatsatir, jangan mendekatiku. Nanti kutebas dengan pedang lehermu.

49. Aku hendak pulang ke negeriku. Kiranya akan sampai juga saya dengan menggunakan kakiku sendiri."
Ki patih sadar bahwa sang Jayengmurti sangat marah, lalu ia kembali ke istana, dan telah dihaturkan kepada sri baginda.

50. "Putra Paduka tampak sangat marah." Semua sudah disampaikan, bahwa asal mulanya ialah karena berselisih paham. Sri baginda lalu memerintahkan supaya menunjuk bala tentara jin untuk mengawal perjalanannya.

51. "Jangan kembali sebelum putraku itu sampai ke Mekah. Ikutilah ke mana ia pergi." Yang diutus lalu menyembah. Seribu pasukan jin yang mengawal dari angkasa. Yakni mengawal sang Asmara.

Bersambung ke Menak Demis.

MENAK NGAJRAK — R. Ng. Yasadipura I

PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpustakaan
Jenderal Kel
889.22
YAS
m